叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/3页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv] ,
OF ,
的 ，

的，

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[pɑːt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[klɪk] [ɒn] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
Click on Any Image to Enlarge It
点击 在 任何 图像 到 放大 它

点击任意图片即可放大。

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 15
坎托 -

第十五章

['kæntəʊ] -
Canto 16
坎托 -

第十六章

['kæntəʊ] -
Canto 17
坎托 -

第十七章

['kæntəʊ] -
Canto 18
坎托 -

第十八章

['kæntəʊ] -
Canto 19
坎托 -

第十九章

['kæntəʊ] -
Canto 20
坎托 -

第20章

['kæntəʊ] -
Canto 21
坎托 -

第21章

['kæntəʊ]['ɛks'viː]
CANTO XV
坎托 十五

第十五章

[truː] [lʌv] , [ðæt] ['evə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self][æz; əz][klɪə(r)]
True love , that ever shows itself as clear
真的 爱 , 那 曾经 演出 本身 作为 清除

真爱，总是清晰地展现出来。

[ɪn] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] [luːs] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [rɒŋ] ,
In kindness , as loose appetite in wrong ,
在 仁慈 , 作为 松动的 食欲 在 错误的 ,

出于善意，如同放纵的食欲在错误中一样，

['saɪlənst] [ðæt] ['laɪə(r)] [hɑː'məʊniəs] , [ænd; ənd] -
Silenced that lyre harmonious , and still'd
沉默 那 竖琴 和谐 , 和 -

那和谐的竖琴声戛然而止，依旧静默。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːrdz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] - [raɪt] [hænd]
The sacred chords , that are by heav'n's right hand
这 神圣 和弦 , 那 是 经过 - 正确的 手

神圣的琴弦，来自上天的右手

[ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] - , [fləʊ] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [preə(r)z]
Unwound and tighten'd , flow to righteous prayers
解开 和 - , 流动 到 正义 祈祷

舒展紧绷，汇入正义的祈祷

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ['hɑːkən] , [huː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪl]
Should they not hearken , who , to give me will
应该 他们 不是 倾听 , WHO , 到 给 我 将要

如果他们不听从，谁会给我意志?

[fɔː(r); fə(r)] [preŋ] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] ?
For praying , in accordance thus were mute ?
为了 祈祷 , 在 根据 因此 是 沉默的 ?

为了祈祷，他们就应该保持沉默吗?

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [suːθ] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [griːf] ,
He hath in sooth good cause for endless grief ,
他 有 在 舒缓 好的 原因 为了 无尽的 悲伤 ,

他确实有充分的理由感到无尽的悲痛,

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [nɒt] ,
Who , for the love of thing that lasteth not ,
WHO , 为了 这 爱 的 事物 那 lasteth 不是 ,

谁，为了那转瞬即逝的事物而爱慕?

[di'spɔil] [hɪm'self] [fər'evə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] .
Despoils himself forever of that love .
掠夺 他自己 永远 的 那 爱 .

他将永远失去那份爱。

[æz; əz] [ɒft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [sə'riːn] ,
As oft along the still and pure serene ,
作为 经常 沿着 这 仍然 和 纯的 安详 ,

如同常年静谧纯净的宁静之地,

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [glaɪdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [treɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
At nightfall , glides a sudden trail of fire ,
在 黄昏 , 滑翔 一个 突然 踪迹 的 火 ,

夜幕降临之时，一道突如其来的火光掠过。

[ə'træktɪŋ] [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [hiːd]
Attracting with involuntary heed
吸引 和 非自愿 注意

不由自主地吸引

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [eə'waɪl] [æt; ət] [rest] ,
The eye to follow it , erewhile at rest ,
这 眼睛 到 跟随 它 , 以前 在 休息 ,

目光追随着它，即便静止不动,

[ænd; ənd] [siːm] [sʌm; səm] [stɑː(r)] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [pleɪs] [ɪn] ['hɛvən] ,
And seems some star that shifted place in heav'n ,
和 似乎 一些 星星 那 转移 地方 在 天堂 ,

似乎是某颗星体在天上改变了位置,

['əʊnli] [ðæt] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪnd(ə)lz] , [nʌn] [ɪz] [lɒst] ,
Only that , whence it kindles , none is lost ,
仅有的 那 , 何处 它 Kindle , 没有任何 是 丢失的 ,

只是，无论它从何处燃起，都不会失去任何东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːn] [ɪk'stɪŋkt] ; [ðʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːn] ,
And it is soon extinct ; thus from the horn ,
和 它 是 很快 灭绝 ; 因此 从 这 喇叭 ,

它很快就灭绝了；因此，从角上,

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪk'stendz; ek-] ,
That on the dexter of the cross extends ,
那 在 这 德克斯特 的 这 叉 扩展 ,

十字架右侧延伸的部分，

[daʊn] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] , [wʌn] ['luːmɪnəri] [ræn]
Down to its foot , one luminary ran
向下 到 它是 脚 , 一 杰出人物 跑

一直到它的脚下，一个发光体跑了下来

[frɒm; frəm][mɪd][ðə; ði]['klʌstə(r)] [ʃɒn] [ðeə(r)] ; [jet] [nəʊ][dʒem]
From mid the cluster shone there ; yet no gem
从 中 这 簇 闪耀 那里 ; 然而 不 宝石

星团中央闪耀着光芒；然而却不见宝石。

[frɒm; frəm][ɪts] [fɔɪl] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['biːmi] [lɪst]
Dropp'd from its foil ; and through the beamy list
掉落 从 它是 挫败 ; 和 通过 这 洞 列表

从它的箔片上脱落；并穿过光束列表

[laɪk] [fleɪm] [ɪn]['æləbɑːstə(r)] , - [ɪts] [kɔːs] .
Like flame in alabaster , glow'd its course .
喜欢 火焰 在 雪花石膏 , - 它是 课程 .

如同雪花石膏中的火焰，闪耀着光芒。

[səʊ] ['fɔːwəd] [strɛtʃd] [hɪm] ([ɪf] [ɒv; əv]['kriːd(ə)ns] [ɔːt]
So forward stretch'd him (if of credence aught
所以 向前 拉伸 他 (如果 的 信任 零

于是他向前伸展（如果可信度为零的话）

['aʊə(r)]['greɪtə(r)] [mjuːz] [meɪ] [kleɪm]) [ðə; ði]['paɪəs] [gəʊst]
Our greater muse may claim) the pious ghost
我们的 更大的 沉思 可能 宣称) 这 虔诚的 鬼

我们更伟大的缪斯或许会声称）虔诚的幽灵

[ɒv; əv][əʊld][ˌæn'kaɪsiːz] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'lɪziən] ['baʊə(r)] ,
Of old Anchises , in the ' Elysian bower ,
的 老的 安基塞斯 , 在 这 - 极乐世界 凉亭 ,

古老的安喀塞斯，在极乐世界的凉亭里，

[wen] [hiː; hi] [pɜˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
When he perceiv'd his son .
什么时候 他 感知到 他的 儿子 .

当他看到他的儿子时。

" [əʊ] [ðaʊ] , [maɪ] [blʌd] !
" O thou , my blood !
" 哦 你 , 我的 血 !

“哦，我的血啊！

[əʊ][məʊst] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [dɪ'vaɪn] !
O most exceeding grace divine !
哦 最多 超过 优雅 神圣的 !

至高无上的神圣恩典啊！

[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

对谁而言，

[æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [hæθ] [twaɪs] [ðə; ði] ['hɛvənli] [geɪt]
As now to thee , hath twice the heav'nly gate
作为 现在 到 你 , 有 两次 这 天堂般的 门

如今，你拥有双倍的天门。

[biːn] [ɛə] - ? " [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [lait] ;
Been e'er unclos'd ? " so spake the light ;
到过 曾经 - ? " 所以 说 这 光 ;

"曾经被打开过吗？"光芒如此说道；

[wens] [ai]
whence I
何处 我

我来自哪里

[tɜːrnd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [deɪm]
Turn'd me toward him ; then unto my dame
转弯 我 朝向 他 ; 然后 到 我的 贵妇人

他让我转向他；然后转向我的妻子

[maɪ] [saɪt] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
My sight directed , and on either side
我的 视线 指导 , 和 在 任何一个 边

我的目光所及之处，两侧皆是如此。

[ə'meɪzmənt] ['weɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Amazement waited me ; for in her eyes
惊愕 等待 我 ; 为了 在 她 眼睛

惊奇之情涌上心头；因为在她眼中

[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪn]
Was lighted such a smile , I thought that mine
曾是 照明 这样的 一个 微笑 , 我 想法 那 矿

脸上绽放出如此灿烂的笑容，我想，那也是我的

[hæd; həd] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [greɪs]
Had div'd unto the bottom of my grace
有 - 到 这 底部 的 我的 优雅

已沉入我恩典的深处

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [blɪs] [ɪn]['pærədaɪs] .
And of my bliss in Paradise .
和 的 我的 极乐 在 天堂 .

以及我在天堂般的幸福。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Forthwith
立即

立刻

[tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪt] ['greɪtf(ə)l][ə'laɪk] ,
To hearing and to sight grateful alike ,
到 听力 和 到 视线 感激的 同样 ,

听觉和视觉都应心存感激。

[ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊɪm] ['ædɪd] [θɪŋz]
The spirit to his proem added things
这 精神 到 他的 序言 额外 事物

他的序言精神增添了一些东西

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] , [səʊ] [prə'faʊnd] [hiː; hi] [speɪk] ;
I understood not , so profound he spake ;
我 理解 不是 , 所以 深刻的 他 说 ;

他说的太深奥了，我听不懂。

[jet] [nɒt][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [θruː] [nə'sesəti]
Yet not of choice but through necessity
然而 不是 的 选择 但 通过 必要性

然而，这并非出于选择，而是迫于无奈。

[mɪ'stɪəriəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] -
Mysterious ; for his high conception scar'd
神秘 ; 为了 他的 高的 概念 -

神秘；因为他崇高的构想而伤痕累累

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
Beyond the mark of mortals .
超过 这 标记 的 凡人 .

超越凡人的范畴。

[wen] [ðə; ði] [flaɪt]
When the flight
什么时候 这 航班

航班

[ɒv; əv]['həʊli] ['trænspɔːt] [hæd; həd][səʊ] [spent] [ɪts][reɪdʒ] ,
Of holy transport had so spent its rage ,
的 圣 运输 有 所以 花费 它是 愤怒 ,

圣洁的交通工具已经耗尽了它的怒火，

[ðæt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːt]
That nearer to the level of our thought
那 更近 到 这 等级 的 我们的 想法

这更接近我们思考的层面。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] [ai] [hɜːd]
The speech descended , the first sounds I heard
这 演讲 下降 , 这 第一的 声音 我 听到

演讲声响起，这是我听到的第一声。

[wɜː(r); wə(r)] , " [best] [hiː; hi] [ðaʊ] , ['traɪˌjuːnəl]['deɪəti; 'diːəti] !
Were , " Best he thou , Triunal Deity !
是 , " 最好的 他 你 , 三人组 神 !

“你最好，三位一体的神！

[ðæt] [hæst] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)][ɪn][maɪ] [siːd] - !
That hast such favour in my seed vouchsaf'd !
那 哈斯特 这样的 偏爱 在 我的 种子 - !

我的种子如此喜爱它！

" [ðen] ['fɒləʊd] : " [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɜːst] , [ðəʊ] - [lɒŋ] ,
" Then follow'd : " No unpleasant thirst , tho ' long ,
" 然后 跟随 : " 不 令人不快的 口渴 , 虽然 - 长的 ,

然后接着说：“虽然很久，但没有感到难受的口渴，

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ,
Which took me reading in the sacred book ,
哪个 采取 我 阅读 在 这 神圣 书 ,

于是我开始阅读圣经，

[huːz] [liːvz] [ɔː(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['dʌski] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
Whose leaves or white or dusky never change ,
谁 树叶 或者 白色的 或者 昏暗 绝不 改变 ,

它的叶子，无论是白色还是暗色，都永不改变。

[ðaʊ] [hæst] - , [maɪ][sʌn] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lait] ,
Thou hast allay'd , my son , within this light ,
你 哈斯特 - , 我的 儿子 , 之内 这 光 ,

我的孩子，你已在这光芒中平静下来。

[frɒm; frəm] [wens] [maɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] ; [mɔː(r)] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
From whence my voice thou hear'st ; more thanks to her .
从 何处 我的 嗓音 你 赫斯特 ; 更多的 谢谢 到 她 .

你从哪里听到我的声音？这都要感谢她。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɒfti] ['maʊntɪŋ] [hæz; həz] [wɪð] [pluːmz]
Who for such lofty mounting has with plumes
WHO 为了 这样的 高远 安装 有 和 羽流

谁能登上如此高耸的山峰，头戴羽饰？

[bɪ'gɜːt] [ðiː] .
Begirt thee .
环绕 你 .

保护你。

[ðaʊ] [dʌst] [diːm] [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Thou dost deem thy thoughts to me
你 朋友 认为 你的 想法 到 我

你认为你的想法与我有关

[frɒm; frəm][hɪm] [trænz'mɪtɪd] , [huː] [ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
From him transmitted , who is first of all ,
从 他 传输 , WHO 是 第一的 的 全部 ,

从他那里传下来的，首先是，

[iːn] [æz; əz][ɔːl] ['nʌmbəz] [reɪ] [frɒm; frəm]['juːnəti] ;
E'en as all numbers ray from unity ;
e'en 作为 全部 数字 射线 从 统一 ;

即使所有数字都源于1；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌst] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
And therefore dost not ask me who I am ,
和 所以 朋友 不是 问 我 WHO 我 是 ,

所以，不要问我是谁。

[ɔː(r)] [waɪ] [tuː; tə] [ðiː] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [ai] [ə'pɪə(r)] ,
Or why to thee more joyous I appear ,
或者 为什么 到 你 更多的 欢乐 我 出现 ,

或者，为什么我看起来更快乐了？

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['glædsəm] [θrɒŋ] .
Than any other in this gladsome throng .
比 任何 其他 在 这 高兴 人群 .

比这群欢欣雀跃的人中的任何一个都更甚。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][æz; əz] [ðaʊ] - ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [hjuː]
The truth is as thou deem'st ; for in this hue
这 真相 是 作为 你 - ; 为了 在 这 色调

真相如你所想；因为在这种色调中

[bəuθ] [les] [ænd; ənd]['greɪtə(r)][ɪn] [ðæt] ['mɪrə(r)] [lʊk] ,
Both less and greater in that mirror look ,
两个都 较少的 和 更大的 在 那 镜子 看 ,

镜中景象既有减少也有增加，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [θɔːts] , [ɔː(r)][eə(r)] [ðaʊ] [θɪŋkst] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] .
In which thy thoughts , or ere thou think'st , are shown .
在 哪个 你的 想法 , 或者 埃雷 你 思考 , 是 所示 .

其中你的思想，或者说在你思考之前，就已经显露出来了。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] ['weɪkfl] ['evə(r)] ,
But , that the love , which keeps me wakeful ever ,
但 , 那 这 爱 , 哪个 保持 我 清醒 曾经 ,

但是，正是这份爱，让我永夜难眠。

[ɜːdʒɪŋ] [wɪð] ['seɪkrɪd] [θɜːst] [ɒv; əv] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Urging with sacred thirst of sweet desire ,
敦促 和 神圣 口渴 的 甜的 欲望 ,

带着神圣的渴望和甜蜜的欲望，

[meɪ] [biː; bi] [kən'tend] ['fʊli] , [let] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
May be contended fully , let thy voice ,
可能 是 有争议 完全 , 让 你的 嗓音 ,

可以完全争辩，让你的声音，

['fɪələs] , [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd]['dʒɒkənd] , ['ʌtə(r)] [fɔːθ]
Fearless , and frank and jocund , utter forth
无畏 , 和 坦率 和 欢乐 , 说出 前进

无所畏惧，坦率而欢快地说道

[ðaɪ] [wɪl] [dɪ'stɪŋktli] , ['ʌtə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɪʃ] ,
Thy will distinctly , utter forth the wish ,
你的 将要 明显地 , 说出 前进 这 希望 ,

你的意志清晰地表达出来，愿望也随之而来。

[weə'tuː] [maɪ] ['redi] ['ɑːnsə(r)][stændz] [dɪ'kriːd] .
Whereto my ready answer stands decreed .
到哪里 我的 准备好 回答 站立 颁布 .

对此，我的答复已然确定。

" [ai] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɪətrɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd]
" I turn'd me to Beatrice ; and she heard
" 我 转弯 我 到 贝娅特丽丝 ; 和 她 听到

我转向贝娅特丽丝，她听见了。

[eə(r)][ai][hæd; həd]['spəʊkən] , ['smaɪlɪŋ] , [æn; ən] [ə'sent] ,
Ere I had spoken , smiling , an assent ,
埃雷 我 有 说 , 微笑 , 一个 同意 ,

我还没开口，就笑着表示同意了。

[ðæt] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [geɪv] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn]
That to my will gave wings ; and I began
那 到 我的 将要 给予 翅膀 ; 和 我 开始

那意志赋予了我翅膀；于是我开始了。

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] , [wɒt] [taɪm] [jiː; ji] -
" To each among your tribe , what time ye kenn'd
" 到 每个 之中 你的 部落 , 什么 时间 是的 -

“致你们部落的每一个人，你们知道何时……”

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [huːm] [nɔːt] [ʌn'iːkwəl] [dwel] ,
The nature , in whom naught unequal dwells ,
这 自然 , 在 谁 零 不等 居住地 ,

自然界中不存在任何不平等，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] ['meʒə(r)] [delt] ;
Wisdom and love were in one measure dealt ;
智慧 和 爱 是 在 一 措施 已处理 ;

智慧与爱是同一种东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
For that they are so equal in the sun ,
为了 那 他们 是 所以 平等的 在 这 太阳 ,

正因如此，他们在阳光下才如此平等。

[frɒm; frəm] [wens] [jiː; ji] [druː] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hiːt] ,
From whence ye drew your radiance and your heat ,
从 何处 是的 画 你的 辐射 和 你的 热 ,

你们的光辉和热量源自何处?

[æz; əz] [meɪks] [ɔːl] ['laɪknəs] [skænt] .
As makes all likeness scant .
作为 制作 全部 相似 稀少 .

这使得所有相似之处都变得稀少。

[bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd] [miːnz] ,
But will and means ,
但 将要 和 方法 ,

但意志和手段,

[ɪn] ['mɔːtəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [jiː; ji] [wel] [dɪ'sɜːn] ,
In mortals , for the cause ye well discern ,
在 凡人 , 为了 这 原因 是的 出色地 辨别 ,

在凡人身上,为了你们清楚明白的原因,

[wɪð] [ˌʌn'laɪk] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fledʒ] .
With unlike wings are fledge .
和 与此不同 翅膀 是 雏鸟 .

长着不同翅膀的雏鸟。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ai]
A mortal I
一个 凡人 我

凡人我

[ɪk'spɪəriəns] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [laɪk] [ðɪs] ,
Experience inequality like this ,
经验 不等式 喜欢 这 ,

体验这样的不平等,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [nəʊ] [θæŋks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
And therefore give no thanks , but in the heart ,
和 所以 给 不 谢谢 , 但 在 这 心 ,

因此,不要口头上感谢,而要在心里感谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pə'tɜːnl] ['griːtɪŋ] .
For thy paternal greeting .
为了 你的 父系 问候 .

感谢您慈父般的问候。

[ðɪs] [haʊ'eər]
This howe'er
这 然而

这

[ai] [preɪ] [ðiː] , ['lɪvɪŋ] ['təʊpæz] !
I pray thee , living topaz !
我 祈祷 你 , 活的 黄玉 !

我祈求你,活着的黄玉!

[ðæt] -
that ingemm'st
那 -

那颗宝石

[ðɪs] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] . "
This precious jewel , let me hear thy name . "
这 宝贵的 宝石 , 让 我 听到 你的 姓名 . "

这颗珍贵的宝石,请让我听到你的名字。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [ruːt] , [əʊ] [liːf] !
" I am thy root , O leaf !
" 我 是 你的 根 , 哦 叶子 !

“我是你的根,哦,叶子!”

[huːm] [tuː; tə][ɪk'spekt]
whom to expect
谁 到 预计

预计会遇到谁

['iːv(ə)n] , [hæθ] [pliːzd] [ˌem 'iː] : " [ðʌs] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ]
Even , hath pleas'd me : " thus the prompt reply
甚至 , 有 高兴 我 : " 因此 这 迅速的 回复

甚至，也令我感到高兴:"如此迅速地回答

['prefis] , [nekst][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] : " [hiː; hi] , [ɒv; əv] [huːm]
Prefacing , next it added : " he , of whom
前言 , 下一个 它 额外 : " 他 , 的 谁

在开头，它接着补充道："他，其中

[ðaɪ] ['kɪndrəd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [huː] ,
Thy kindred appellation comes , and who ,
你的 亲属 称谓 来 , 和 WHO ,

你的亲属称谓来了，还有谁，

[ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɒn][ɪts][fɜːst] [ledʒ]
These hundred years and more , on its first ledge
这些 百 年 和 更多的 , 在 它是第一的 壁架

一百多年来，它一直屹立在最初的悬崖边上

[hæθ] ['səːkit] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz][maɪ][sʌn]
Hath circuited the mountain , was my son
有 电路 这 山 , 曾是 我的 儿子

我的儿子，他绕山而行了。

[ænd; ənd][ðaɪ] [greɪt] ['grændˌsaɪə] .
And thy great grandsire .
和 你的 伟大的 祖父 .

还有你的曾祖父。

[wel] [bi'fit] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
Well befits , his long
出色地 适合 , 他的 长的

很符合他长久以来的形象。

[ɪn'djʊərəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [baɪ][ðaɪ] [diːdz] .
Endurance should be shorten'd by thy deeds .
耐力 应该 是 - 经过 你的 契约 .

你的行为应当缩短你的忍耐。

" ['flɒrəns] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['lɪmɪt] - [mɑːk] ,
" Florence , within her ancient limit - mark ,
" 佛罗伦萨 , 之内 她 古老的 限制 - 标记 ,

"佛罗伦萨，在她古老的界限之内，

[wɪtʃ] [kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [tuː; tə]['mætɪn] [preə(r)z] [ænd; ənd] [nuːn] ,
Which calls her still to matin prayers and noon ,
哪个 呼叫 她 仍然 到 晨间 祈祷 和 中午 ,

这仍然召唤她参加晨祷和正午的祈祷，

[wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ə'bəʊd][ɪn] [piːs] .
Was chaste and sober , and abode in peace .
曾是 贞洁 和 清醒 , 和 住所 在 和平 .

她贞洁清醒，过着平静的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][nəʊ] [hed] - ['taɪə(r)z] [ðen] ,
She had no armlets and no head - tires then ,
她 有 不 臂带 和 不 头 - 轮胎 然后 ,

那时她既没有臂环，也没有头巾。

[nəʊ] ['pɜːf(ə)l] [deɪmz] , [nəʊ] [zəʊn] , [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ]
No purfled dames , no zone , that caught the eye
不 掠夺 女士们 , 不 区 , 那 捕捉 这 眼睛

没有受骗的女士，没有吸引眼球的区域

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][dɪd] .
More than the person did .
更多的 比 这 人 做过 .

比那个人做得更多。

[taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ,
Time was not yet ,
时间 曾是 不是 然而 ,

时间尚未到来，

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [bɜːθ] [ðə; ði]['saɪə(r)] [gruː] [peɪl] .
When at his daughter's birth the sire grew pale .
什么时候 在 他的 女儿的 出生 这 父系 生长 苍白 .

女儿出生时，父亲脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['daʊri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd]
For fear the age and dowry should exceed
为了 害怕 这 年龄 和 嫁妆 应该 超过

担心年龄和嫁妆会超过规定。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
On each side just proportion .
在 每个 边 只是 部分 .

两侧比例刚刚好。

[haʊs] [wɒz; wəz] [nʌn]
House was none
房子 曾是 没有任何

房子没有

[vɔɪd] [ɒv; əv][ɪts]['fæməli] ; [nɔː(r)] [jet] [hæd; həd] [kʌm]
Void of its family ; nor yet had come
空白 的 它是 家庭 ; 也不 然而 有 来

没有家人；也尚未到来

- , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [fiːts]
Hardanapalus , to exhibit feats
- , 到 展览 壮举

哈达纳帕鲁斯，展现壮举

[ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)] ['praʊəs] .
Of chamber prowess .
的 房间 能力 .

精湛的室内技艺。

- [jet]
Montemalo yet
- 然而

蒙特马洛

['or] ['aʊə(r)] [sə'bɜːbən] ['tʌrət] [rəʊz] ; [æz; əz] [mʌtʃ]
O'er our suburban turret rose ; as much
超过 我们的 郊区 炮塔 玫瑰 ; 作为 很多

我们郊区的塔楼耸立着；如此之多

[tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːs] [ɪn] [fɔːl] , [æz; əz][ɪn][ɪts]['raɪzɪŋ] .
To be surpass in fall , as in its rising .
到 是 超过 在 落下 , 作为 在 它是 上升 .

跌倒时被超越，就像它上升时被超越一样。

[ai] [sɔː] - ['bɜːrti] [wɔːk] [ə'brɔːd]
I saw Bellincione Berti walk abroad
我 锯 - 贝尔蒂 走 国外

我看见贝林西奥内·贝尔蒂在国外散步

[ɪn] ['leðən] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːsp] [ɒv; əv] [bəʊn] ;
In leathern girdle and a clasp of bone ;
在 皮革 腰带 和 一个 搭扣 的 骨 ;

用皮革腰带和骨质扣环固定；

[ænd; ənd] , [wɪð] [nəʊ] ['ɑːtfl] ['kʌlərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
And , with no artful colouring on her cheeks ,
和 , 和 不 巧 染色 在 她 脸颊 ,

而且，她的双颊上没有涂抹任何精心修饰的色彩，

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [liːv] [ðə; ði] [glɑːs] .
His lady leave the glass .
他的 女士 离开 这 玻璃 .

他的夫人把杯子留下了。

[ðə; ði] [sʌnz] [ai] [sɔː]
The sons I saw
这 儿子们 我 锯

我看见的儿子们

[ɒv; əv] [nɜːli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɛkioʊ] [wel] ['kɒntent]
Of Nerli and of Vecchio well content
的 内尔利 和 的 老翁 出色地 内容

内尔利和韦基奥都很满意

[wɪð] - ['dʒɜːkɪn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [deɪmz] ['hændlɪŋ]
With unrob'd jerkin ; and their good dames handling
和 - 短上衣 ; 和 他们的 好的 女士们 处理

带着未被抢劫的短上衣；以及她们善良的女士们的照料

[ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæks] ; [əʊ] ['hæpi] [ðeɪ] !
The spindle and the flax ; O happy they !
这 主轴 和 这 亚麻 ; 哦 快乐的 他们 !

纺锤和亚麻；它们真幸福！

[iːtʃ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Each sure of burial in her native land ,
每个 当然 的 葬礼 在 她 本国的 土地 ,

她们每个人都确信会被葬在故土。

[ænd; ənd] [nʌn] [left] ['desələt] [ə; eɪ] - [bed] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] !
And none left desolate a - bed for France !
和 没有任何 左边 荒凉 一个 - 床 为了 法国 !

没有一个人孤零零地躺在床上前往法国！

[wʌn] - [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
One wak'd to tend the cradle , hushing it
一 - 到 趋向 这 摇篮 , 嘘 它

有人醒来照看摇篮，轻轻地哄它。

[wɪð] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛrənts] ['ɪnfənsi] :
With sounds that lull'd the parent's infancy :
和 声音 那 平静下来 这 父母 婴儿期 :

那些曾让父母的婴儿安然入睡的声音：

[ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , ['drɔːɪŋ] [ɒf]
Another , with her maidens , drawing off
其他 , 和 她 少女们 , 绘画 离开

另一个，带着她的侍女们，退场了

[ðə; ði] ['tresɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] , - [ðem; ðəm]
The tresses from the distaff , lectur'd them
这 头发 从 这 女 , - 他们

从纺锤上垂下的发丝，训斥了他们。

[əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [rəʊm] .
Old tales of Troy and Fesole and Rome .
老的 故事 的 特洛伊 和 - 和 罗马 .
特洛伊、费索莱和罗马的古老传说。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [wiː; wi]
A Salterello and Cianghella we
一个 - 和 - 我们
我们享用了萨尔特雷洛和香盖拉。

[hæd; həd] [held] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] , [æz; əz] [jiː; ji]
Had held as strange a marvel , as ye
有 握住 作为 奇怪的 一个 奇迹 , 作为 是的
曾像你们一样，感到惊奇不已

[wʊd]
would
会
会

[ə; eɪ] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ɔː(r)] [kɔː'niːljə] [naʊ] .
A Cincinnatus or Cornelia now .
一个 辛辛那图斯 或者 科妮莉亚 现在 .
现在是辛辛纳图斯或科妮莉亚。

" [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] ['siːmli] ['feləʊʃɪp] ,
" In such compos'd and seemly fellowship ,
" 在 这样的 - 和 似乎 奖学金 ,
“在这种沉着得体、彬彬有礼的友谊中，

[sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [feə(r)] [i'kwɒləti] ,
Such faithful and such fair equality ,
这样的 忠实 和 这样的 公平的 平等 ,
如此忠诚，如此公平平等，

[ɪn] [səʊ] [swiːt] ['haʊshəʊld] , ['meəri] [æt; ət] [maɪ] [bɜːθ]
In so sweet household , Mary at my birth
在 所以 甜的 家庭 , 玛丽 在 我的 出生
在如此温馨的家庭里，玛丽在我出生时陪伴着我。

[ˌem 'iː] , [kɔːld] [ɒn] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Bestow'd me , call'd on with loud cries ; and there
授予 我 , 被称为 在 和 大声 哭泣 ; 和 那里
赐予我，呼唤我，发出响亮的呼喊；而在那里

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['bæptɪstəri] , [ai] [wɒz; wəz] [meɪd]
In your old baptistery , I was made
在 你的 老的 洗礼堂 , 我 曾是 制成
我在你那古老的洗礼堂里受洗。

['krɪstʃən] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɑːtʃɑːgiːdə] ; [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]
Christian at once and Cacciaguida ; as were
基督教 在 一次 和 卡恰圭达 ; 作为 是
克里斯蒂安和卡恰圭达立刻；就像

[maɪ] ['breðrən] , [ɪ'liːsioʊ] [ænd; ənd] - .
My brethren , Eliseo and Moronto .
我的 弟兄们 , 埃利塞奥 和 - .
我的弟兄们，埃利塞奥和莫龙托。

" [frɒm; frəm] - [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [spaʊs] ,
" From Valdipado came to me my spouse ,
" 从 - 来了 到 我 我的 配偶 ,
“我的配偶来自瓦尔迪帕多，

[ænd; ənd] [hens] [ðaɪ] ['sɜːneɪm] [gruː] .
And hence thy surname grew .
和 因此 你的 姓 生长 .

于是，你的姓氏就此诞生。

[ai] ['fɒloʊd] [ðen]
I follow'd then
我 跟随 然后

我随后也跟着做了。

[ðə; ði]['empərə(r)]['kɒnræd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [hiː; hi]
The Emperor Conrad ; and his knighthood he
这 皇帝 康拉德 ; 和 他的 骑士爵位 他

皇帝康拉德；以及他的骑士身份

[dɪd][gɜːd][ɒn][ˌem 'iː] ; [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [pɑːt][hiː; hi] [tʊk]
Did gird on me ; in such good part he took
做过 格栅 在 我 ; 在 这样的 好的 部分 他 采取

他为我披上了盔甲；他如此出色地承担了这一切

[maɪ]['væliənt] ['sɜːvɪs] .
My valiant service .
我的 英勇 服务 .

我英勇的服役。

['ɑːftə(r)][hɪm][ai][went]
After him I went
后 他 我 去

他之后我走了

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðæt] ['iːv(ə)l] [lɔː] ,
To testify against that evil law ,
到 作证 反对 那 邪恶的 法律 ,

为了作证反对那项邪恶的法律，

[huːz] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [fɔːlt] , [pə'zes]
Whose people , by the shepherd's fault , possess
谁 人们 , 经过 这 牧羊人的 过错 , 具有

因牧羊人的过错，他们的人民拥有

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [juː'zɜːpɪŋ] .
Your right , usurping .
你的 正确的 , 篡位 .

你说得对，这是篡位。

[ðeə(r)] , [baɪ] [ðæt] [faʊl] [kruː]
There , by that foul crew
那里 , 经过 那 犯规 全体人员

就在那群卑鄙的家伙手里。

[wɒz; wəz][ai] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːld] ,
Was I releas'd from the deceitful world ,
曾是 我 - 从 这 欺骗性的 世界 ,

我是否已从虚妄的世界中解脱出来?

[huːz] [beɪs] [ə'fekʃn] ['meni] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [sɔɪlz] ,
Whose base affection many a spirit soils ,
谁 根据 感情 许多 一个 精神 土壤 ,

其卑劣的感情玷污了许多灵魂，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] .
And from the martyrdom came to this peace .
和 从 这 殉道 来了 到 这 和平 .

而和平正是从殉难中带来的。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'viː'aɪ]
" CANTO XVI
" 坎托 十六

第十六章

[əʊ] [slaɪt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [mænz] [nəʊ'bɪləti] !
O slight respect of man's nobility !
哦 轻微 尊重 的 男人的 贵族 !

对人类高贵品格的轻蔑啊！

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːvələs] ,
I never shall account it marvelous ,
我 绝不 将 帐户 它 奇妙 ,

我永远不会觉得这很神奇。

[ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'fɜːm] [ə'fekʃn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ]
That our infirm affection here below
那 我们的 虚弱 感情 这里 以下

我们这脆弱的爱恋

[ðaʊ] - [tuː; tə] ['bəʊstɪŋ] , [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] ,
Thou mov'st to boasting , when I could not choose ,
你 - 到 吹嘘 , 什么时候 我 可以 不是 选择 ,

你却开始夸耀，而我却无法选择。

[iːn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
E'en in that region of unwarp'd desire ,
e'en 在 那 地区 的 - 欲望 ,

即使在那片纯粹欲望的领域，

[ɪn] ['hɛvən] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [vɔːnt] [ɪn] [ðiː] !
In heav'n itself , but make my vaunt in thee !
在 天堂 本身 , 但 制作 我的 夸 在 你 !

即便身处天堂，也请让我因你而骄傲！

[jet] [kləʊk] [ðaʊ] [ɑːt] [suːn] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,
Yet cloak thou art soon shorten'd , for that time ,
然而 披风 你 艺术 很快 - , 为了 那 时间 ,

然而，你的斗篷很快就会被缩短，因为那时，

[ən'les] [ðaʊ] [biː; bi] [iːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Unless thou be eked out from day to day ,
除非 你 是 eked 出去 从 天 到 天 ,

除非你每天都过着捉襟见肘的生活，

[gəʊz] [raʊnd] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] .
Goes round thee with his shears .
去 圆形的 你 和 他的 剪 .

他拿着剪刀绕着你转。

[ri'zjuːmɪŋ] [ðen]
Resuming then
恢复 然后

然后恢复

[wɪð] ['griːtɪŋ] [sʌtʃ] , [æz; əz] [rəʊm] , [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][beə(r)] ,
With greeting such , as Rome , was first to bear ,
和 问候 这样的 , 作为 罗马 , 曾是 第一的 到 熊 ,

以这样的问候方式，罗马是第一个这样做的，

[bʌt; bət] [sɪns] [hæθ] - [ai][bɪ'gæn] ;
But since hath disaccustom'd I began ;
但 自从 有 - 我 开始 ;

但自从我变得不习惯之后，我就开始了；

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
And Beatrice , that a little space
和 贝娅特丽丝 , 那 一个 小的 空间
还有贝娅特丽丝，那是一个小小的空间

[wɒz; wəz] [sɛvɚd] , [smaɪld] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Was sever'd , smil'd reminding me of her ,
曾是 切断 , 微笑 提醒 我 的 她 ,
被切断了联系，微笑让我想起了她，

[huːz] [kɒf] - ([æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][həʊldz])
Whose cough embolden'd (as the story holds)
谁 咳嗽 - (作为 这 故事 持有)
（故事中）是谁的咳嗽壮大了胆子

[tuː; tə][fɜːst] [ə'fens] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] - .
To first offence the doubting Guenever .
到 第一的 罪行 这 怀疑 - .
初犯，疑心重重的格温娜维尔。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['saɪə(r)] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːt]
" You are my sire , " said I , " you give me heart
" 你 是 我的 父系 , " 说 我 , " 你 给 我 心
“你是我的父亲，”我说，“你给了我勇气。”

['friːli] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θɔːt] : [ə'bʌv] [maɪ'self]
Freely to speak my thought : above myself
自由 到 说话 我的 想法 : 多于 我
自由表达我的想法：超越自我

[juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] .
You raise me .
你 增加 我 .
你把我养大。

[θruː] [səʊ] ['meni] [striːmz] [wɪð] [dʒɔɪ]
Through so many streams with joy
通过 所以 许多 溪流 和 喜悦
穿过如此多的溪流，充满喜悦

[maɪ][səʊl][ɪz] , [ðæt] ['glædnəs] [welz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
My soul is fill'd , that gladness wells from it ;
我的 灵魂 是 已填充 , 那 欢乐 水井 从 它 ;
我的灵魂充满了喜悦；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] , [ænd; ənd] [bɜːsts] [nɒt]
So that it bears the mighty tide , and bursts not
所以 那 它 熊 这 强大的 潮 , 和 爆发 不是
所以它能承受巨大的潮汐，而不破裂。

[seɪ] [ðen] , [maɪ] [stem] !
Say then , my honour'd stem !
说 然后 , 我的 荣幸 干 !
那么，我的尊贵的茎干，请说！

[wɒt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
what ancestors
什么 祖先
祖先

[weə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [spræŋ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrkt]
Where those you sprang from , and what years were mark'd
在哪里 那些 你 弹簧 从 , 和 什么 年 是 标记
你的祖先来自哪里？你经历过哪些岁月？

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['tʃaɪldhʊd] ? [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] ,
In your first childhood ? Tell me of the fold ,
在 你的 第一的 童年 ? 告诉 我 的 这 折叠 ,
在你最初的童年时期？告诉我关于羊圈的事。

[ðæt] [hæθ] [seɪnt] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdiən] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen]
That hath Saint John for guardian , what was then
那 有 圣 约翰 为了 监护人 , 什么 曾是 然后
那时，有圣约翰守护。

[ɪts] [steɪt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [haɪɪst] ['siːtɪd] ?
Its state , and who in it were highest seated ?
它是 状态 , 和 WHO 在 它 是 最高 坐着 ?
它的国家，以及其中地位最高的人是谁？

" [æz; əz] ['embəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
" As embers , at the breathing of the wind ,
" 作为 余烬 , 在 这 呼吸 的 这 风 ,
“如同余烬，在风的呼吸中，

[ðeə(r)] [fleɪm] [ɪn'laɪv(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [lait] [ai] [sɔː]
Their flame enliven , so that light I saw
他们的 火焰 活跃 , 所以 那 光 我 锯
它们的火焰燃起，于是我看见了那光。

[ʃaɪn] [æt; ət][maɪ] ['blændɪʃmənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː]
Shine at my blandishments ; and , as it grew
闪耀 在 我的 奉承 ; 和 , 作为 它 生长
在我的甜言蜜语下闪耀光芒；并且，随着它的增长

[mɔː(r)][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [səʊ] [wɪð] [vɔɪs] [mɔː(r)] [swiːt] ,
More fair to look on , so with voice more sweet ,
更多的 公平的 到 看 在 , 所以 和 嗓音 更多的 甜的 ,
外表更俊美，声音也更甜美。

[jet] [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [freɪz] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Yet not in this our modern phrase , forthwith
然而 不是 在 这 我们的 现代的 短语 , 立即
然而，并非用我们现代的说法，立刻

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsərd] : " [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]
It answer'd : " From the day , when it was said
它 已回答 : " 从 这 天 , 什么时候 它 曾是 说
它回答说：“自从那一天，当它被说出……”

- [heɪl] ['vɜːdʒɪn] ! -
' Hail Virgin ! '
- 冰雹 处女 ! -
“圣母万岁！”

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊz] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
to the throes , by which my mother ,
到 这 阵痛 , 经过 哪个 我的 母亲 ,
至于我母亲所经历的痛苦，

[huː] [naʊ] [ɪz] ['seɪntɪd] , - [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː]
Who now is sainted , lighten'd her of me
WHO 现在 是 圣徒 , - 她 的 我
如今已成圣者，使她摆脱了我的束缚。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] , [ðɪs] ['faɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,
Whom she was heavy with , this fire had come ,
谁 她 曾是 重的 和 , 这 火 有 来 ,
她怀着沉重的身孕，这场大火降临了。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [taɪmz] [ænd; ənd] [θraɪs]
Five hundred fifty times and thrice
五 百 五十 时代 和 三次

五百五十次零三次

, [ɪts] [biːmz]
, its beams
, 它是 光束

它的光束

[tuː; tə] - [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [fʊt]
To reilumine underneath the foot
到 - 下 这 脚

重新照亮脚底

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['laɪən] .
Of its own lion .
的 它是 自己的 狮子 .

它自己的狮子。

[ðeɪ] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spræŋ] ,
They , of whom I sprang ,
他们 , 的 谁 我 弹簧 ,

我出自他们之中，

[ænd; ənd] [ai] , [hæd; həd] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [bɜːθ] - [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
And I , had there our birth - place , where the last
和 我 , 有 那里 我们的 出生 - 地方 , 在哪里 这 最后的

而我，那里是我们的出生地，也是最后一个

[pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] [fɜːst] [ɪz]
Partition of our city first is reach'd
分割 的 我们的 城市 第一的 是 已达到

我们城市的分割首先已经达成。

[baɪ] [hɪm] , [ðæt] [rʌnz] [hɜː(r); hə(r)] ['ænjuəl] [geɪm] .
By him , that runs her annual game .
经过 他 , 那 跑步 她 年度的 游戏 .

由他负责组织她的年度比赛。

[ðʌs] [mʌtʃ]
Thus much
因此 很多

如此之多

[sə'faɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] : [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Suffice of my forefathers : who they were ,
足够了 的 我的 祖先 : WHO 他们 是 ,

关于我的祖先，就无需赘述了：他们是谁，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] ['hɪðə(r)] [keɪm] , [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l]
And whence they hither came , more honourable
和 何处 他们 这里 来了 , 更多的 光荣的

他们从哪里来到这里，更加尊贵

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] .
It is to pass in silence than to tell .
它 是 到 经过 在 沉默 比 到 告诉 .

沉默相伴胜过诉说。

[ɔːl] [ðəʊz] , [huː] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz]
All those , who in that time were there from Mars
全部 那些 , WHO 在 那 时间 是 那里 从 火星

所有那些当时从火星来到这里的人

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæptɪst] , [fɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] ,
Until the Baptist , fit to carry arms ,
直到 这 浸信会 ，合身 到 携带 武器 ，
直到施洗约翰，才有资格拿起武器。

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] [ə'laɪv] .
Were but the fifth of them this day alive .
是 但 这 第五 的 他们 这 天 活 .
如今，他们之中只剩下五分之一的人还活着。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [blʌd] , [ðæt] [naʊ] [ɪz][mɪksd]
But then the citizen's blood , that now is mix'd
但 然后 这 公民的 血 ， 那 现在 是 混合
但随后，市民的血液，现在已经混合在一起了

[frɒm; frəm]['kæmpi][ænd; ənd][tʃɛr'tɑːldoʊ][ænd; ənd] - ,
From Campi and Certaldo and Fighine ,
从 营地 和 塞塔尔多 和 - ，
来自 Campi、Certaldo 和 Fighine，

[ræn] ['pjʊəli] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [mə'kænɪks] [veɪns] .
Ran purely through the last mechanic's veins .
兰 纯粹 通过 这 最后的 机械师 静脉 .
完全流淌在最后一位机械师的血液里。

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
O how much better were it , that these people
哦 如何 很多 更好的 是 它 ， 那 这些 人们
如果这些人......该有多好啊

[wɜː(r); wə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][gɑː'luːtsoʊ]
Were neighbours to you , and that at Galluzzo
是 邻居 到 你 ， 和 那 在 加卢佐
我们是你的邻居，就在加卢佐

[ænd; ənd][æt; ət] - , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - ,
And at Trespiano , ye should have your bound'ry ,
和 在 - ，是的 应该 有 你的 - ，
在特雷斯皮亚诺，你们应该有自己的边界。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [stentʃ]
Than to have them within , and bear the stench
比 到 有 他们 之内 ， 和 熊 这 恶臭
与其把它们留在体内，忍受那股恶臭，不如让它们待在里面。

[ɒv; əv] - [haɪnd] , [ænd; ənd] - , [hɪm] ,
Of Aguglione's hind , and Signa's , him ,
的 - 后 ， 和 - ， 他 ，
阿古利奥内的后背，还有西格纳的，他，

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl'redi] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] - !
That hath his eye already keen for bart'ring !
那 有 他的 眼睛 已经 敏锐的 为了 - ！
他已经对敲诈勒索垂涎三尺了！

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Had not the people , which of all the world
有 不是 这 人们 ， 哪个 的 全部 这 世界
如果没有人民，世界上哪一群人呢？

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət][məʊst] , [biːn] ['stepˌdeɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] ,
Degenerates most , been stepdame unto Caesar ,
退化 最多 ， 到过 继母 到 凯撒 ，
大多数堕落者，曾是凯撒的继母，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ;

But , as a mother , gracious to her son ;

但 , 作为 一个 母亲 , 亲切 到 她 儿子 ;

但是，作为母亲，她对儿子很宽容；

[sʌtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,

Such one , as hath become a Florentine ,

这样的 一 , 作为 有 变得 一个 佛罗伦萨 ,

像他这样，已经成为佛罗伦萨人的人

[ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd] ['træfɪks] , [hæd; həd] [biːn] [tɜːrnd] [ə'drɪft]

And trades and traffics , had been turn'd adrift

和 交易 和 交通 , 有 到过 转弯 漂流

贸易和交通都已偏离轨道

[tuː; tə] - , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['grændˌsaɪə] -

To Simifonte , where his grandsire ply'd

到 - , 在哪里 他的 祖父 -

去往西米丰特，他祖父曾在那里打球。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [krɑːft] .

The beggar's craft .

这 乞丐的 工艺 .

乞丐的伎俩。

[ðə; ði]['kəntiː][wɜː(r); wə(r)] [pəzɛsd]

The Conti were possess'd

这 康蒂 是 拥有

康蒂家族被附身了

[ɒv; əv] - [stɪl] : [ðə; ði] - [stɪl]

Of Montemurlo still : the Cerchi still

的 - 仍然 : 这 - 仍然

Montemurlo 蒸馏器：Cerchi 蒸馏器

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ['pærɪʃ] ; [nɔː(r)][hæd; həd]['hæpli]

Were in Acone's parish ; nor had haply

是 在 - 教区 ; 也不 有 或许

曾在阿科内教区；或许也没有

[frɒm; frəm] - [pɑːst][ðə; ði] - .

From Valdigrieve past the Buondelmonte .

从 - 过去的 这 - .

从瓦尔迪格里耶夫经过邦德尔蒙特。

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['mælədi] [hæθ] ['evə(r)] [sɔːs]

The city's malady hath ever source

这 城市的 弊病 有 曾经 来源

这座城市的弊病由来已久。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɪts] [p'ɜːsənz] , [æz; əz]

In the confusion of its persons , as

在 这 困惑 的 它是 人 , 作为

在人群混乱中，

[ðə; ði] ['bɑːdiz] , [ɪn][və'raɪəti][ɒv; əv] [fuːd] :

The body's , in variety of food :

这 身体的 , 在 种类 的 食物 :

身体对各种食物的需求：

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bʊl] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːpə] [plʌndʒ] ,

And the blind bull falls with a steeper plunge ,

和 这 瞎的 公牛 瀑布 和 一个 更陡峭 暴跌 ,

而那头盲牛则以更陡峭的下坠落去。

[ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] [læm] ; [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wʌn] [sɒ:d]
Than the blind lamb ; and oftentimes one sword
比 这 瞎的 羊肉 ; 和 经常 一 剑

比盲羊还盲；而且往往是一把剑

[dʌθ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
Doth more and better execution ,
确实 更多的 和 更好的 执行 ,

执行力更强、效果更好，

[ðæn; ðən][faɪv] .
Than five .
比 五 .

超过五。

[mɑ:k] ['lu:ni] , - [mɑ:k] ,
Mark Luni , Urbisaglia mark ,
标记 月亮 , - 标记 ,

Mark Luni，Urbisaglia mark，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [haʊ] [gəʊ]
How they are gone , and after them how go
如何 他们 是 已消失 , 和 后 他们 如何 去

他们如何离去，他们之后又将何去何从。

['kju:zi] [ænd; ənd] [ˌsɪnɪ'gɑ:liə] ; [ænd; ənd] - [ti:] [wɪl] [si:m]
Chiusi and Sinigaglia ; and ' t will seem
基乌西 和 西尼加利亚 ; 和 - t 将要 似乎

丘西和西尼加利亚；并且看起来不会

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [ɔ:(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ði:] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
No longer new or strange to thee to hear ,
不 更长 新的 或者 奇怪的 到 你 到 听到 ,

对你来说，这已不再是新鲜或陌生的话语。

[ðæt] ['fæmɪlɪz] [feɪl] , [wen] ['sɪtɪz] [hæv; həv][ðeə(r)][end] .
That families fail , when cities have their end .
那 家庭 失败 , 什么时候 城市 有 他们的 结尾 .

当城市走向衰亡时，家庭也会随之衰落。

[ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌæpə'teɪn] [ti:] - [ji:; ji] , [laɪk] [jɔ:'selvz] ,
All things , that appertain t ' ye , like yourselves ,
全部 事物 , 那 属于 t - 是的 , 喜欢 你们自己 ,

凡与你们有关的，如同你们自身一样，

[ɑ:(r); ə(r)]['mɔ:t(ə)l] : [bʌt; bət] [mɔ:'tæləti] [ɪn][sʌm; səm]
Are mortal : but mortality in some
是 凡人 : 但 死亡 在 一些

都是会死的：但有些情况下，死亡是不可避免的。

[ji:; ji] [mɑ:k] [nɒt] , [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Ye mark not , they endure so long , and you
叶 标记 不是 , 他们 忍受 所以 长的 , 和 你

你们不要在意，它们持续了这么久，而你们

[pɑ:s] [baɪ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Pass by so suddenly .
经过 经过 所以 突然 .

突然经过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n]
And as the moon
和 作为 这 月亮

而当月亮

[dʌθ] , [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɛvənli] [sfɪə(r)] ,
Doth , by the rolling of her heav'nly sphere ,
确实 , 经过 这 滚动 的 她 天堂般的 领域 ,

多斯，凭借她天球的滚动，

[haɪd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [strænd] [ʌn'siːsɪŋli] ;
Hide and reveal the strand unceasingly ;
隐藏 和 揭示 这 链 不停地 ;

不断地隐藏和揭示线；

[səʊ] ['fɔːtʃuːn] [diːlz] [wɪð] ['flɒrəns] .
So fortune deals with Florence .
所以 财富 交易 和 佛罗伦萨 .

所以命运与佛罗伦萨息息相关。

[hens] [əd'maɪə(r)] [nɒt]
Hence admire not
因此 钦佩 不是

因此，不要钦佩

[æt; ət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [tel] [ðiː] , [huːz] [rɪ'naʊn]
At what of them I tell thee , whose renown
在 什么 的 他们 我 告诉 你 , 谁 名声

我告诉你，他们之中谁名声显赫，谁名声显赫。

[taɪm] ['kʌvəz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
Time covers , the first Florentines .
时间 封面 , 这 第一的 佛罗伦萨人 .

时间涵盖了第一批佛罗伦萨人。

[ai] [sɔː]
I saw
我 锯

我看见

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [fɪ'lɪpi] ,
The Ughi , Catilini and Filippi ,
这 - , - 和 菲利皮 ,

乌吉、卡蒂利尼和菲利皮，

[ðə; ði] - , ['griːtʃiː] [ænd; ənd] - ,
The Alberichi , Greci and Ormanni ,
这 - , 格雷西 和 - ,

阿尔贝里奇、格雷西和奥曼尼，

[naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪn] , [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtəznz] :
Now in their wane , illustrious citizens :
现在 在 他们的 衰落 , 杰出 公民 :

如今，这些杰出的公民已步入暮年：

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] ['eɪnʃənt] , [ɒv; əv] - [hɪm] ,
And great as ancient , of Sannella him ,
和 伟大的 作为 古老的 , 的 - 他 ,

而他，如同古老的桑内拉一样伟大，

[wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɑːkə] [sɔː] , [ænd; ənd] -
With him of Arca saw , and Soldanieri
和 他 的 阿尔卡 锯 , 和 -

与他一起看到阿尔卡和索尔达涅里的

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .
And Ardinghi , and Bostichi .
和 - , 和 - .

还有阿尔丁吉和博斯蒂奇。

[æt; ət][ðə; ði] [puːp] ,
At the poop ,
在 这 船尾 ,

在便便处，

[ðæt] [naʊ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [njuː] ['feləni] ,
That now is laden with new felony ,
那 现在 是 满载 和 新的 重罪 ,

现在它被指控犯有新的重罪，

[səʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['spiːdəli] [sɪŋk] [ðə; ði] [bɑːk] ,
So cumb'rous it may speedily sink the bark ,
所以 - 它 可能 迅速地 下沉 这 吠 ,

如此笨重，可能会很快使树皮下陷。

[ðə; ði] - [sæt] , [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [sprʌŋ]
The Ravignani sat , of whom is sprung
这 - 卫星 , 的 谁 是 弹簧

拉维尼亚尼人坐着，他从中涌现出来

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['gaidəu] , [ænd; ənd] ['huːsəʊ] [hæθ] [sɪns]
The County Guido , and whoso hath since
这 县 圭多 , 和 谁 有 自从

圭多县，以及此后所有……

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] - - [t'æən] .
His title from the fam'd Bellincione ta'en .
他的 标题 从 这 - - 塔恩 .

他的头衔来自著名的贝林西奥内·塔恩。

[feə(r)] ['gʌvənəns] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] [ɑːt] [wel] -
Fair governance was yet an art well priz'd
公平的 治理 曾是 然而 一个 艺术 出色地 -

公平治理仍然是一门备受推崇的艺术。

[baɪ][hɪm][ɒv; əv] ['prɛsə] : - [ʃoʊd]
By him of Pressa : Galigaio show'd
经过 他 的 普雷萨 : - 已显示

Pressa 的 Galigaio 展示了

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɪlt] [ænd; ənd] ['pɒml] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
The gilded hilt and pommel , in his house .
这 镀金 剑柄 和 柄头 , 在 他的 房子 .

他家里的镀金剑柄和剑首。

[ðə; ði] ['kɒləm] , - [wɪð] [vɛri] , [stɪl] [wɒz; wəz] [siːn]
The column , cloth'd with verrey , still was seen
这 柱子 , - 和 维雷 , 仍然 曾是 已见

那根裹着灰泥的柱子依然可见。

[ˌʌn'ʃeɪkən] : [ðə; ði] [sɑː'kɛti] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,
Unshaken : the Sacchetti still were great ,
坚定不移 : 这 萨凯蒂 仍然 是 伟大的 ,

毫不动摇：萨凯蒂家族依然很伟大，

- , - , ['gælaɪ][ænd; ənd][bɑːruːtʃi] ,
Giouchi , Sifanti , Galli and Barucci ,
- , - , 加利 和 巴鲁奇 ,

吉奥奇、西凡蒂、加利和巴鲁奇，

[wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊʃl] .
With them who blush to hear the bushel nam'd .
和 他们 WHO 脸红 到 听到 这 蒲式耳 命名 .

那些一听到“蒲式耳”这个名字就脸红的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [stɪl] [ðə; ði] ['brɑːntʃi] [trʌŋk]
Of the Calfucci still the branchy trunk
的 这 - 仍然 这 枝状 树干

卡尔富奇树依然是枝繁叶茂的树干。

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [streŋθ] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəruːl] [tʃeəz]
Was in its strength : and to the curule chairs
曾是 在 它是 力量 : 和 到 这 库鲁尔 椅子

在其力量之中：以及库鲁尔椅

- [ænd; ənd] - [jet] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
Sizii and Arigucci yet were drawn .
- 和 - 然而 是 绘制 .

Sizii 和 Arigucci 仍然被选中。

[haʊ] ['maɪti] [ðem; ðəm][ai] [sɔː] , [huːm] [sɪns] [ðeə(r)] [praɪd]
How mighty them I saw , whom since their pride
如何 强大的 他们 我 锯 , 谁 自从 他们的 自豪

我看见他们多么强大，自从他们骄傲以来。

[hæθ] [ʌn'dʌn] !
Hath undone !
有 未完成 !

已经毁了！

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdli] [diːdz]
and in all her goodly deeds
和 在 全部 她 很好 契约

以及她所有善行

['flɒrəns] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld]
Florence was by the bullets of bright gold
佛罗伦萨 曾是 经过 这 子弹 的 明亮的 金子

佛罗伦萨被闪亮的金子弹所环绕

- .
O'erflourish'd .
- .

过度繁荣。

[sʌtʃ] [ðə; ði][saɪərz][ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [naʊ] ,
Such the sires of those , who now ,
这样的 这 种公牛 的 那些 , WHO 现在 ,

这些人的祖先，如今......

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['veɪkənt] , [flɒk]
As surely as your church is vacant , flock
作为 一定 作为 你的 教会 是 空缺 , 群

就像你们的教堂空无一人一样，羊群也一样。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kən'sɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][æt; ət] ['leʒə(r)]
Into her consistory , and at leisure
进入 她 理事会 , 和 在 闲暇

进入她的议事厅，并悠闲地

[ðeə(r)] [stɔːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] .
There stall them and grow fat .
那里 摊位 他们 和 生长 胖的 .

它们在那里停滞不前，并且长得肥肥的。

[ðə; ði] - [bruːd] ,
The o'erweening brood ,
这 - 幼虫 ,

过度溺爱的孩子们，

[ðæt] [pleɪz] [ðə; ði]['drægən]['ɑːftə(r)][hɪm] [ðæt] [fliː] ,
That plays the dragon after him that flees ,
那 演出 这 龙 后 他 那 逃跑 ,

那条龙在他身后逃跑，扮演着追赶他的角色。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] , [æz; əz] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tuːθ] ,
But unto such , as turn and show the tooth ,
但 到 这样的 , 作为 转动 和 展示 这 齿 ,

但对于那些转过身露出牙齿的人来说，

[eɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɜːs] , [ɪz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
Ay or the purse , is gentle as a lamb ,
哎 或者 这 钱包 , 是 温和的 作为 一个 羊肉 ,

钱包，或者说小钱包，温柔得像只小羊羔。

[wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [raɪz] , [bʌt; bət] [jet] [səʊ] [slaɪt] ,
Was on its rise , but yet so slight esteem'd ,
曾是 在 它是 上升 , 但 然而 所以 轻微 受人尊敬的 ,

它曾处于上升期，但却鲜受重视。

[ðæt] [ˌuːbər'tiːnoʊ][ɒv; əv]['doʊnɑːti] -
That Ubertino of Donati grudg'd
那 乌贝蒂诺 的 多纳蒂 -

乌伯蒂诺对多纳蒂心怀不满

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [jəʊk] [hɪm][tuː; tə][ɪts] [traɪb] .
His father - in - law should yoke him to its tribe .
他的 父亲 - 在 - 法律 应该 轭 他 到 它是 部落 .

他的岳父应该让他加入那个部落。

[ɔːl'redi] - [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
Already Caponsacco had descended
已经 - 有 下降

卡蓬萨科已经下山了。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːt] [frɒm; frəm] - : [ænd; ənd][dʒuːdə]
Into the mart from Fesole : and Giuda
进入 这 市场 从 - : 和 吉达

从费索莱进入市场：还有朱达

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['sɪtəznz] .
And Infangato were good citizens .
和 - 是 好的 公民 .

英方加托人都是好公民。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][ai] [tel] , [ðəʊ] - [truː] :
A thing incredible I tell , tho ' true :
一个 事物 极好的 我 告诉 , 虽然 - 真的 :

一件难以置信但却是真的事：

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [nemd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pɪərə] , [led]
The gateway , named from those of Pera , led
这 网关 , 命名 从 那些 的 佩拉 , 引领

这座以佩拉城门命名的城门通往

['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] .
Into the narrow circuit of your walls .
进入 这 狭窄的 电路 的 你的 墙壁 .

进入你墙壁的狭窄回路。

[iːtʃ] [wʌn] , [huː] [beəz] [ðə; ði] ['saɪtli] ['kwɔːtərɪŋ]
Each one , who bears the sightly quarterings
每个 一 , WHO 熊 这 略微 四分

每个，都带着漂亮的四分仪

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærən] ([hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːθ]
Of the great Baron (he whose name and worth
的 这 伟大的 男爵 (他 谁 姓名 和 值得

那位伟大的男爵（他的名字和价值）

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['tɒməs] [stɪl] [ri'vaiv])
The festival of Thomas still revives)
这 节日 的 托马斯 仍然 复苏)

圣托马斯节仍在延续）

[hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] - ;
His knighthood and his privilege retain'd ;
他的 骑士爵位 和 他的 特权 - ;

他的爵位和特权得以保留；

[ˌɔːl'biːɪt][wʌn] , [huː] ['bɔːdəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld] ,
Albeit one , who borders them With gold ,
尽管 一 , WHO 边界 他们 和 金子 ,

尽管有一个人，用黄金与他们接壤，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .
This day is mingled with the common herd .
这 天 是 混合 和 这 常见的 一群 .

这一天与芸芸众生混杂在一起。

[ɪn]['bɔːrgoʊ] [jet] [ðə; ði] - [dwelt] ,
In Borgo yet the Gualterotti dwelt ,
在 博尔戈 然而 这 - 居住 ,

瓜尔特罗蒂家族还居住在博尔戈，

[ænd; ənd] - : [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'pəʊz]
And Importuni : well for its repose
和 - : 出色地 为了 它是 休息

而 Importuni：嗯，因为它的宁静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - [ɒv; əv] [njuːə] ['neɪbəhʊd] .
Had it still lack'd of newer neighbourhood .
有 它 仍然 - 的 较新的 邻里 .

但它仍然缺少一个较新的社区。

[ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wens] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [sprɪŋ] ,
The house , from whence your tears have had their spring ,
这 房子 , 从 何处 你的 眼泪 有 有 他们的 春天 ,

那栋房子，你泪水的源泉，

[θruː] [ðə; ði][dʒʌst]['æŋgə(r)] [ðæt] [hæθ] ['mɜːrdərd] [jiː; ji]
Through the just anger that hath murder'd ye
通过 这 只是 愤怒 那 有 被谋杀 是的

因那杀害你们的义怒

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['glædsəm] [deɪz] ,
And put a period to your gladsome days ,
和 放 一个 时期 到 你的 高兴 天 ,

让你的快乐时光就此结束吧。

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Was honour'd , it , and those consorted with it .
曾是 荣幸 , 它 , 和 那些 同伙 和 它 .

它以及与它交往的人都受到了尊崇。

[əʊ] - !
O Buondelmonte !
哦 - !

哦，邦德尔蒙特！

[wɒt] [ɪl] ['kaʊns(ə)lɪŋ]
what ill counseling
什么 患病的 咨询

什么糟糕的咨询

[ɒn] [ðiː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [plait] [bɒnd]
Prevail'd on thee to break the plighted bond
最终获胜 在 你 到 休息 这 陷入困境 纽带

诱使你打破这约定的契约。

['meni] , [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Many , who now are weeping , would rejoice ,
许多 , WHO 现在 是 哭泣 , 会 麾 ,

许多此刻正在哭泣的人，将来都会感到欣喜。

[hæd; həd] [gɒd] [tuː; tə] [ˌiː'ɛm'eɪ] [ðiː] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
Had God to Ema giv'n thee , the first time
有 上帝 到 ema 给予 你 , 这 第一的 时间

上帝第一次把她赐给了艾玛

[ðaʊ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪti] .
Thou near our city cam'st .
你 靠近 我们的 城市 摄像头 .

你靠近我们城市的摄像头。

[bʌt; bət] [səʊ] [wɒz; wəz] :
But so was doom'd :
但 所以 曾是 注定失败 :

但注定要失败的也是他们:

[ɒn] [ðæt] - [stəʊn] [set] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
On that maim'd stone set up to guard the bridge ,
在 那 - 石头 放 向上 到 警卫 这 桥 ,

在那块用来守卫桥梁的残破石头上,

[æt; ət] [ðaɪ] [lɑːst] [piːs] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['flɒrəns] ! [fel] .
At thy last peace , the victim , Florence ! fell .
在 你的 最后的 和平 , 这 受害者 , 佛罗伦萨 ! 跌倒 .

在最后的安宁中，受害者弗洛伦斯倒下了!

[wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [sɔː]
With these and others like to them , I saw
和 这些 和 其他的 喜欢 到 他们 , 我 锯

我看到，除了这些以及其他类似的情况之外，还有其他类似的情况。

['flɒrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] ,
Florence in such assur'd tranquility ,
佛罗伦萨 在 这样的 保证 宁静 ,

佛罗伦萨一片宁静祥和,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [griːv] : [wɪð] [ðiːz]
She had no cause at which to grieve : with these
她 有 不 原因 在 哪个 到 悲伤 : 和 这些

她没有什么值得悲伤的事：有了这些

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [səʊ] [dʒʌst] , [ðæt] [nɛə]
Saw her so glorious and so just , that ne'er
锯 她 所以 辉煌 和 所以 只是 , 那 从未

见过她如此光彩照人，如此公正无私，以至于从未

[ðə; ði] ['lɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːns] [hæd; həd] [hʌŋ] [rɪ'vɜːs] ,
The lily from the lance had hung reverse ,
这 百合 从 这 槊 有 悬挂 撤销 ,

长矛上的百合花是倒挂着的。

[ɔː(r)] [θruː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biːn] [wɪð] ['vɜːmeɪl; -mɪl] [daɪd] .
Or through division been with vermeil dyed .
或者 通过 分配 到过 和 镀金 染色 .

或者通过分割，用镀金染色。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CANTO XVII
" 坎托 十七

第十七章

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['klaɪmɪni]
Such as the youth , who came to Clymene
这样的 作为 这 青年 , WHO 来了 到 克莱门

例如来到克吕门的年轻人

[tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
To certify himself of that reproach ,
到 证明 他自己 的 那 责备 ,

为了证明自己确实受到了那种谴责，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fəstɛnd] [ɒn] [hɪm] , ([hiː; hi] [huːz] [end]
Which had been fasten'd on him , (he whose end
哪个 有 到过 系紧 在 他 , (他 谁 结尾

那东西曾被系在他身上，（他终将死去）

[stɪl] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['tʃeəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sʌnz]) ,
Still makes the fathers chary to their sons) ,
仍然 制作 这 父亲们 谨慎 到 他们的 儿子们) ,

仍然会让父亲对儿子心存戒备），

[iːn] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [aɪ] ; [nɔː(r)] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
E'en such was I ; nor unobserv'd was such
e'en 这样的 曾是 我 ; 也不 - 曾是 这样的

我亦如此；这样的人也并非无人察觉。

[ɒv; əv] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪntli] [læmp] ,
Of Beatrice , and that saintly lamp ,
的 贝娅特丽丝 , 和 那 圣洁的 灯 ,

贝娅特丽丝，还有那盏圣洁的灯，

[huː] [hæd; həd] [eə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ;
Who had erewhile for me his station mov'd ;
WHO 有 以前 为了 我 他的 车站 已移动 ;

他曾为我调动过他的岗位；

[wen] [ðʌs] [baɪ]['leɪdi] : " [gɪv] [ðaɪ] [wɪʃ] [friː] [vent] ,
When thus by lady : " Give thy wish free vent ,
什么时候 因此 经过 女士 : " 给 你的 希望 自由的 发泄 ,

当女士如此说道：“尽情表达你的愿望吧，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪʃuː] , ['beərɪŋ] [truː] [rɪ'pɔːt]
That it may issue , bearing true report
那 它 可能 问题 , 轴承 真的 报告

以便发布，并附上真实报告

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [ɪm'pres] ; [nɒt] [ðæt] [ɔːt] [ðaɪ] [wɜːdz]
Of the mind's impress ; not that aught thy words
的 这 心灵的 令人印象深刻 ; 不是 那 零 你的 字

心灵的印记；并非你的言语有任何意义

[meɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
May to our knowledge add , but to the end ,
可能 到 我们的 知识 添加 , 但 到 这 结尾 ,

据我们所知，或许可以补充，但到最后，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [juːz] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [əʊn] [ðaɪ] [θɜːst]
That thou mayst use thyself to own thy thirst
那 你 五月 使用 你自己 到 自己的 你的 口渴

使你能够利用自身来掌控你的渴望

[ænd; ənd] [men] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] . "
And men may mingle for thee when they hear . "
和 男人 可能 交融 为了 你 什么时候 他们 听到 . "

人们听到你的消息后，可能会聚集起来为你做客。

" [əʊ] [plɑːnt] !
" O plant !
" 哦 植物 !

"哦，植物！

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [sprɪŋ] !
from whence I spring !
从 何处 我 春天 !

我来自何方！

- [ænd; ənd] [lʌvd] !
rever'd and lov'd !
- 和 喜爱 !

受人尊敬和爱戴！

[huː] - [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ðaʊ] [siːst] [æz; əz] [klɪə(r)] ,
Who soar'st so high a pitch , thou seest as clear ,
WHO - 所以 高的 一个 沥青 , 你 西斯特 作为 清除 ,

谁能飞得如此之高，你看得如此清晰。

[æz; əz] ['ɜːθli] [θɔːt] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː] [əb'tjuːs]
As earthly thought determines two obtuse
作为 尘世的 想法 决定 二 钝

世俗的思想决定了两个钝角

[ɪn] [wʌn] ['traɪæŋg(ə)l] [nɒt] [kənteɪnd] , [səʊ] [klɪə(r)]
In one triangle not contain'd , so clear
在 一 三角形 不是 包含 , 所以 清除

在一个不包含的三角形中，如此清晰

[dʌst] [siː] [kən'tɪndʒənsiz] , [eə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz]
Dost see contingencies , ere in themselves
多斯特 看 应急措施 , 埃雷 在 他们自己

看到这些意外情况本身

[ɪg'zɪstənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə'tuː]
Existent , looking at the point whereto
存在的 , 寻找 在 这 观点 到哪里

存在，着眼于某个点

[ɔːl] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] , [ai] , [ðə; ði] [waɪlst] [ai] -
All times are present , I , the whilst I scal'd
全部 时代 是 展示 , 我 , 这 而 我 -

所有时间都存在，我，当我被烫伤时

[wɪð] ['vɜːdʒɪl] [ðə; ði] [səʊl] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [maʊnt] ,
With Virgil the soul purifying mount ,
和 维吉尔 这 灵魂 净化 山 ,

与维吉尔一起，灵魂的净化之山，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
And visited the nether world of woe ,
和 到访 这 下 世界 的 悲哀 ,

并造访了悲惨的冥界，

['tʌtʃɪŋ] [maɪ]['fju:tʃə(r)] ['destəni] [hæv; həv] [hɜ:d]

Touching my future destiny have heard

接触 我的 未来 命运 有 听到

触及我的未来命运，我已听闻

[wɜ:dz] ['gri:vəs] , [ðəʊ] [ai] [fi:l] [ˌem 'i:][ɒn][ɔ:l] [saɪdz]

Words grievous , though I feel me on all sides

字 严重的 ， 尽管 我 感觉 我 在 全部 侧面

言语令人悲痛，但我感觉自己四面楚歌。

[wel] - [tu:; tə] ['fɔ:rtʃənz] [bləʊz] .

Well squar'd to fortune's blows .

出色地 - 到 命运的 打击 .

很好地应对了命运的打击。

['ðeəfɔ:(r)] [maɪ] [wɪl]

Therefore my will

所以 我的 将要

因此，我的意志

[wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][lɒt] [ə'weɪts] [ˌem 'i:] ,

Were satisfied to know the lot awaits me ,

是 使满意 到 知道 这 很多 等待 我 ，

得知有这样一份工作在等着我，我感到很满意。

[ðə; ði] ['ærəʊ] , [si:n] [bɪ'fɔ:hænd] , [slæks] [ɪts] [flaɪt] .

The arrow , seen beforehand , slacks its flight .

这 箭 ， 已见 预先 ， 休闲裤 它是 航班 .

事先看到的箭矢，飞行速度慢了下来。

" [səʊ] [sed] [ai][tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [wɪtʃ] [eə'waɪl]

" So said I to the brightness , which erewhile

" 所以 说 我 到 这 亮度 ， 哪个 以前

于是我对那光芒说道，它以前

[tu:; tə][ˌem 'i:][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] - ,

To me had spoken , and my will declar'd ,

到 我 有 说 ， 和 我的 将要 - ，

祂已向我显明，我的意志也已宣告：

[æz; əz] ['bɪətrɪs] - , [ɪk'splɪsɪtli] .

As Beatrice will'd , explicitly .

作为 贝娅特丽丝 - ， 明确地 .

完全按照贝阿特丽斯的意愿。

[nɔ:(r)] [wɪð] [ə'rækjələ(r)] [rɪ'spɒns] [əb'skjʊə(r)] ,

Nor with oracular response obscure ,

也不 和 神谕 回复 朦胧 ，

也没有晦涩难懂的预言性回应，

[sʌtʃ] , [æz; əz][ɔ:(r)][eə(r)][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][sleɪn] ,

Such , as or ere the Lamb of God was slain ,

这样的 ， 作为 或者 埃雷 这 羊肉 的 上帝 曾是 被杀 ，

例如，在上帝的羔羊被宰杀之前或之后，

- [ðə; ði] ['kredʒələs] ['neɪʃnz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [tɜ:mz]

Beguil'd the credulous nations ; but , in terms

- 这 轻信的 国家 ； 但 ， 在 条款

欺骗了轻信的民族；但是，就条款而言

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] [lɔ:(r)] , [rɪ'plaɪd]

Precise and unambiguous lore , replied

精确的 和 明确的 知识 ， 回复

回答说，是准确而明确的传说。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [lʌv] , - ,
The spirit of paternal love , enshrin'd ,
这 精神 的 父系 爱 , - ,

父爱的精神，被铭记，

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] :
Yet in his smile apparent ; and thus spake :
然而 在 他的 微笑 明显 ; 和 因此 说 :

然而，他的笑容却显而易见；于是他说道：

" [kən'tɪndʒənsi] , [ʌn'foʊldɪd] [nɒt] [tuː; tə] [vjuː]
" Contingency , unfolded not to view
" 应急措施 , 展开 不是 到 看法

"意外情况，展开后却不予考虑

[ə'pɒn] [ðə; ði]['tæblət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l][məʊld] ,
Upon the tablet of your mortal mold ,
之上 这 药片 的 你的 凡人 模具 ,

在你凡人躯壳的石板上，

[ɪz][ɔːl] - [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [saɪt] ;
Is all depictur'd in the ' eternal sight ;
是 全部 - 在 这 - 永恒 视线 ;

一切都在永恒的视野中被描绘出来；

[bʌt; bət] [hens] [nɒt] [nə'sesəti] ,
But hence deriveth not necessity ,
但 因此 衍生 不是 必要性 ,

但由此并不能得出必然性，

[mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪp] , ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] ,
More then the tall ship , hurried down the flood ,
更多的 然后 这 高的 船 , 慌忙 向下 这 洪水 ,

比那艘高大的船只更甚，它匆匆驶过洪水，

[dʌθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] , [ðæt] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [siːn] .
Doth from the vision , that reflects the scene .
确实 从 这 想象 , 那 反映 这 场景 .

从异象中，可以看到景象。

[frɒm; frəm] [ðens] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] [swiːt] ['hɑːməni]
From thence , as to the ear sweet harmony
从 因此 , 作为 到 这 耳朵 甜的 和谐

从此，悦耳动听，和谐悦耳。

[frɒm; frəm]['ɔːgən] ['kɒmz] , [səʊ] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪ]
From organ comes , so comes before mine eye
从 器官 来 , 所以 来 前 矿 眼睛

从器官中涌现，便呈现在我眼前。

[ðə; ði][taɪm] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [sʌtʃ] [æz; əz] - [aʊt]
The time prepar'd for thee . Such as driv'n out
这 时间 准备好了 为了 你 . 这样的 作为 - 出去

为你预备的时间。例如驱赶出去

[frɒm; frəm] ['æθənz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kruːəl] - [waɪlz] ,
From Athens , by his cruel stepdame's wiles ,
从 雅典 , 经过 他的 残忍的 - 诡计 ,

从雅典，凭借他那残忍继母的诡计，

[hɪ'pɒlɪtəs] [dɪ'pɑːtɪd] , [sʌtʃ] [mʌst; məst] [ðaʊ]
Hippolytus departed , such must thou
希波吕托斯 已离开 , 这样的 必须 你

希波吕托斯离去，你也必如此。

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .
Depart from Florence .
离开 从 佛罗伦萨 .

从佛罗伦萨出发。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
This they wish , and this
这 他们 希望 , 和 这

这是他们所希望的，也是

[kən'traɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [ɪ'fektʃueɪt] , [ðeə(r)] ,
Contrive , and will ere long effectuate , there ,
精心策划 , 和 将要 埃雷 长的 生效 , 那里 ,

设法，不久便会实现，在那里。

[weə(r)] ['geɪnfl] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Where gainful merchandize is made of Christ ,
在哪里 有利可图 商品 是 制成 的 基督 ,

凡是以基督之名牟利的地方，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
Throughout the livelong day .
自始至终 这 终身 天 .

一整天。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kraɪ] ,
The common cry ,
这 常见的 哭 ,

共同的呼喊

[wɪl] , [æz; əz] - [tiː][ɪz]['evə(r)][wəʊnt] , [ə'fɪks][ðə; ði] [bleɪm]
Will , as ' t is ever wont , affix the blame
将要 , 作为 - t 是 曾经 惯于 , 词缀 这 责备

威尔，一如既往，把责任推卸给别人。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɑːti] - : [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
Unto the party injur'd : but the truth
到 这 派对 - : 但 这 真相

对受伤的一方而言：但真相

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['vendʒəns] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd]
Shall , in the vengeance it dispenseth , find
将 , 在 这 复仇 它 分发 , 寻找

在它所施行的复仇中，它必将发现

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] .
A faithful witness .
一个 忠实 证人 .

忠实的见证人。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [iːtʃ] [θɪŋ]
Thou shall leave each thing
你 将 离开 每个 事物

你要留下一切

[məʊst] ['dɪəli] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːft]
Belov'd most dearly : this is the first shaft
亲爱的 最多 亲爱的 : 这 是 这 第一的 轴

亲爱的：这是第一根轴

[ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]['eksaɪl] .
Shot from the bow of exile .
射击 从 这 弓 的 流亡 .

流放之箭。

[ðaʊ] [ʃælt] [pruːv]
Thou shalt prove
你 应 证明

你必须证明

[haʊ] [sɔːlt][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['ʌðərz] [bred] ,
How salt the savour is of other's bread ,
如何 盐 这 品尝 是 的 其他的 面包 ，

别人的面包有多咸?

[haʊ] [hɑːd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][klaɪm]
How hard the passage to descend and climb
如何 难的 这 通道 到 下降 和 爬

下山和上山的路有多难走

[baɪ] ['ʌðərz] [steəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gɔːl] [ðiː] [məʊst]
By other's stairs , But that shall gall thee most
经过 其他的 楼梯 ， 但 那 将 瘿 你 最多

借着别人的台阶，但这会让你最痛苦。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [vaɪl] ['kʌmpəni] ,
Will be the worthless and vile company ,
将要 是 这 毫无价值 和 卑鄙的 公司 ，

那将是一家毫无价值、卑鄙无耻的公司。

[wɪð] [huːm] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] [streɪts] .
With whom thou must be thrown into these straits .
和 谁 你 必须 是 抛掷 进入 这些 海峡 .

你将与谁一同陷入这般困境?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɔːl][ænd; ənd][mæd] ,
For all ungrateful , impious all and mad ,
为了 全部 忘恩负义 ， 不敬 全部 和 疯狂的 ，

对于所有忘恩负义、不敬神明和疯狂的人，

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] - [genst] [ðiː] : [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Shall turn ' gainst thee : but in a little while
将 转动 - 对抗 你 : 但 在 一个 小的 尽管

必将与你为敌；但不久之后

[ðeəz] [ænd; ənd][nɒt] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] - [braʊ]
Theirs and not thine shall be the crimson'd brow
他们的 和 不是 你的 将 是 这 - 眉头

那绯红的额头，将属于他们，而非你。

[ðeə(r)] [kɔːs] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [ɪ'vɪns] [ðeə(r)] ['bruːtɪʃnəs]
Their course shall so evince their brutishness
他们的 课程 将 所以 表明 他们的 野蛮

他们的行径必将充分展现他们的残暴。

[tiː] - [hæv; həv][t'æən][ðaɪ][stænd][ə'pɑːt][ʃæl; ʃəl] [wel] [bɪ'kʌm] [ðiː] .
T ' have ta'en thy stand apart shall well become thee .
T - 有 塔恩 你的 站立 除 将 出色地 变得 你 .

T' have ta'en thy stand apart will well in you.

" [fɜːst] ['refjuːdʒ] [ðaʊ] [mʌst; məst][faɪnd] , [fɜːst] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
" First refuge thou must find , first place of rest ,
" 第一的 避难所 你 必须 寻找 , 第一的 地方 的 休息 ，

“你首先要找到的避难所，第一个安息之地，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɑːmbɑːrdz] ['kɜːtəsi] , [huː] [beəz]
In the great Lombard's courtesy , who bears
在 这 伟大的 伦巴第的 礼貌 ， WHO 熊

以伟大的伦巴第人的礼遇，谁承担

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] - [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɜːd] .
Upon the ladder perch'd the sacred bird .
之上 这 梯子 - 这 神圣 鸟 .

圣鸟栖息在梯子上。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [ðiː] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd] [rɪ'gɑːd] ,
He shall behold thee with such kind regard ,
他 将 看哪 你 和 这样的 种类 看待 ,

他将以如此仁慈的目光看待你，

[ðæt] - [twɪkst] [jiː; ji] [tuː] , [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt]
That ' twixt ye two , the contrary to that
那 - 中间 是的 二 , 这 相反 到 那

那介于你们两人之间的，与此相反

[wɪtʃ] [fɔːls] - [twɪkst] ['ʌðə(r)] [men] , [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
Which falls ' twixt other men , the granting shall
哪个 瀑布 - 中间 其他 男人 , 这 授予 将

介于其他人之间的，授予权应

[fɔː'rʌn] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
Forerun the asking .
前跑 这 问 .

先于询问。

[wɪð] [hɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [siː]
With him shalt thou see
和 他 应 你 看

你将与他一同看见

[ðæt] ['mɔːt(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪm'pres]
That mortal , who was at his birth impress
那 凡人 , WHO 曾是 在 他的 出生 令人印象深刻

那个凡人，在他出生时就给人留下了深刻的印象

[səʊ] ['strɒŋli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɑː(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːdz]
So strongly from this star , that of his deeds
所以 强烈 从 这 星星 , 那 的 他的 契约

从这颗星辰中，他的事迹如此强烈地显现出来。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊt] .
The nations shall take note .
这 国家 将 拿 笔记 .

各国都将注意到。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'raɪp] [eɪdʒ]
His unripe age
他的 生 年龄

他未成熟的年龄

[jet] [həʊldz] [hɪm] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiːlz]
Yet holds him from observance ; for these wheels
然而 持有 他 从 观察 ; 为了 这些 车轮

然而，这些轮子却使他无法遵守规定。

['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [hɪm] [ə'baʊt] .
Only nine years have compass him about .
仅有的 九 年 有 罗盘 他 关于 .

他只有九年年纪。

[bʌt; bət] , [eə(r)] [ðə; ði] ['gæskən] ['præktɪs] [ɒn] [greɪt] ['hæri] ,
But , ere the Gascon practice on great Harry ,
但 , 埃雷 这 加斯科涅 实践 在 伟大的 哈里 ,

但是，在加斯科涅人对伟大的哈里进行实践之前，

['spɑːkl] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [fɔːθ] [ɪn][hɪm] ,
Sparkles of virtue shall shoot forth in him ,
闪光 的 美德 将 射击 前进 在 他 ,

他身上将迸发出美德的火花，

[ɪn]['iːkwəl] [skɔːn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] .
In equal scorn of labours and of gold .
在 平等的 轻蔑 的 劳动 和 的 金子 .

鄙视劳动和黄金。

[hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] [səʊ] ['waɪdli] ,
His bounty shall be spread abroad so widely ,
他的 赏金 将 是 传播 国外 所以 广泛 ,

他的恩惠将广泛传播到四面八方。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [tʌŋz] [iːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz]
As not to let the tongues e'en of his foes
作为 不是 到 让 这 舌头 e'en 的 他的 敌人

为了不让敌人的舌头......

[biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn][ɪts] [preɪz] .
Be idle in its praise .
是 闲置的 在 它是 称赞 .

不要过分赞美它。

[lʊk] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm]
Look thou to him
看 你 到 他

你要仰望他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz]
And his beneficence : for he shall cause
和 他的 行善 : 为了 他 将 原因

以及他的恩惠：因为他必将带来

[rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɒt][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
Reversal of their lot to many people ,
逆转 的 他们的 很多 到 许多 人们 ,

许多人的命运发生了逆转，

[rɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['begəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔːtʃənz] .
Rich men and beggars interchanging fortunes .
富有的 男人 和 乞丐 互换 财富 .

富人和乞丐互换财富。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl]
And thou shalt bear this written in thy soul
和 你 应 熊 这 书面 在 你的 灵魂

你将把这铭刻在你的灵魂深处。

[ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; " [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld]
Of him , but tell it not ; " and things he told
的 他 , 但 告诉 它 不是 ; " 和 事物 他 讲述

关于他，但不要说出来；以及他所讲述的事

[ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] ;
Incredible to those who witness them ;
极好的 到 那些 WHO 证人 他们 ;

目睹这一切的人都感到难以置信；

[ðen] ['ædɪd] : " [səʊ] [ɪn'tɜːprət] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] ,
Then added : " So interpret thou , my son ,
然后 额外 : " 所以 解释 你 , 我的 儿子 ,

然后又补充道：“我的孩子，你来解释吧。”

[wɒt] [hæθ] [biːn] [təʊld] [ðiː] . — [ləʊ] !
What hath been told thee . — Lo !
什么 有 到过 讲述 你 . — 洛 !

有人告诉过你什么？——看哪！

[ðə; ði] ['æmˌbʊʃmənt]
the ambushment
这 伏击

伏击

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːklɪŋ] ['siːz(ə)nz] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
That a few circling seasons hide for thee !
那 一个 很少 盘旋 季节 隐藏 为了 你 !

愿几个季节为你隐藏！

[jet] ['envi] [nɒt] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] : [taɪm] [ɪk'stendz; ek-]
Yet envy not thy neighbours : time extends
然而 嫉妒 不是 你的 邻居 : 时间 扩展

但不要嫉妒你的邻居：时间会流逝。

[ðaɪ] [spæn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] - [tʃæ'staɪzmənt] .
Thy span beyond their treason's chastisement .
你的 跨度 超过 他们的 - 惩罚 .

你的疆界超越了他们叛国罪的惩罚。

" [suːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪntli] ['spɪrɪt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
" Soon , as the saintly spirit , by his silence ,
" 很快 , 作为 这 圣洁的 精神 , 经过 他的 沉默 ,

"很快，如同圣洁的灵魂一般，以他的沉默，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [web] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Had shown the web , which I had streteh'd for him
有 所示 这 网站 , 哪个 我 有 - 为了 他

我给他看了我为他拉伸的网页。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːp] , [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] , [ai] [bɪ'gæn] ,
Upon the warp , was woven , I began ,
之上 这 经 , 曾是 编织 , 我 开始 ,

我开始在经线上编织，

[æz; əz] [wʌn] , [huː] [ɪn] [pə'pleksəti] [dɪ'zaɪr]
As one , who in perplexity desires
作为 一 , WHO 在 困惑 欲望

如同一个困惑中渴望的人

['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] , [waɪz] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['frendli] :
Counsel of other , wise , benign and friendly :
法律顾问 的 其他 , 明智的 , 良性 和 友好的 :

来自其他睿智、仁慈和友善人士的建议：

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
" My father !
" 我的 父亲 !

"我的父亲！

[wel] [ai] [mɑːk] [haʊ] [taɪm] [spɜːz] [ɒn]
well I mark how time spurs on
出色地 我 标记 如何 时间 马刺 在

我注意到时间是如何加速流逝的。

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['redi] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Toward me , ready to inflict the blow ,
朝向 我 , 准备好 到 造成 这 吹 ,

他朝我走来，准备给予重击，

[wɪtʃ] [fɔːls] [məʊst] ['hevɪli] [ɒn] [hɪm] , [huː] [məʊst]
Which falls most heavily on him , who most
哪个 瀑布 最多 重度 在 他 , WHO 最多

最沉重的负担落在了他身上，他最

[ə'bændənd] [hɪm'self] .
Abandoned himself .
弃 他自己 .

他抛弃了自己。

['ðeəfɔː(r)] - [tiː][ɪz] [gʊd]
Therefore ' t is good
所以 - t 是 好的

因此，这是好事。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːkɑːst] , [ðæt] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
I should forecast , that driven from the place
我 应该 预报 , 那 驱动 从 这 地方

我应该预测，那将驱离那个地方。

[məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [meɪ] [nɒt] [luːz] [maɪ'self]
Most dear to me , I may not lose myself
最多 亲爱的 到 我 , 我 可能 不是 失去 我

对我而言最珍贵的，我或许不会迷失自我

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][baɪ][maɪ] [sɒŋ] .
All others by my song .
全部 其他的 经过 我的 歌曲 .

其他所有歌曲均出自我的歌。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
Down through the world
向下 通过 这 世界

向下遍及世界各地

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maʊnt]
Of infinite mourning , and along the mount
的 无限 丧 , 和 沿着 这 山

无尽的哀悼，以及沿着山丘

[frɒm; frəm] [huːz] [feə(r)] [haɪt] [maɪ] ['leɪdiz] [aɪz] [dɪd] [lɪft] [ˌem 'iː] ,
From whose fair height my lady's eyes did lift me ,
从 谁 公平的 高度 我的 女士的 眼睛 做过 举起 我 ,

我的爱人那双美丽的眼睛将我从她高处托起，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θruː] [ðɪs] ['hɛvən] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [lait] ,
And after through this heav'n from light to light ,
和 后 通过 这 天堂 从 光 到 光 ,

然后，穿过这片天堂，从一道光到另一道光，

[hæv; həv][ai] [lɜːnt] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪf] [ai] [tel] [ə'gen] ,
Have I learnt that , which if I tell again ,
有 我 学会了 那 , 哪个 如果 我 告诉 再次 ,

我是否已经明白，如果我再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['meni] ['wəʊfəli] [dɪs'relɪʃ] ;
It may with many woefully disrelish ;
它 可能 和 许多 可悲地 厌恶 ;

很多人可能对此感到极其厌恶；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd] [frend] [tuː; tə] [truːθ] ,
And , if I am a timid friend to truth ,
和 , 如果 我 是 一个 胆小 朋友 到 真相 ,

而且，如果我是一个胆怯的真理之友，

[ai][fɪə(r)][maɪ][laɪf] [meɪ] ['perɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ,
I fear my life may perish among those ,
我 害怕 我的 生活 可能 沦 之中 那些 ,

我担心我的生命也会在他们之中消逝。

[tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] .
To whom these days shall be of ancient date .
到 谁 这些 天 将 是 的 古老的 日期 .

对他们而言，这些日子如同远古时代。

" [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [weə(r)] - [ðə; ði] ['treʒə(r)] [smaɪld] ,
" The brightness , where enclos'd the treasure smil'd ,
" 这 亮度 , 在哪里 - 这 宝藏 微笑 ,

“宝藏所在之处，光芒闪耀，令人愉悦。”

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] , [fɜ:st] [ʃɒn] ['glisniŋli] ,
Which I had found there , first shone glisteningly ,
哪个 我 有 成立 那里 , 第一的 闪耀 闪闪发光 ,

我在那里发现的它，起初闪闪发光。

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['gəʊldən]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Like to a golden mirror in the sun ;
喜欢 到 一个 金的 镜子 在 这 太阳 ;

就像阳光下的金色镜子；

[nekst] ['ænsərd] : " ['kɒnʃəns] , - [ɔ:(r)][baɪ][ɪts] [əʊn]
Next answer'd : " Conscience , dimm'd or by its own
下一个 已回答 : " 良心 , - 或者 经过 它是 自己的

下一个回答：“良心，昏暗的或出于自身原因”

[ɔ:(r)] ['ʌðərz] [ʃeɪm] , [wɪl] [fi:l] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] [ʃɑ:p] .
Or other's shame , will feel thy saying sharp .
或者 其他的 耻辱 , 将要 感觉 你的 说 锋利的 .

否则，别人的耻辱，会感受到你话语的尖锐。

[ðaʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɔ:l] [dɪ'si:t] ,
Thou , notwithstanding , all deceit remov'd ,
你 , 虽然 , 全部 欺骗 已移除 ,

然而，即便你已摒弃一切欺骗，

[si:] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
See the whole vision be made manifest .
看 这 所有的 想象 是 制成 显现 .

见证整个愿景的实现。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [wɪns] [hu:] [hæv; həv][ðeə(r)] ['wɪðəz] [rʌŋ] .
And let them wince who have their withers wrung .
和 让 他们 畏缩 WHO 有 他们的 威瑟斯 拧干 .

让那些遭受重创的人痛苦呻吟吧。

[wɒt] [ðəʊ] , [wen] ['teɪstɪd] [fɜ:st] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [pru:v]
What though , when tasted first , thy voice shall prove
什么 尽管 , 什么时候 尝过 第一的 , 你的 嗓音 将 证明

然而，当你第一次品尝到你的声音时，一切都将证明这一点。

[ʌn'welkəm] , [ɒn][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:n]
Unwelcome , on digestion it will turn
不受欢迎 , 在 消化 它 将要 转动

不受欢迎，消化后会变成

[tu:; tə] ['vaɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] .
To vital nourishment .
到 必不可少的 营养 .

提供必需的营养。

[ðə; ði][kraɪ] [ðaʊ] [reɪzɪst] ,
The cry thou raisest ,
这 哭 你 提高 ,

你所发出的呼喊，

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [dʌθ] , [smaɪt][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['sʌmit] ;
Shall , as the wind doth , smite the proudest summits ;
将 , 作为 这 风 确实 , 惩击 这 最引以为豪 峰会 ;

如同狂风一般，它将摧毁最巍峨的山峰；

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nəʊ] [lait] ['ɑːgjumənt] ,
Which is of honour no light argument ,
哪个 是 的 荣誉 不 光 争论 ,

这并非无关紧要的争论，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,
For this there only have been shown to thee ,
为了 这 那里 仅有的 有 到过 所示 到 你 ,

仅此而已，已向你展示过。

[θruː'aʊt] [ðiːz] [ɔːrbz] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,
Throughout these orbs , the mountain , and the deep ,
自始至终 这些 球体 , 这 山 , 和 这 深的 ,

贯穿这些球体、山脉和深渊，

['spɪrɪt] , [huːm] [feɪm] [hæθ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
Spirits , whom fame hath note of .
烈酒 , 谁 名声 有 笔记 的 .

那些名声显赫的精灵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd]
For the mind
为了 这 头脑

心灵

[ɒv; əv][hɪm] , [huː] [h'iəz] , [ɪz][ləʊθ][tuː; tə] [ˌækwi'es]
Of him , who hears , is loth to acquiesce
的 他 , WHO 听到 , 是 洛斯 到 默许

听见的人，不愿顺从他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ænd; ənd] [fɪks] [ɪts] [feɪθ] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [brɔːt]
And fix its faith , unless the instance brought
和 使固定 它是 信仰 , 除非 这 实例 带来

除非实例带来，否则就坚定它的信仰。

[biː; bi]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pruːf] [ə'pærənt] [ɜːdʒ] .
Be palpable , and proof apparent urge .
是 可感知的 , 和 证明 明显 敦促 .

要有明显的感觉，并证明这种强烈的渴望。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CANTO XVIII
" 坎托 十八

第十八章

['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XVIII
坎托 十八

第十八章

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [səʊl] , ['ruːmineit] , -
Now in his word , sole , ruminating , joy'd
现在 在 他的 单词 , 唯一 , 反刍 , -

现在在他的话语中，孤独，沉思，喜悦

[ðæt] ['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ai] [fed] [ɒn] [maɪn] ,
That blessed spirit ; and I fed on mine ,
那 蒙福 精神 ; 和 我 美联储 在 矿 ,

那神圣的灵；我汲取了它的养分，

['temptɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [wɪð] ['bɪtə(r)] : [ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] ,
Tempting the sweet with bitter : she meanwhile ,
诱人的 这 甜的 和 苦的 : 她 同时 ,

以苦涩诱惑甜蜜：与此同时，她

[huː] [led][ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , - : " [mjuːz]
Who led me unto God , admonish'd : " Muse
WHO 引领 我 到 上帝 , - : " 沉思

祂引领我走向神，并告诫我："缪斯

[ɒn] ['ʌðə(r)] [θɔːts] : [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [ðæt] [nɪə(r)] [hɪm]
On other thoughts : bethink thee , that near Him
在 其他 想法 : 思考 你 , 那 靠近 他

另思：想想你靠近他的时候

[ai] [dwel] , [huː] ['evri] [rɒŋ] .
I dwell , who recompenseth every wrong .
我 住 , WHO 补偿 每一个 错误的 .

我居所，祂报应一切冤屈。

" [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [streɪt] [ai] [tɜːrnd] ;
" At the sweet sounds of comfort straight I turn'd ;
" 在 这 甜的 声音 的 舒适 直的 我 转弯 ;

听到令人心旷神怡的甜美声音，我径直转过身去；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪntli] [aɪz] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] [siːn] ,
And , in the saintly eyes what love was seen ,
和 , 在 这 圣洁的 眼睛 什么 爱 曾是 已见 ,

在圣洁的眼中，那份爱究竟是什么?

[ai] [liːv] [ɪn] ['saɪləns] [hɪə(r)] : [nɔː(r)] [θruː] [dɪs'trʌst]
I leave in silence here : nor through distrust
我 离开 在 沉默 这里 : 也不 通过 怀疑

我在此默默离去：既非出于不信任

[ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [blɪs]
Of my words only , but that to such bliss
的 我的 字 仅有的 , 但 那 到 这样的 极乐

仅凭我的言语，便能带来如此的幸福

[ðə; ði][maɪnd][ˌriː'maunt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] .
The mind remounts not without aid .
这 头脑 重新装车 不是 没有 援助 .

人的心智需要借助外力才能重新运转。

[ðʌs] [mʌtʃ]
Thus much
因此 很多

如此之多

[jet] [meɪ] [ai] [spiːk] ; [ðæt] , [æz; əz][ai] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet may I speak ; that , as I gaz'd on her ,
然而 可能 我 说话 ; 那 , 作为 我 - 在 她 ,

但我可以开口吗？当我凝视着她时，

[ə'fekʃn] [faʊnd] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɪʃ] .
Affection found no room for other wish .
感情 成立 不 房间 为了 其他 希望 .

爱意容不下其他愿望。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [dɪd] [fʊl]
While the everlasting pleasure , that did full
尽管 这 永恒 乐趣 , 那 做过 满的

而那永恒的快乐，确实令人满足

[ɒn] ['bɪətrɪs] [ʃaɪn] , [wɪð] ['sekənd] [vjuː]
On Beatrice shine , with second view
在 贝娅特丽丝 闪耀 , 和 第二 看法

在贝娅特丽丝的光芒下，第二视角

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['kaʊntənəns] [maɪ] - [səʊl]
From her fair countenance my gladden'd soul
从 她 公平的 面容 我的 - 灵魂

她美丽的容颜令我心旷神怡

[kən'tentɪd] ; ['væŋkwiʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm]
Contented ; vanquishing me with a beam
满足 ; 战胜 我 和 一个 光束

心满意足；用光束击败了我

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] : " [tɜːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [lɪst] .
Of her soft smile , she spake : " Turn thee , and list .
的 她 柔软的 微笑 , 她 说 : " 转动 你 , 和 列表 .

她温柔的笑容，她说道：“转过身来，仔细听。”

[ðiːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðaɪ] ['əʊnli]['pærədaɪs] .
These eyes are not thy only Paradise .
这些 眼睛 是 不是 你的 仅有的 天堂 .

这双眼睛并非你唯一的乐园。

" [æz; əz][hɪə(r)][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [meɪ] [siː]
" As here we sometimes in the looks may see
" 作为 这里 我们 有时 在 这 看起来 可能 看

"正如我们有时从外表上看到的。"

['ti 'eɪtʃ] - [ə'fekʃn] [mɑːrkt] , [wen] [ðæt] [ɪts] [sweɪ] [hæθ] [t'æən]
Th ' affection mark'd , when that its sway hath ta'en
钍 - 感情 标记 , 什么时候 那 它是 摇摆 有 塔恩

爱意显露，当它的影响力占据主导地位时

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['həʊlli] ; [ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] ,
The spirit wholly ; thus the hallow'd light ,
这 精神 完全 ; 因此 这 神圣的 光 ,

精神完全；因此，神圣之光，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [tɜːrnd] , ['flæʃɪŋ] , - [ɪts] [wɪl]
To whom I turn'd , flashing , bewray'd its will
到 谁 我 转弯 , 闪烁 , - 它是 将要

我转向谁，闪光，便泄露了它的意志

[tuː; tə] [tɔːk] [jet] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
To talk yet further with me , and began :
到 讲话 然而 更远 和 我 , 和 开始 :

他接着说，要和我继续谈下去：

" [ɒn] [ðɪs] [fɪfθ] ['lɒdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [huːz] [laɪf]
" On this fifth lodgment of the tree , whose life
" 在 这 第五 提交 的 这 树 , 谁 生活

"在这棵树的第五个栖息点，它的生命

[ɪz][frɒm; frəm][ɪts][tɒp] , [huːz] [fruːt] [ɪz]['evə(r)][feə(r)]
Is from its top , whose fruit is ever fair
是 从 它是 顶部 , 谁 水果 是 曾经 公平的

从它的顶端，结出的果实总是那么美丽

[ænd; ənd] [liːf] - , ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [ə'baɪd] ,
And leaf unwith'ring , blessed spirits abide ,
和 叶子 - , 蒙福 烈酒 遵守 ,

让叶子永不凋零，让受祝福的灵魂安息。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] , [eə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['hɛvən] ,
That were below , ere they arriv'd in heav'n ,
那 是 以下 , 埃雷 他们 到达 在 天堂 ,

在他们升入天堂之前，他们曾是下面的人。

[səʊ] ['maɪti] [ɪn] [rɪ'naʊn] , [æz; əz] ['evri] [mjuːz]
So mighty in renown , as every muse
所以 强大的 在 名声 , 作为 每一个 沉思

声名显赫，如同每一位缪斯女神

[mait] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Might grace her triumph with them .
可能 优雅 她 胜利 和 他们 .

或许能为她的胜利增添光彩。

[ɒn] [ðə; ði] [hɔːnz]
On the horns
在 这 角

号角

[lʊk] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] : [hiː; hi] , [huːm] [ai] [neɪm] ,
Look therefore of the cross : he , whom I name ,
看 所以 的 这 叉 : 他 , 谁 我 姓名 ,

所以，你们要仰望十字架：我所提到的那一位，

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][ɪ'nækt] , [æz; əz] [dʌθ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [klaʊd]
Shall there enact , as doth in summer cloud
将 那里 制定 ， 作为 确实 在 夏天 云

那里是否应该像夏日云朵那样制定法令

[ɪts]['nɪmb(ə)l]['faɪə(r)] .
Its nimble fire .
它是 灵活 火 .

它灵活的火力。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ai] [sɔː] ,
" Along the cross I saw ,
" 沿着 这 叉 我 锯 ，

"沿着十字架，我看到，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒɒʃuə] ,
At the repeated name of Joshua ,
在 这 重复 姓名 的 约书亚 ，

反复念诵约书亚的名字，

[ə; eɪ] ['splendə(r)] ['glaɪdɪŋ] ; [nɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,
A splendour gliding ; nor , the word was said ,
一个 辉煌 滑翔 ； 也不 ， 这 单词 曾是 说 ，

一道辉煌滑翔；而且，有人说，

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] : [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [sɔː]
Ere it was done : then , at the naming saw
埃雷 它 曾是 完毕 ： 然后 ， 在 这 命名 锯

事情完成之前：然后，在命名锯旁

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mækəˌbiː] , [ə'nʌðə(r)] [muːv]
Of the great Maccabee , another move
的 这 伟大的 马加比 ， 其他 移动

伟大的马加比，又一次行动

[wɪð] [hwɜːrl] [spiːd] ; [ænd; ənd] ['glædnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɜːdʒ]
With whirling speed ; and gladness was the scourge
和 旋转 速度 ； 和 欢乐 曾是 这 祸害

以旋风般的速度；而喜悦则成了灾祸。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [tɒp] .
Unto that top .
到 那 顶部 .

到达顶峰。

[ðə; ði][nekst][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːləmeɪn]
The next for Charlemagne
这 下一个 为了 查理曼大帝

查理曼大帝的下一个目标

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)][ɔː'lændəʊ] , [tuː] [maɪ] [geɪz]
And for the peer Orlando , two my gaze
和 为了 这 同伴 奥兰多 ， 二 我的 目光

而对于同龄人奥兰多，我的目光却落在了他身上。

[pə'sjuːd] , [ɪn'tentli] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [pə'sjuːz]
Pursued , intently , as the eye pursues
追击 ， 专注地 ， 作为 这 眼睛 追寻

追寻，专注，如同目光追寻

[ə; eɪ]['fɔːlkən] ['flaɪɪŋ] .
A falcon flying .
一个 鹘 飞行 .

一只猎鹰在飞翔。

[lɑːst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krɒs] ,
Last , along the cross ,
最后的 , 沿着 这 叉 ,

最后，沿着十字架，

['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['renəd] , [ænd; ənd] [djuːk] ['gɒdfri] [druː]
William , and Renard , and Duke Godfrey drew
威廉 , 和 雷纳德 , 和 公爵 戈弗雷 画

威廉、雷纳德和戈弗雷公爵

[maɪ] [ken] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [gɪ'skɑːrd] .
My ken , and Robert Guiscard .
我的 肯 , 和 罗伯特 吉斯卡尔德 .

我的肯，还有罗伯特·吉斯卡德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ,
And the soul ,
和 这 灵魂 ,

而灵魂，

[huː] [speɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪts]
Who spake with me among the other lights
WHO 说 和 我 之中 这 其他 灯

在众光之中，是谁与我交谈？

[dɪd] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɪks] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
Did move away , and mix ; and with the choir
做过 移动 离开 , 和 混合 ; 和 和 这 唱诗班

搬走后，融入其中；并与合唱团一起

[ɒv; əv] ['hɛvənli] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [prɑːvd] [hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] [skɪl] .
Of heav'nly songsters prov'd his tuneful skill .
的 天堂般的 歌手 已提供 他的 悦耳动听 技能 .

天籁之音证明了他卓越的歌喉。

[tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [el] [bent] ,
To Beatrice on my right l bent ,
到 贝娅特丽丝 在 我的 正确的 我 弯曲 ,

我向右边的贝娅特丽丝弯下腰，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [baɪ] [wɜːd]
Looking for intimation or by word
寻找 为了 暗示 或者 经过 单词

寻求暗示或言语

[ɔː(r)] [ækt] , [wɒt] [nekst] - : [ænd; ənd] [dɪd] [dɪ'skraɪ]
Or act , what next behoov'd : and did descry
或者 行为 , 什么 下一个 - : 和 做过 描述

或者采取行动，做接下来该做的事：并预见到

[sʌtʃ] [mɪə(r)] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
Such mere effulgence in her eyes , such joy ,
这样的 仅仅 光辉 在 她 眼睛 , 这样的 喜悦 ,

她眼中闪烁着如此耀眼的光芒，如此的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [wəʊnt] .
It past all former wont .
它 过去的 全部 以前的 惯于 .

它过去的一切都不会。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [baɪ] [sens]
And , as by sense
和 , 作为 经过 感觉

而且，就感觉而言

[ɒv; əv] [njuː] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [mæn] , [huː] [ˌpəːsi'viəz]
Of new delight , the man , who perseveres
的 新的 喜 , 这 男人 , WHO 坚持不懈

坚持不懈的人，会获得新的喜悦。

[ɪn] [gʊd] [diːdz] [dʌθ] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
In good deeds doth perceive from day to day
在 好的 契约 确实 感知 从 天 到 天

在善行中，人们日复一日地感受到益处。

[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] ['grəʊɪŋ] ; [ai] [iːn] [ðʌs] [pɚsiːvd]
His virtue growing ; I e'en thus perceiv'd
他的 美德 生长 ; 我 e'en 因此 感知到

他的美德日益增长；我甚至也这样察觉到了。

[ɒv; əv] [maɪ] [ə'sent] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɛvən]
Of my ascent , together with the heav'n
的 我的 上升 , 一起 和 这 天堂

我的上升，连同天堂

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] - , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs]
The circuit widen'd , noting the increase
这 电路 - , 注意到 这 增加

电路扩大，注意到增加

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['wʌndə(r)] .
Of beauty in that wonder .
的 美丽 在 那 想知道 .

那奇迹中蕴藏着美。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Like the change
喜欢 这 改变

就像这种变化一样

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ɒn] [sʌm; səm] ['meɪdnz] [tʃiːk] ,
In a brief moment on some maiden's cheek ,
在 一个 简短的 片刻 在 一些 少女的 脸颊 ,

在某个少女脸颊上的短暂瞬间，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['feənəs] [dʌθ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [weɪt]
Which from its fairness doth discharge the weight
哪个 从 它是 公平 确实 释放 这 重量

它因其公平性而减轻了负担。

[ɒv; əv] ['pjuːd(ə)nsɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of pudency , that stain'd it ; such in her ,
的 羞耻 , 那 沾有污渍 它 ; 这样的 在 她 ,

羞怯，玷污了她；在她身上，就是这样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
And to mine eyes so sudden was the change ,
和 到 矿 眼睛 所以 突然 曾是 这 改变 ,

在我看来，这种变化来得如此突然。

[θruː] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['tempərət] [stɑː(r)] ,
Through silvery whiteness of that temperate star ,
通过 银色 白人 的 那 温带 星星 ,

透过那颗温和恒星的银白色光芒，

[huːz] [sɪksθ] [ɔːb] [naʊ] [in'fəuld] [ˌjuː 'es] .
Whose sixth orb now enfolded us .
谁 第六 球体 现在 包裹 我们 .

第六颗光球将我们包裹其中。

[ai] [sɔ:] ,
I saw ,
我 锯 ,

我看到了，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dʒəʊviəl] ['kresɪt] , [ðə; ði] [klɪə(r)] [spɑ:ks]
Within that Jovial cresset , the clear sparks
之内 那 乔维尔 燔 , 这 清除 火花

在那欢快的月牙形图案中，闪烁着明亮的火花

[ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] - [ðeə(r)] , ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [vju:]
Of love , that reign'd there , fashion to my view
的 爱 , 那 - 那里 , 时尚 到 我的 看法

在我看来，那里盛行的爱情，是时尚的象征。

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Our language .
我们的 语言 .

我们的语言。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɝdz] , [frɒm; frəm] ['rɪvə(r)] [bæŋks]
And as birds , from river banks
和 作为 鸟类 , 从 河 银行

就像鸟儿一样，从河岸边飞翔

[ə'rɪz(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [raʊnd] , [naʊ] - [tru:p] ,
Arisen , now in round , now lengthen'd troop ,
出现 , 现在 在 圆形的 , 现在 - 部队 ,

崛起，时而呈圆形，时而呈长队形，

[ə'reɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] , ['gri:tɪŋ] , [æz; əz] [si:m] ,
Array them in their flight , greeting , as seems ,
大批 他们 在 他们的 航班 , 问候 , 作为 似乎 ,

它们排列成飞行状，互相问候，似乎如此，

[ðeə(r)] [nju:] - [faʊnd] ['pɑ:stʃəz] ; [səʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪts] ,
Their new - found pastures ; so , within the lights ,
他们的 新的 - 成立 牧场 ; 所以 , 之内 这 灯 ,

他们新发现的牧场；于是，在灯光下，

[ðə; ði] ['seɪntli] ['kri:tʃəz] ['flaɪɪŋ] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]
The saintly creatures flying , sang , and made
这 圣洁的 生物 飞行 , 唱 , 和 制成

那些圣洁的生物飞翔、歌唱、并创造

[naʊ] [di:] . [naʊ] [ai] . [naʊ] [el] . -
Now D . now I . now L . figur'd
现在 D . 现在 我 . 现在 L . -

现在 D. 现在 I. 现在 L. 计算出来

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)] .
I ' th ' air .
我 - th - 空气 .

我在空气中。

[fɜ:st] , ['sɪŋɪŋ] , [tu:; tə] [ðeə(r)] [nəʊts] [ðeɪ] , [ðen] [wʌn]
First , singing , to their notes they mov'd , then one
第一的 , 歌唱 , 到 他们的 笔记 他们 已移动 , 然后 一

先是唱歌，然后随着音符舞动，接着是一个

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [saɪnz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
Becoming of these signs , a little while
成为 的 这些 标志 , 一个 小的 尽管

稍等片刻，便会显现出这些迹象。

[dɪd] [rest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] .
Did rest them , and were mute .
做过 休息 他们 , 和 是 沉默的 .

他们休息了一会儿，然后就沉默不语了。

[əʊ] [nɪmf] [dɪ'vaɪn]
O nymph divine
哦 仙女 神圣的

神圣的仙女啊

[ɒv; əv] [ˌpɛgə'siːən] [reɪs] !
Of Pegasean race !
的 飞马座 种族 !

飞马族！

[huːz] [səʊlz] , [wɪtʃ] [ðaʊ]
whose souls , which thou
谁 灵魂 , 哪个 你

你的灵魂，你的灵魂

- , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd] , [æz; əz] [ðeɪ]
Inspir'st , mak'st glorious and long - liv'd , as they
- , 制造 辉煌 和 长的 - 生活 , 作为 他们

激励人心，使人荣耀长寿，因为他们

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [relmz] [baɪ] [ðiː] !
Cities and realms by thee !
城市 和 领域 经过 你 !

城市和王国都归于你！

[ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ'self]
thou with thyself
你 和 你自己

你与你自己

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ai] [meɪ] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ʃeɪps] ,
Inform me ; that I may set forth the shapes ,
通知 我 ; 那 我 可能 放 前进 这 形状 ,

请告知我，以便我能描绘出形状。

[æz; əz] ['fænsi] [dʌθ] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] .
As fancy doth present them .
作为 想要 确实 展示 他们 .

如幻想所呈现的那样。

[biː; bi] [ðaɪ] ['paʊə(r)]
Be thy power
是 你的 力量

愿你的力量

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [sɒŋ] .
Display'd in this brief song .
已显示 在 这 简短的 歌曲 .

在这首短歌中有所体现。

[ðə; ði] ['kærəktəz] ,
The characters ,
这 人物 ,

角色们，

['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnsənənt] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] - [fəʊld] ['sev(ə)n] .
Vocal and consonant , were five - fold seven .
声乐 和 辅音 , 是 五 - 折叠 七 .

元音和辅音，是七的五倍。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əpɪrd] , [ai] [mɑːrkt] .
In order each , as they appear'd , I mark'd .
在 命令 每个 , 作为 他们 出现 , 我 标记 .

我按顺序，逐一做了标记。

[dɪlədʒaɪt][dʒəstɪiːəm] , [ðə; ði][fɜːst] ,
Diligite Justitiam , the first ,
迪利吉特 正义 , 这 第一的 ,

Diligite Justitiam，第一个，

[bəuθ] [vɜːb] [ænd; ənd] [naʊn] [ɔːl] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm]
Both verb and noun all blazon'd ; and the extreme
两个都 动词 和 名词 全部 - ; 和 这 极端

动词和名词都带有纹章；以及极端

[ˌkjuː juː 'aɪ] - ['tɛrəm] .
Qui judicatis terram .
qui - 特拉姆 .

Qui judicatis terram.

[ɪn][ðə; ði][em] .
In the M .
在 这 M .

在 M.

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Of the fifth word they held their station ,
的 这 第五 单词 他们 握住 他们的 车站 ,

第五个词，他们坚守阵地。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [siːm] ['sɪlvə(r)] - [wɪð] [gəʊld] .
Making the star seem silver streak'd with gold .
制作 这 星星 似乎 银 - 和 金子 .

使星星看起来像是银色的，上面点缀着金色的条纹。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [ai] [sɔː]
And on the summit of the M . I saw
和 在 这 首脑 的 这 M . 我 锯

在M峰顶，我看到了

[dɪ'sendɪŋ] ['ʌðə(r)] [laɪts] , [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)] ,
Descending other lights , that rested there ,
下降 其他 灯 , 那 休息 那里 ,

那里还停着其他一些灯光，它们缓缓下降。

['sɪŋɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeə(r)] [blɪs] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] [gʊd] .
Singing , methinks , their bliss and primal good .
歌唱 , 我觉得 , 他们的 极乐 和 原始 好的 .

我认为，歌唱是他们的幸福和最原始的快乐。

[ðen] , [æz; əz][æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] ,
Then , as at shaking of a lighted brand ,
然后 , 作为 在 摇晃 的 一个 照明 品牌 ,

然后，就像摇晃点燃的火把一样，

['spɑːkl] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɒn][ɔːl] [saɪdz]
Sparkles innumerable on all sides
闪光 无数 在 全部 侧面

四周闪耀着无数光芒

[raɪz] [skætɚd] , [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːgjəri] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'waɪz] ;
Rise scatter'd , source of augury to th ' unwise ;
上升 散落的 , 来源 的 预兆 到 th - 失策 ;

升起吧，四散的，给愚昧人带来不祥之兆；

[ðʌs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θaʊz(ə)nd] ['twɪŋklɪŋ] ['lʌstə] [hens]
Thus more than thousand twinkling lustres hence
因此 更多的 比 千 闪烁 光泽 因此

因此，超过一千道闪烁的光芒

[siːmd] [ˌriːə'sɛndɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɪtʃ]
Seem'd reascending , and a higher pitch
似乎 重新上升 ， 和 一个 更高 沥青

似乎又上升了，而且音调更高了。

[sʌm; səm] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ; [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
Some mounting , and some less ; e'en as the sun ,
一些 安装 ， 和 一些 较少的 ； e'en 作为 这 太阳 ，

有的上升，有的下降；甚至像太阳一样，

[wɪtʃ] [kɪndlɪθ] [ðem; ðəm] , [dɪ'kriːd] .
Which kindleth them , decreed .
哪个 肯德尔斯 他们 ， 颁布 .

祂点燃了它们，这是祂的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wʌn]
And when each one
和 什么时候 每个 一

而当每个人

[hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek]
Had settled in his place , the head and neck
有 定居 在 他的 地方 ， 这 头 和 脖子

头和脖子安顿在了原地。

[ðen] [sɔː] [ai][ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , ['laɪvli]
Then saw I of an eagle , lively
然后 锯 我 的 一个 鹰 ， 热闹

然后我看见一只鹰，活泼的

\- [ɪn] [ðæt] ['striːki] ['faɪə(r)] .
Grav'd in that streaky fire .
\- 在 那 条纹状的 火 .

被那缕缕火焰所吸引。

[huː] [ðeə(r)] ,
Who painteth there ,
WHO 绘画 那里 ，

谁在那里作画？

[hæθ] [nʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ; [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [gaɪdz] ;
Hath none to guide him ; of himself he guides ;
有 没有任何 到 指导 他 ； 的 他自己 他 指南 ；

他无人引导他，他自己引导他；

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest]
And every line and texture of the nest
和 每一个 线 和 质地 的 这 巢

巢穴的每一条线条和每一处纹理

[dʌθ] [əʊn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] , ['fæʃnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Doth own from him the virtue , fashions it .
确实 自己的 从 他 这 美德 ， 时尚 它 .

他从他那里继承了美德，并塑造了它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [braɪt] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [ðæt] [siːmd]
The other bright beatitude , that seem'd
这 其他 明亮的 至福 ， 那 似乎

另一条明亮的福分，似乎是

[eə'waɪl] , [wɪð] ['lɪlɪd] ['kraʊnɪŋ] , [wel] ['kɒntent]
Erewhile , with lilied crowning , well content
以前 , 和 百合花 加冕 , 出色地 内容

此前，头戴百合花冠，十分满足

[tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['kænəpi][ðə; ði][em] . [fɔːθ] ,
To over - canopy the M . mov'd forth ,
到 超过 - 树冠 这 M . 已移动 前进 ,

为了遮蔽 M. 向前移动，

['fɒləʊɪŋ] ['dʒentli][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
Following gently the impress of the bird .
下列的 轻轻地 这 令人印象深刻 的 这 鸟 .

轻轻地沿着鸟的足迹走去。

[swiːt] [stɑː(r)] !
Sweet star !
甜的 星星 !

甜美的星星！

[wɒt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [θɪk] - ['stʌdɪd] [dʒemz]
what glorious and thick - studded gems
什么 辉煌 和 厚的 - 带钉的 宝石

多么璀璨夺目、镶满厚重宝石的宝石啊！

- [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊə(r)]['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Declar'd to me our justice on the earth
- 到 我 我们的 正义 在 这 地球

向我宣告了我们在世上的正义

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eflʊəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɛvən] , [wɪtʃ] [ðaʊ] ,
To be the effluence of that heav'n , which thou ,
到 是 这 流出 的 那 天堂 , 哪个 你 ,

成为你所处的那个天堂的流溢，

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəl] , [dʌst] [ˌɪn'leɪ] !
Thyself a costly jewel , dost inlay !
你自己 一个 昂贵 宝石 , 朋友 镶嵌 !

把自己当作一颗珍贵的宝石，镶嵌上去吧！

['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [ðə; ði] ['sɒvrən] [maɪnd] , [frɒm; frəm] [huːm]
Therefore I pray the Sovran Mind , from whom
所以 我 祈祷 这 主权 头脑 , 从 谁

因此，我向至高无上的主宰祈祷，祂

[ðaɪ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gʌn] ,
Thy motion and thy virtue are begun ,
你的 运动 和 你的 美德 是 开始 ,

你的运动和你的美德已经开始了，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [fɒg] [dʌθ] [raɪz] ,
That he would look from whence the fog doth rise ,
那 他 会 看 从 何处 这 多雾路段 确实 上升 ,

他会向雾气升起的地方望去，

[tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðaɪ] [biːm] : [səʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)]
To vitiate thy beam : so that once more
到 削弱 你的 光束 : 所以 那 一次 更多的

为了削弱你的光芒：以便再次

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] - [genst] [sʌtʃ] , [æz; əz] [draɪv]
He may put forth his hand ' gainst such , as drive
他 可能 放 前进 他的 手 - 对抗 这样的 , 作为 驾驶

他可能会对这类人采取行动，例如驱赶者。

[ðeə(r)] ['træfɪk] [ɪn] [ðæt] ['sæŋktʃuəri] , [huːz] [wɔːlz]
Their traffic in that sanctuary , whose walls
他们的 交通 在 那 避难所 , 谁 墙壁

他们在那座圣殿里进行交易，圣殿的墙壁

[wɪð] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɑːtədəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
With miracles and martyrdoms were built .
和 奇迹 和 殉难 是 建造 .

奇迹和殉难铸就了这一切。

[jiː; ji] [həʊst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Ye host of heaven !
叶 主持人 的 天堂 !

天上的众神啊！

[huːz] ['glɔːri] [ai] ['sɜːveɪ] [el]
whose glory I survey l
谁 荣耀 我 民意调查 我

我瞻仰他的荣光

[əʊ] [beg] [jiː; ji] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ɜːθ]
O beg ye grace for those , that are on earth
哦 求 是的 优雅 为了 那些 , 那 是 在 地球

请为那些在世上的人祈求恩典。

[ɔːl] ['ɑːftə(r)] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [gɒn] [ə'streɪ] .
All after ill example gone astray .
全部 后 患病的 例子 已消失 误入歧途 .

一切都源于不良榜样的误导。

[wɔː(r)] [wʌns] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [sɔːd] :
War once had for its instrument the sword :
战争 一次 有 为了 它是 乐器 这 剑 :

战争曾经以刀剑为武器：

[bʌt; bət] [naʊ] - [tiː] [ɪz] [meɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ]
But now ' t is made , taking the bread away
但 现在 - t 是 制成 , 采取 这 面包 离开

但现在面包已经做好了，拿走了面包

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [lɒks] [frɒm; frəm] [nʌn] .
Which the good Father locks from none .
哪个 这 好的 父亲 锁 从 没有任何 .

慈爱的天父不会将这一切对任何人关闭。

— [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
— And thou ,
— 和 你 ,

——而你，

[ðæt] [raɪts] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] , [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] ,
That writes but to cancel , think , that they ,
那 写 但 到 取消 , 思考 , 那 他们 ,

那篇文章写着，但要取消，想想，他们，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪnjəd] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [weɪst] , [daɪd] ,
Who for the vineyard , which thou wastest , died ,
WHO 为了 这 葡萄园 , 哪个 你 废物 , 死亡 ,

祂为你所察看的葡萄园而死，

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] [lɪv; laɪv] [jet] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðaɪ] [' duː ɪŋz] .
Peter and Paul live yet , and mark thy doings .
彼得 和 保罗 居住 然而 , 和 标记 你的 行为 .

彼得和保罗还活着，他们要留意你的所作所为。

[ðaʊ] [hæst] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][kraɪ] , " [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [kliːvz]
Thou hast good cause to cry , " My heart so cleaves
你 哈斯特 好的 原因 到 哭 , " 我的 心 所以 裂片

你有充分的理由哭诉："我的心如此破碎"。

[tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['sɒlətjuːd] [rɪ'məʊt] ,
To him , that liv'd in solitude remote ,
到 他 , 那 生活 在 孤独 偏僻的 ,

对他而言，那个隐居在偏远之地的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][wɒz; wəz] - [tuː; tə] ['mɑːtədəm] ,
And from the wilds was dragg'd to martyrdom ,
和 从 这 荒野 曾是 - 到 殉道 ,

他从荒野被拖向殉道之地，

[ai] [wɪst] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [nɔː(r)] [pɔːl] .
I wist not of the fisherman nor Paul .
我 维斯特 不是 的 这 渔夫 也不 保罗 .

我不认识渔夫，也不认识保罗。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CANTO XIX
" 坎托 十九

第十九章

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] [əpɪrd] , [wɪð] ['əʊpən] [wɪŋz] ,
Before my sight appear'd , with open wings ,
前 我的 视线 出现 , 和 打开 翅膀 ,

在我眼前出现之前，双翼张开，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn] [fru'ɪʃ(ə)n] [swiːt]
The beauteous image , in fruition sweet
这 美丽的 图像 , 在 果实 甜的

美好的景象，最终结出甜蜜的果实。

['glædən] [ðə; ði][θrɒŋ, θrɔːŋ] ['spɪrɪt] .
Gladdening the thronged spirits .
令人高兴 这 熙熙攘攘 烈酒 .

令熙熙攘攘的灵魂欢欣鼓舞。

[iːtʃ] [dɪd] [siːm]
Each did seem
每个 做过 似乎

每个人似乎都

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːbi] , [weər'ɒn] [səʊ] [ɪn'tens]
A little ruby , whereon so intense
一个 小的 红宝石 , 其中 所以 激烈的

一颗小小的红宝石，如此耀眼

[ðə; ði] [sʌn] - [biːm] - [ðæt] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
The sun - beam glow'd that to mine eyes it came
这 太阳 - 光束 - 那 到 矿 眼睛 它 来了

阳光照耀着，映入我的眼帘。

[ɪn] [klɪə(r)] [rɪ'frækʃ(ə)n] .
In clear refraction .
在 清除 折射 .

在清晰的折射中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [nekst]
And that , which next
和 那 , 哪个 下一个

接下来呢？

[bi'fɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔː'treɪ] , [vɔɪs] [hæθ] [nɒt] ,
Befalls me to portray , voice hath not utter'd ,
发生 我 到 写真 ， 嗓音 有 不是 说出 ，

我肩负着描绘的重任，却未曾开口诉说。

[nɔː(r)] [hæθ] [ɪŋk] ['rɪt(ə)n] , [nɔː(r)][ɪn] ['fæntəsi]
Nor hath ink written , nor in fantasy
也不 有 墨水 书面 ， 也不 在 幻想

墨水既未书写，幻想亦未写。

[wɒz; wəz] [ɛə] [kənsiːvd] .
Was e'er conceiv'd .
曾是 曾经 构思 .

曾被构想。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hɜːd]
For I beheld and heard
为了 我 观看 和 听到

因为我看见，也听见

[ðə; ði] [biːk] ['dɪskɔːs] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
The beak discourse ; and , what intention form'd
这 喙 话语 ； 和 ， 什么 意图 形成

喙的论述；以及，形成了怎样的意图

[ɒv; əv] ['meni] , ['sɪŋgli] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spres] ,
Of many , singly as of one express ,
的 许多 ， 单独 作为 的 一 表达 ，

众多事物中，单独一人如同一列火车，

[bɪ'gɪnɪŋ] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['pɪtiəs] ,
Beginning : " For that I was just and piteous ,
开始 ： " 为了 那 我 曾是 只是 和 可怜的 ，

开头：“为此我既公正又可怜，

[el][ˌeɪ 'em][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
I am exalted to this height of glory ,
我 是 崇高 到 这 高度 的 荣耀 ，

我被高举到这荣耀的巅峰，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɪʃ] [ik'siːd] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] [ɜːθ]
The which no wish exceeds : and there on earth
这 哪个 不 希望 超过 ： 和 那里 在 地球

超越一切愿望的：以及在地球上

[hæv; həv][ai][maɪ] ['meməri] [left] , [iːn] [baɪ][ðə; ði][bæd]
Have I my memory left , e'en by the bad
有 我 我的 记忆 左边 ， e'en 经过 这 坏的

我是否还留有记忆，即便是在坏事发生之后？

[kə'mend] , [waɪl] [ðeɪ] [liːv] [ɪts] [kɔːs] [ˌʌn'trɒd] .
Commended , while they leave its course untrod .
赞扬 ， 尽管 他们 离开 它是 课程 未开发的 .

值得称赞，尽管他们没有踏上这条未曾涉足的道路。

" [ðʌs] [ɪz][wʌn] [hiːt] [frɒm; frəm] ['meni] ['embəz] [felt] ,
" Thus is one heat from many embers felt ,
" 因此 是 一 热 从 许多 余烬 毛毡 ，

“因此，人们感受到的是来自众多余烬的一缕热量。”

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lʌvz] ,
As in that image many were the loves ,
作为 在 那 图像 许多 是 这 爱 ，

正如那幅画中所描绘的那样，那里有许多爱情。

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
And one the voice , that issued from them all .
和 一 这 嗓音 , 那 发布 从 他们 全部 .

还有一个声音，是从他们所有人中发出的。

[wens] [ai] [ə'dres] [ðem; ðəm] : " [əʊ] [pə'reniəl] ['flaʊəz]
Whence I address them : " O perennial flowers
何处 我 地址 他们 : " 哦 多年生 花朵

因此，我向它们致以问候：“哦，多年生的花朵们”

[ɒv; əv] ['glædnəs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] !
Of gladness everlasting !
的 欢乐 永恒 !

永恒的喜悦！

[ðæt] [eks'heɪl]
that exhale
那 呼气

那声呼气

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [jɔː(r); jə(r)] ['əudəz] ['mænɪfəʊld] !
In single breath your odours manifold !
在 单身的 气息 你的 气味 歧管 !

一口气，你的气味就会倍增！

[briːð] [naʊ] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [biː; bi] - ,
Breathe now ; and let the hunger be appeas'd ,
呼吸 现在 ; 和 让 这 饥饿 是 - ,

现在深呼吸吧；让饥饿感消散。

[ðæt] [wɪð] [greɪt] ['kreɪvɪŋ] [lɒŋ] [hæθ] [held] [maɪ] [səʊl] ,
That with great craving long hath held my soul ,
那 和 伟大的 渴望 长的 有 握住 我的 灵魂 ,

那份强烈的渴望长久地占据了我的灵魂，

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [fuːd] [ɒn] [ɜːθ] .
Finding no food on earth .
寻找 不 食物 在 地球 .

地球上已经找不到食物了。

[ðɪs] [wel] [ai] [nəʊ] ,
This well I know ,
这 出色地 我 知道 ,

这一点我很清楚。

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] ['hɛvən] [ə; eɪ] [relm] , [ðæt] [ʃəʊz]
That if there be in heav'n a realm , that shows
那 如果 那里 是 在 天堂 一个 领域 , 那 演出

如果天上真有另一个领域，那就表明

[ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['dʒʌstɪs] ,
In faithful mirror the celestial Justice ,
在 忠实 镜子 这 天体 正义 ,

忠实地映照出天上的正义，

[jɔːz] [wɪ'ðaʊt] [veɪl] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'tiː] .
Yours without veil reflects it .
此致 没有 面纱 反映 它 .

你没有戴面纱的样子也反映了这一点。

[jiː; ji] [dɪ'sɜːn]
Ye discern
叶 辨别

你们分辨

[ðə; ði] [hiːd] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ai] [duː; də] [prɪ'peə(r)] [maɪ'self]
The heed , wherewith I do prepare myself
这 注意 , 以及 我 做 准备 我

我谨以此来准备自己

[tuː; tə] ['hɑːkən] ; [jiː; ji] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] ['ɜːrdʒɪz] [ˌem 'iː]
To hearken ; ye the doubt that urges me
到 倾听 ; 是的 这 怀疑 那 敦促 我

倾听；你们的疑虑促使我

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'vetərət] ['kreɪvɪŋ] .
With such inveterate craving .
和 这样的 根深蒂固 渴望 .

如此根深蒂固的渴望。

" [streɪt] [ai] [sɔː] ,
" Straight I saw ,
" 直的 我 锯 ,

我径直往前看去，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊd] ,
Like to a falcon issuing from the hood ,
喜欢 到 一个 鹘 发行 从 这 兜帽 ,

就像一只猎鹰从兜帽中飞出，

[ðæt] [rɪrz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [klæps] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
That rears his head , and claps him with his wings ,
那 后部 他的 头 , 和 鼓掌 他 和 他的 翅膀 ,

它抬起头，用翅膀拍打他，

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [bi'rei] .
His beauty and his eagerness bewraying .
他的 美丽 和 他的 渴望 背叛 .

他的俊美和热情都显露无疑。

[səʊ] [sɔː] [ai] [muːv] [ðæt] ['steɪtli] [saɪn] , [wɪð] [preɪz]
So saw I move that stately sign , with praise
所以 锯 我 移动 那 庄严 符号 , 和 称赞

于是我看到我移动了那庄严的标牌，带着赞美。

[ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn] [ˌɪn'wəʊvən] [ænd; ənd] [haɪ] [sɒŋ]
Of grace divine inwoven and high song
的 优雅 神圣的 编织 和 高的 歌曲

神圣的恩典交织着高亢的歌声

[ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresɪv] [dʒɔɪ] .
Of inexpressive joy .
的 不善表达的 喜悦 .

难以言喻的喜悦。

" [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,
" He , " it began ,
" 他 , " 它 开始 ,

“他,”开头说道，“

" [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪk'striːm] ,
" Who turn'd his compass on the world's extreme ,
" WHO 转弯 他的 罗盘 在 这 世界的 极端 ,

“谁将罗盘指向世界的尽头，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [səʊ] ['veəriəsli] [hæθ] [rɔːt] ,
And in that space so variously hath wrought ,
和 在 那 空间 所以 各种各样的 有 锻 ,

而在这片空间里，他创造了如此丰富多彩的事物，

[bəʊθ]['əʊpənli] , [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]
Both openly , and in secret , in such wise
两个都 公然 , 和 在 秘密 , 在 这样的 明智的

无论是公开的还是秘密的，都以这种方式

[kʊd; kəd][nɒt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'spleɪ]
Could not through all the universe display
可以 不是 通过 全部 这 宇宙 展示

无法透过整个宇宙的展示

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd]
Impression of his glory , that the Word
印象 的 他的 荣耀 , 那 这 单词

祂荣耀的印象，就是圣言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒm'nɪsiəns] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [stɪl] [rɪ'meɪn]
Of his omniscience should not still remain
的 他的 全知全能 应该 不是 仍然 保持

他的全知全能不应再被忽视。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [ɪk'ses] .
In infinite excess .
在 无限 过量的 .

无限过剩。

[ɪn] [pruːf] [weər'ɒv] ,
In proof whereof ,
在 证明 其中 ,

为此，

[hiː; hi][fɜːst] [θruː] [praɪd][sə'plɑːnt, -'plænt] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌm]
He first through pride supplanted , who was sum
他 第一的 通过 自豪 取代 , WHO 曾是 和

他首先因骄傲而取代了，而他原本是总和。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , ['weɪtɪd] [nɒt]
Of each created being , waited not
的 每个 创建 存在 , 等待 不是

对于每一个被造之物，都没有等待。

[fɔː(r); fə(r)] [lait] [sə'lestiəl] , [ænd; ənd] [ə'bɔːtɪv] [fel] .
For light celestial , and abortive fell .
为了 光 天体 , 和 未遂 跌倒 .

为了光明的天体，以及夭折的坠落。

[wens] [niːdz] [iːtʃ] ['lesə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][bʌt; bət][skænt]
Whence needs each lesser nature is but scant
何处 需求 每个 较少 自然 是 但 稀少

因此，每种次要自然界的需求都微乎其微。

[rɪ'septək(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [gʊd] , [wɪtʃ] [nəʊz]
Receptacle unto that Good , which knows
容器 到 那 好的 , 哪个 知道

盛放那知晓一切的善的容器

[nəʊ]['lɪmɪt] , - [baɪ][ɪt'self][ə'ləʊn] .
No limit , measur'd by itself alone .
不 限制 , - 经过 本身 独自的 .

没有极限，仅凭自身就能衡量。

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][maɪnd]
Therefore your sight , of th ' omnipresent Mind
所以 你的 视线 , 的 th - 无所不在 头脑

因此，你对无所不在的心灵的洞察力

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [biːm] , [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][mʌst; məst] [əʊn]
A single beam , its origin must own
一个 单身的 光束 , 它是 起源 必须 自己的

单束光，其源头必定属于

[sə'pɑːsɪŋ] [fɑː(r)][ɪts]['ʌtməʊst]['pəʊt(ə)nsi] .
Surpassing far its utmost potency .
超越 远的 它是 极致 效力 .

远远超过其最大效力。

[ðə; ði] [ken] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['ɡɪftɪd] [wɪð] , [dɪ'sendz]
The ken , your world is gifted with , descends
这 肯 , 你的 世界 是 天才 和 , 下降

肯，你所拥有的世界所赋予的天赋，降临了

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dʒʌstɪs][æz; əz] [ləʊ] [daʊn] ,
In th ' everlasting Justice as low down ,
在 th - 永恒 正义 作为 低的 向下 ,

在永恒的正义之下，

[æz; əz] [aɪ] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːk]
As eye doth in the sea ; which though it mark
作为 眼睛 确实 在 这 海 ; 哪个 尽管 它 标记

如同眼睛在海中一样；尽管它标记着

[ðə; ði] ['bɒtəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [meɪn]
The bottom from the shore , in the wide main
这 底部 从 这 支撑 , 在 这 宽的 主要的

从岸边望去，在宽阔的海面上。

[di'səːnz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Discerns it not ; and ne'ertheless it is ,
辨别 它 不是 ; 和 然而 它 是 ,

无法辨别；然而它确实存在。

[bʌt; bət]['hɪd(ə)n] [θruː] [ɪts] [diːpnəs] . [lait] [ɪz] [nʌn] ,
But hidden through its deepness . Light is none ,
但 隐 通过 它是 深度 . 光 是 没有任何 ,

但它隐藏在深处。没有光。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [sə'riːn]
Save that which cometh from the pure serene
节省 那 哪个 到来 从 这 纯的 安详

除了那源自纯粹宁静的事物之外，别无其他。

[ɒv; əv] [nɛə] [dɪ'stɜːbd] ['iːθə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
Of ne'er disturbed ether : for the rest ,
的 从未 不安 醚 : 为了 这 休息 ,

从未受干扰的以太：至于其余部分，

- [tɪz] ['dɑːknəs] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
' Tis darkness all , or shadow of the flesh ,
- 的 黑暗 全部 , 或者 阴影 的 这 肉 ,

一切都是黑暗，或是肉体的阴影。

[ɔː(r)] [els] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] .
Or else its poison .
或者 别的 它是 毒 .

否则就是它的毒药。

[hɪə(r)] [kən'fes] -
Here confess reveal'd
这里 承认 -

这里坦白揭露

[ðæt] ['kʌvət] , [wɪtʃ] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sɜːtʃ]
That covert , which hath hidden from thy search
那 隐蔽 , 哪个 有 隐 从 你的 搜索

那隐蔽之处，使你无法寻觅。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
The living justice , of the which thou mad'st
这 活的 正义 , 的 这 哪个 你 -

你所疯狂的那活着的正义

[sʌtʃ] ['friːkwənt] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] — - [ə; eɪ] [mæn]
Such frequent question ; for thou saidst — ' A man
这样的 频繁 问题 ; 为了 你 说道 — - 一个 男人

如此常见的问题；因为你说过——"一个人

[ɪz] [bɔːn] [ɒn] ['ɪndəs] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] [ðeə(r)]
Is born on Indus ' banks , and none is there
是 出生 在 印度河 - 银行 , 和 没有任何 是 那里

它诞生于印度河两岸，但那里却空无一人。

[huː] [spiːks] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [huː] [dʌθ] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
Who speaks of Christ , nor who doth read nor write ,
WHO 说话 的 基督 , 也不 WHO 确实 读 也不 写 ,

凡谈论基督，既不读也不写的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ækts] ,
And all his inclinations and his acts ,
和 全部 他的 倾向 和 他的 行为 ,

以及他所有的倾向和行为，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [siːz] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
As far as human reason sees , are good ,
作为 远的 作为 人类 原因 看到 , 是 好的 ,

就人类理性而言，这些都是好的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əfɛndɪθ] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] .
And he offendeth not in word or deed .
和 他 冒犯 不是 在 单词 或者 契据 .

他言行上都没有过错。

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] .
But unbaptiz'd he dies , and void of faith .
但 - 他 死亡 , 和 空白 的 信仰 .

但他未受洗就死了，没有信仰。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [kən'demz] [hɪm] ?
Where is the justice that condemns him ?
在哪里 是 这 正义 那 谴责 他 ?

谴责他的正义何在？

[weə(r)]
where
在哪里

在哪里

[hɪz; ɪz] [bleɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] ? - — [wɒt] [ðen] ,
His blame , if he believeth not ? ' — What then ,
他的 责备 , 如果 他 相信 不是 ? - — 什么 然后 ,

如果他不相信，那该怪他吗？——那又如何呢？

[ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [wʊdst] [sɪt]
And who art thou , that on the stool wouldst sit
和 WHO 艺术 你 , 那 在 这 凳子 会 坐

你是谁，竟敢坐在凳子上

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
To judge at distance of a thousand miles
到 法官 在 距离 的 一个 千 英里

以千里之遥的距离进行判断

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spæn] ?
With the short - sighted vision of a span ?
和 这 短的 - 目击者 想象 的 一个 跨度 ?

目光短浅得像个门框?

[tuː; tə] [hɪm] , [huː] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
To him , who subtilizes thus with me ,
到 他 , WHO 精微 因此 和 我 ,

致那位与我一同精进技艺的人，

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]
There would assuredly be room for doubt
那里 会 当然 是 房间 为了 怀疑

当然，这其中肯定会有疑虑。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪf] [wɜːd]
Even to wonder , did not the safe word
甚至 到 想知道 , 做过 不是 这 安全的 单词

甚至连想都别想，难道安全词没用吗?

[ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [həʊld] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] .
Of scripture hold supreme authority .
的 圣经 抓住 最高 权威 .

圣经拥有至高无上的权威。

" [əʊ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [kleɪ] !
" O animals of clay !
" 哦 动物 的 黏土 !

“哦，泥土造的动物们！”

[əʊ] ['spɪrɪt] [grəʊs] [ai]
O spirits gross I
哦 烈酒 总的 我

哦，糟糕的灵魂

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [wɪl] , [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [gʊd] ,
The primal will , that in itself is good ,
这 原始 将要 , 那 在 本身 是 好的 ,

原始意志本身是好的，

[hæθ] [frɒm; frəm] [ɪt'self] , [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , [nɛə] [biːn] .
Hath from itself , the chief Good , ne'er been mov'd .
有 从 本身 , 这 首席 好的 , 从未 到过 已移动 .

至善本身从未被动摇过。

['dʒʌstɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Justice consists in consonance with it ,
正义 由 在 和谐 和 它 ,

正义在于与之相符，

[dɪ'raɪvəbl] [baɪ] [nəʊ] [kri'eɪtɪd] [gʊd] ,
Derivable by no created good ,
可推导的 经过 不 创建 好的 ,

并非由任何受造物所衍生，

[huːz] ['veri] [kɔːz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪts] [biːm] .
Whose very cause depends upon its beam .
谁 非常 原因 取决于 之上 它是 光束 .

它的根本原因就取决于它的光束。

" [æz; əz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ðə; ði] [stɔːk] , [ðæt] [tɜːnz] [ə'baʊt]
" As on her nest the stork , that turns about
" 作为 在 她 巢 这 鹳 , 那 转弯 关于

“就像鹳鸟在巢里一样，它转过身来……”

['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [huːm] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [fed] ,
Unto her young , whom lately she hath fed ,
到 她 年轻的 , 谁 最近 她 有 美联储 ,

对她最近一直喂养的幼崽们，

[waɪl] [ðeɪ] [wɪð] ['ʌpwəd] [aɪz] [duː; də] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
While they with upward eyes do look on her ;
尽管 他们 和 向上 眼睛 做 看 在 她 ;

她们仰望着她；

[səʊ] ['lɪftɪd] [ai] [maɪ] [geɪz] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [səʊ]
So lifted I my gaze ; and bending so
所以 抬起 我 我的 目光 ; 和 弯曲 所以

于是我抬起头；弯下腰

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] - [ɪts] [wɪŋz] ,
The ever - blessed image wav'd its wings ,
这 曾经 - 蒙福 图像 - 它是 翅膀 ,

那尊永远受祝福的圣像挥动着翅膀，

\- [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] ['kaʊnsl] .
Lab'ring with such deep counsel .
\- 和 这样的 深的 法律顾问 .

实验室里充满了如此深刻的建议。

['wiːlɪŋ] [raʊnd]
Wheeling round
惠灵 圆形的

惠灵

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːb(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪd] [seɪ] : " [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [nəʊts]
It warbled , and did say : " As are my notes
它 鸣啭 , 和 做过 说 : " 作为 是 我的 笔记

它发出婉转的鸣叫，说道：“我的笔记也是如此。”

[tuː; tə] [ðiː] , [huː] - [ðem; ðəm] [nɒt] , [sʌtʃ] [ɪz]
To thee , who understand'st them not , such is
到 你 , WHO - 他们 不是 , 这样的 是

对于不理解它们的人来说，就是这样。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɔːt(ə)l] [ken] .
Th ' eternal judgment unto mortal ken .
钍 - 永恒 判断 到 凡人 肯 .

永恒的审判将向凡人显现。

" [ðen] [stɪl] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ensən] - ,
" Then still abiding in that ensign rang'd ,
" 然后 仍然 遵守 在 那 军旗 - ,

“然后，那面旗帜依然响起，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['əʊvə(r)] - [ɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Wherewith the Romans over - awed the world ,
以及 这 罗马书 超过 - 敬畏 这 世界 ,

罗马人以此威慑世界。

[ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt]
Those burning splendours of the Holy Spirit
那些 燃烧 辉煌 的 这 圣 精神

圣灵那燃烧的光辉

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ə'gen] :
Took up the strain ; and thus it spake again :
拿 向上 这 拉紧 ; 和 因此 它 说 再次 :

它接过话筒，再次开口说道：

" [nʌn] ['evə(r)] [hæθ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [relm] ,
" None ever hath ascended to this realm ,
" 没有任何 曾经 有 上升 到 这 领域 ,

“从未有人升入过这个境界，

[huː] [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [biːn] [ɪn] [kraɪst] ,
Who hath not a believer been in Christ ,
WHO 有 不是 一个 信徒 到过 在 基督 ,

谁没有信基督呢?

['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [blest] [lɪmz]
Either before or after the blest limbs
任何一个 前 或者 后 这 祝福 四肢

在祝福的肢体之前或之后

[wɜː(r); wə(r)] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] .
Were nail'd upon the wood .
是 - 之上 这 木头 .

被钉在了木头上。

[bʌt; bət] [ləʊ] ! [ɒv; əv] [ðəʊz]
But lo ! of those
但 洛 ! 的 那些

但是，瞧！那些

[huː] [kɔːl] - [kraɪst] , [kraɪst] , - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['meni] [faʊnd] ,
Who call ' Christ , Christ , ' there shall be many found ,
WHO 称呼 - 基督 , 基督 , - 那里 将 是 许多 成立 ,

凡呼喊“基督，基督”的，必有许多。

[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [fɑː(r)] ,
In judgment , further off from him by far ,
在 判断 , 更远 离开 从 他 经过 远的 ,

在审判中，他离他远远远。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] .
Than such , to whom his name was never known .
比 这样的 , 到 谁 他的 姓名 曾是 绝不 已知 .

比他更甚，连他的名字都无人知晓。

['krɪstʃənz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] ['iːθiɒp] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] :
Christians like these the Ethiop shall condemn :
基督徒 喜欢 这些 这 埃塞俄比亚 将 谴责 :

像他们这样的基督徒，埃塞俄比亚人必将谴责：

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ə'semblɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] ;
When that the two assemblages shall part ;
什么时候 那 这 二 组合 将 部分 ;

当这两个群体分离之时；

[wʌn] [rɪtʃ] [ɪ'tɜːnəli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .
One rich eternally , the other poor .
一 富有的 永恒 , 这 其他 贫穷的 .

一个永远富有，另一个永远贫穷。

" [wɒt] [meɪ] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] ,
" What may the Persians say unto your kings ,
" 什么 可能 这 波斯人 说 到 你的 国王 ,

波斯人会对你们的君王说些什么呢?

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	['vɒljuːm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]
When	**they**	**shall**	**see**	**that**	**volume**	**,**	**in**	**the**	**which**
什么时候	他们	将	看	那	体积	,	在	这	哪个

当他们看到那本书时，其中

[ɔːl]	[ðeə(r)]	[dɪs'preɪz]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	,	[spred]	[tuː; tə]	[vjuː]	?
All	**their**	**dispraise**	**is**	**written**	**,**	**spread**	**to**	**view**	**?**
全部	他们的	贬义	是	书面	,	传播	到	看法	?

所有的诋毁都被记录下来，公之于众了吗?

[ðeə(r)]	[ə'mɪdst]	['ælbərts]	[wɜːks]	[ʃæl; ʃəl]	[ðæt]	[biː; bi]	[riːd]	,
There	**amidst**	**Albert's**	**works**	**shall**	**that**	**be**	**read**	**,**
那里	在……之中	阿尔伯特的	作品	将	那	是	读	,

在阿尔伯特的作品中，将会有这样一本书被阅读。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[gɪv]	['spiːdi]	['məʊʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pen]	,
Which	**will**	**give**	**speedy**	**motion**	**to**	**the**	**pen**	**,**
哪个	将要	给	迅速	运动	到	这	笔	,

这将使笔尖快速运动。

[wen]	[prɑːg]	[ʃæl; ʃəl]	[mɔːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['desələt, 'desəleit]	[relm]	.
When	**Prague**	**shall**	**mourn**	**her**	**desolated**	**realm**	**.**
什么时候	布拉格	将	哀悼	她	荒凉的	领域	.

当布拉格哀悼她那荒凉的家园之时。

[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[riːd]	[ðə; ði]	[wəʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌθ]	[wɜːk]
There	**shall**	**be**	**read**	**the**	**woe**	**,**	**that**	**he**	**doth**	**work**
那里	将	是	读	这	悲哀	,	那	他	确实	工作

那里必将读到他所行的灾祸。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'dʌltəreɪt]	['mʌni]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪn]	,
With	**his**	**adulterate**	**money**	**on**	**the**	**Seine**	**,**
和	他的	掺杂	钱	在	这	罾	,

他用塞纳河上的赃款，

[huː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌsk]	[wɪl]	['perɪʃ]	:	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[riːd]
Who	**by**	**the**	**tusk**	**will**	**perish**	**:**	**there**	**be**	**read**
WHO	经过	这	象牙	将要	沦	:	那里	是	读

谁将死于象牙之下：此处应有记载。

[ðə; ði]	[θəːst]	[praɪd]	,	[ðæt]	['meɪkɪθ]	[fuːl]	[ə'laɪk]
The	**thirsting**	**pride**	**,**	**that**	**maketh**	**fool**	**alike**
这	口渴	自豪	,	那	制造	傻子	同样

那渴求的骄傲，使人愚昧无知

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[skɒt]	,	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[baʊnd]	.
The	**English**	**and**	**Scot**	**,**	**impatient**	**of**	**their**	**bound**	**.**
这	英语	和	苏格兰人	,	不耐烦	的	他们的	边界	.

英格兰人和苏格兰人，对他们的束缚感到不耐烦。

[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	['lʌkʃəri]	,
There	**shall**	**be**	**seen**	**the**	**Spaniard's**	**luxury**	**,**
那里	将	是	已见	这	西班牙人的	奢华	,

将会见识到西班牙人的奢华，

[ðə; ði]	['delɪkət]	['lɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊ'hiːmiən]	,
The	**delicate**	**living**	**there**	**of**	**the**	**Bohemian**	**,**
这	精美的	活的	那里	的	这	波西米亚	,

波西米亚人在那里过着精致的生活，

[huː]	[stɪl]	[tuː; tə]	[wɜːθ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['wɪlɪŋ]	['streɪndʒə(r)]	.
Who	**still**	**to**	**worth**	**has**	**been**	**a**	**willing**	**stranger**	**.**
WHO	仍然	到	值得	有	到过	一个	愿意的	陌生人	.

谁仍然值得珍惜，他一直是一位心甘情愿的陌生人。

[ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl] [siː]
The halter of Jerusalem shall see
这 缰绳 的 耶路撒冷 将 看

耶路撒冷的绞索必将看见

[ə; eɪ]['juːnɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz]
A unit for his virtue , for his vices
一个 单元 为了 他的 美德 , 为了 他的 恶习

为他的美德，也为他的恶行，各取一分

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðæn; ðən] ['mɪljən] .
No less a mark than million .
不 较少的 一个 标记 比 百万 .

不少于一百万马克。

[hiː; hi] , [huː] [gɑːdz]
He , who guards
他 , WHO 守卫

他，守护者

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ][əʊld][ˌæn'kaɪsiːz]
The isle of fire by old Anchises honour'd
这 小岛 的 火 经过 老的 安基塞斯 荣幸

古老的安喀塞斯尊崇的火焰岛

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kaʊədɪs] ;
Shall find his avarice there and cowardice ;
将 寻找 他的 贪婪 那里 和 怯懦 ;

必将在那里发现他的贪婪和懦弱；

[ænd; ənd]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] ,
And better to denote his littleness ,
和 更好的 到 表示 他的 小 ,

为了更好地表现他的渺小，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɛtəz] - , [ðæt] [spiːk]
The writing must be letters maim'd , that speak
这 写作 必须 是 信件 - , 那 说话

这些文字一定是残缺不全的字母，它们会说话。

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] .
Much in a narrow space .
很多 在 一个 狭窄的 空间 .

狭小的空间里能装下很多东西。

[ɔːl] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
All there shall know
全部 那里 将 知道

所有在那里的人都将知道

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fɪlθi] [' duː ɪŋz] ,
His uncle and his brother's filthy doings ,
他的 叔叔 和 他的 兄弟 污秽 行为 ,

他叔叔和他哥哥的卑鄙行径，

[huː] [səʊ] - [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [kraʊnz]
Who so renown'd a nation and two crowns
WHO 所以 - 一个 国家 和 二 皇冠

谁使一个国家和两顶王冠如此闻名？

[hæv; həv] ['bæstədaizd] .
Have bastardized .
有 混血 .

已经变质了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl]
And they , of Portugal
和 他们 , 的 葡萄牙

还有他们，来自葡萄牙

[ænd; ənd] ['nɔːweɪ] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm]
And Norway , there shall be expos'd with him
和 挪威 , 那里 将 是 曝光 和 他

而挪威，也将与他一同被揭露。

[ɒv; əv] [rætzə] , [huː] [hæθ] ['kauntəfit] [ɪl]
Of Ratza , who hath counterfeited ill
的 拉扎 , WHO 有 假冒的 患病的

拉扎伪造了恶行

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['venɪs] .
The coin of Venice .
这 硬币 的 威尼斯 .

威尼斯的硬币。

[əʊ] [blest] ['hʌŋgəri] !
O blest Hungary !
哦 祝福 匈牙利 !

哦，幸福的匈牙利！

[ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['peɪʃntli] -
If thou no longer patiently abid'st
如果 你 不 更长 耐心 -

如果你不再耐心等待

[ðaɪ] [ɪl] - [in'triːt] !
Thy ill - entreating !
你的 患病的 - 恳求 !

你这虐待狂！

[ænd; ənd] , [əʊ] [blest] [nə'vɑː] !
and , O blest Navarre !
和 , 哦 祝福 纳瓦拉 !

还有，哦，蒙福的纳瓦拉！

[ɪf] [wɪð] [ðaɪ] ['maʊntənəs] ['gɜːdl] [ðaʊ] [wʊdst] [ɑːm] [ðiː]
If with thy mountainous girdle thou wouldst arm thee
如果 和 你的 多山 腰带 你 会 手臂 你

若你愿以你那山峦般的腰带武装自己

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [iːn] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
In earnest of that day , e'en now are heard
在 认真 的 那 天 , e'en 现在 是 听到

那天的事，如今依然能听到。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɪn] - [striːts]
Wailings and groans in Famagosta's streets
哀嚎 和 呻吟 在 - 街道

法马戈斯塔街头传来哀嚎和呻吟声

[ænd; ənd] [nɪkoʊʒəz] , ['grʌdʒɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [biːst] ,
And Nicosia's , grudging at their beast ,
和 尼科西亚的 , 勉强地 在 他们的 兽 ,

而尼科西亚人，对他们的野兽心怀不满，

[huː] ['kiːpɪθ] ['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Who keepeth even footing with the rest .
WHO 保持 甚至 立足点 和 这 休息 .

谁能与其他人保持公平的立场。

" ['kæntəʊ]['eks 'eks]
" CANTO XX
" 坎托 xx

《第二十章》

[wen] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ,
When , disappearing , from our hemisphere ,
什么时候 , 消失 , 从 我们的 半球 ,

当，从我们的半球消失时，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'laɪtnər] ['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd] [deɪ]
The world's enlightener vanishes , and day
这 世界的 启蒙者 消失 , 和 天

世界启蒙者消失了，白昼

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [weɪstəθ] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] ,
On all sides wasteth , suddenly the sky ,
在 全部 侧面 浪费 , 突然 这 天空 ,

四周一片荒芜，突然间，天空……

[eə'waɪl] [ɪ'reɪdieɪt] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːm] ,
Erewhile irradiate only with his beam ,
以前 照射 仅有的 和 他的 光束 ,

此前仅用他的光束照射，

[ɪz] [jet] [ə'gen] [ʌn'foʊldɪd] , ['pʊtɪŋ] [fɔːθ]
Is yet again unfolded , putting forth
是 然而 再次 展开 , 推杆 前进

再次展开，提出

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [laɪts] [weər'ɪn] [wʌn] [ʃaɪnz] .
Innumerable lights wherein one shines .
无数 灯 其中 一 闪耀 .

无数光芒中，有一束光闪耀。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ai] [θɔːt] ,
Of such vicissitude in heaven I thought ,
的 这样的 变迁 在 天堂 我 想法 ,

我心想，天上的变迁真是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [saɪn] , [ðæt] - [ðə; ði] [wɜːld]
As the great sign , that marshaleth the world
作为 这 伟大的 符号 , 那 - 这 世界

作为统领世界的伟大标志

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdəz] , [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [biːk]
And the world's leaders , in the blessed beak
和 这 世界的 领导人 , 在 这 蒙福 喙

而世界各国领导人，在神圣的喙中

[wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [laɪts] ,
Was silent ; for that all those living lights ,
曾是 沉默的 ; 为了 那 全部 那些 活的 灯 ,

一片寂静；因为所有那些活着的光芒，

['wæksɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] , [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɔːŋz] ,
Waxing in splendour , burst forth into songs ,
打蜡 在 辉煌 , 爆裂 前进 进入 歌曲 ,

光芒渐盛，放声歌唱，

[sʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm] ['meməri] [glaɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] .
Such as from memory glide and fall away .
这样的 作为 从 记忆 滑行 和 落下 离开 .

例如从记忆中滑落和消逝。

[swiːt] [lʌv] !
Sweet love !
甜的 爱 !

甜蜜的爱情!

[ðæt] [dʌst] [ə'pærəl] [ðiː] [ɪn] [smaɪlz] ,
that dost apparel thee in smiles ,
那 朋友 服饰 你 在 微笑 ,

那让你笑容满面的,

[haʊ] ['lʌstrəs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['sembləns] [ɪn] [ðəʊz] ['spɑːkl] ,
How lustrous was thy semblance in those sparkles ,
如何 光泽的 曾是 你的 外表 在 那些 闪光 ,

你在那些闪光中显得多么光彩夺目啊!

[wɪtʃ] ['mɪəli] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['həʊli] [θɔːts] - !
Which merely are from holy thoughts inspir'd !
哪个 仅仅 是 从 圣 想法 - !

这些都源于神圣的思想!

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [braɪt] ['biːmɪŋ] [stəʊnz] ,
After the precious and bright beaming stones ,
后 这 宝贵的 和 明亮的 光芒四射 石头 ,

在那些珍贵闪亮的宝石之后,

[ðæt] [dɪd] [ɪŋ'dʒɛm] [ðə; ði] [sɪksθ] [lait] , [siːsd] [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ]
That did ingem the sixth light , ceas'd the chiming
那 做过 宝石 这 第六 光 , 停止 这 鸣响

那确实点燃了第六道光,钟声也停止了。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [æn'dʒelɪk] [belz] ; [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd]
Of their angelic bells ; methought I heard
的 他们的 天使般的 铃铛 ; 我的想法 我 听到

我仿佛听见了他们天使般的铃声

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [ðæt] [dʌθ] [fɔːl]
The murmuring of a river , that doth fall
这 淙淙 的 一个 河 , 那 确实 落下

潺潺的流水声,缓缓落下

[frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [træn'spɪkjʊəs; trɑːn-] , ['meɪkɪŋ] [nəʊn]
From rock to rock transpicuous , making known
从 岩石 到 岩石 透明的 , 制作 已知

从一块岩石到另一块岩石,透明无比,昭示着什么

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [hed] : [ænd; ənd] [æz; əz] [saʊnd]
The richness of his spring - head : and as sound
这 丰富 的 他的 春天 - 头 : 和 作为 声音

他泉源的丰富性:以及声音

[ɒv; əv] ['sɪstən] , [æt; ət] [ðə; ði] [fret] - [bɔːd] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [paɪp] ,
Of cistern , at the fret - board , or of pipe ,
的 水箱 , 在 这 烦恼 - 木板 , 或者 的 管道 ,

水箱、指板或管道的

[ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] - [həʊl] , ['mɒdjəleɪt] [ænd; ənd] - ;
Is , at the wind - hole , modulate and tun'd ;
是 , 在 这 风 - 洞 , 调制 和 - ;

在风洞处,进行调制和调谐;

[ðʌs] [ʌp] [ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] , [rəʊz]
Thus up the neck , as it were hollow , rose
因此 向上 这 脖子 , 作为 它 是 空洞的 , 玫瑰

于是,仿佛空心的脖子向上隆起。

[ðæt] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
That murmuring of the eagle , and forthwith
那 淙淙 的 这 鹰 , 和 立即

雄鹰的低语，随即

[vɔɪs] [ðeə(r)] - , [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːk]
Voice there assum'd , and thence along the beak
嗓音 那里 - , 和 因此 沿着 这 喙

那里传来声音，然后沿着喙传来。

['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [hɑːt]
Issued in form of words , such as my heart
发布 在 形式 的 字 , 这样的 作为 我的 心

以文字形式表达，例如我的心

[dɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [huːz] ['teɪblz] [ai] - [ðem; ðəm] .
Did look for , on whose tables I inscrib'd them .
做过 看 为了 , 在 谁 表格 我 - 他们 .

我四处寻找，并将它们刻在了他们的桌子上。

" [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [siːz] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [sʌn] , ,
" The part in me , that sees , and bears the sun , ,
" 这 部分 在 我 , 那 看到 , 和 熊 这 太阳 , ,

"我体内那能看见并承载太阳的部分，

[ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['igl] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , " [mʌst; məst] [naʊ]
In mortal eagles , " it began , " must now
在 凡人 老鹰 , " 它 开始 , " 必须 现在

"在凡人之鹰身上，"它开始说道，"现在必须

[biː; bi] ['nəʊtɪd] ['stedfɑːstli] : [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] ,
Be noted steadfastly : for of the fires ,
是 著名的 坚定不移 : 为了 的 这 火灾 ,

务必牢记：因为在火灾中，

[ðæt] ['fɪgə(r)] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [maɪn] [aɪ] ,
That figure me , those , glittering in mine eye ,
那 数字 我 , 那些 , 闪闪发光 在 矿 眼睛 ,

那些身影，那些在我眼中闪闪发光的身影，

[ɑː(r); ə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
Are chief of all the greatest .
是 首席 的 全部 这 最 .

是所有最伟大者之首。

[ðɪs] , [ðæt] [ʃaɪnz]
This , that shines
这 , 那 闪耀

这，闪耀着

['mɪdməʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['pjuːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [huː] [sæŋ]
Midmost for pupil , was the same , who sang
中间 为了 瞳孔 , 曾是 这 相同的 , WHO 唱

最中间的学生，也是同一个人，他唱歌

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪts] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ə'baʊt]
The Holy Spirit's song , and bare about
这 圣 精神的 歌曲 , 和 裸 关于

圣灵的歌，以及关于

[ðə; ði] [ɑːk] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ; [naʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [nəʊ]
The ark from town to town ; now doth he know
这 方舟 从 镇 到 镇 ; 现在 确实 他 知道

方舟从一座城到另一个城；现在他知道了

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] - - [streɪnz]
The merit of his soul - impassion'd strains
这 优点 的 他的 灵魂 - - 菌株

他饱含深情的旋律的价值

[baɪ][ðeə(r)] [wel] - ['fɪtɪd] ['gɜːdən] .
By their well - fitted guerdon .
经过 他们的 出色地 - 适配 格尔登 .

凭借他们合身的军旗。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ,
Of the five ,
的 这 五 ,

五个人中，

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] , [hiː; hi]
That make the circle of the vision , he
那 制作 这 圆圈 的 这 想象 , 他

他表示，这构成了视野的圆圈。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [biːk] [ɪz] ['nɪərɪst] , ['kʌmfət]
Who to the beak is nearest , comforted
WHO 到 这 喙 是 最近的 , 安慰

离鸟喙最近的人感到安慰

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] : [naʊ] [dʌθ] [hiː; hi] [nəʊ]
The widow for her son : now doth he know
这 寡妇 为了 她 儿子 : 现在 确实 他 知道

寡妇为她的儿子：如今他知道了

[haʊ] [dɪə(r)][hiː; hi] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] ,
How dear he costeth not to follow Christ ,
如何 亲爱的 他 哥斯达 不是 到 跟随 基督 ,

不跟随基督的代价是多么沉重啊！

[bəuθ][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,
Both from experience of this pleasant life ,
两个都 从 经验 的 这 令人愉快的 生活 ,

既来自对这种美好生活的经验，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['ɒpəzɪt] . [hiː; hi][nekst] , [huː] [f'ɒləʊz]
And of its opposite . He next , who follows
和 的 它是 对面的 . 他 下一个 , WHO 跟随

以及它的反面。接下来，他，紧随其后的人。

[ɪn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] [ɑːtʃ] ,
In the circumference , for the over arch ,
在 这 圆周 , 为了 这 超过 拱 ,

在周长上，对于拱形部分，

[baɪ] [truː] [ri'pent] - [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [deθ] :
By true repenting slack'd the pace of death :
经过 真的 忏悔 - 这 步伐 的 死亡 :

真正的忏悔减缓了死亡的进程：

[naʊ] ['noʊɪθ] [hiː; hi] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['hɛvən]
Now knoweth he , that the degrees of heav'n
现在 知道 他 , 那 这 学位 的 天堂

如今他知道，天上的层数

['ɔːltə(r)][nɒt] , [wen] [θruː] ['paɪəs] [preə(r)] [bɪ'ləʊ]
Alter not , when through pious prayer below
改变 不是 , 什么时候 通过 虔诚的 祷告 以下

不要改变，当通过以下虔诚的祈祷

[tə'deɪz] [ɪz] [meɪd] [tə'mɔːroʊz] ['destəni] .
Today's is made tomorrow's destiny .
今天的 是 制成 明天 命运 .

今天的选择决定明天的命运。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
The other following , with the laws and me ,
这 其他 下列的 , 和 这 法律 和 我 ,

其他跟随者，以及法律和我，

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ruːm] , [pæst] ['or] [tuː; tə] [griːs] ,
To yield the shepherd room , pass'd o'er to Greece ,
到 屈服 这 牧羊人 房间 , 通过 超过 到 希腊 ,

为了把牧羊人的房间让给希腊，

[frɒm; frəm] [gʊd] [ɪn'tent] [prə'djuːsɪŋ] ['iːv(ə)l] [fruːt] :
From good intent producing evil fruit :
从 好的 意图 生产 邪恶的 水果 :

好心办坏事：

[naʊ] ['noʊɪθ] [hiː; hi] , [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] , -
Now knoweth he , how all the ill , deriv'd
现在 知道 他 , 如何 全部 这 患病的 , -

现在他明白了，一切罪恶是如何产生的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] ['duːɪŋ] , [dʌθ] [nɒt] [helm] [hɪm] [ɔːt] ,
From his well doing , doth not helm him aught ,
从 他的 出色地 正在做 , 确实 不是 舵 他 零 ,

他的善行并不能使他获得任何好处，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
Though it have brought destruction on the world .
尽管 它 有 带来 破坏 在 这 世界 .

虽然它给世界带来了毁灭。

[ðæt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)][baʊ; bəʊ] ,
That , which thou seest in the under bow ,
那 , 哪个 你 西斯特 在 这 在下面 弓 ,

你在弓弦下方看到的那个东西，

[wɒz; wəz] ['wɪljəm] , [huːm] [ðæt] [lænd] [bi'weil] , [wɪtʃ] [wiːp]
Was William , whom that land bewails , which weeps
曾是 威廉 , 谁 那 土地 哀叹 , 哪个 哭泣

是威廉吗？那片土地哀悼他，那片土地哭泣他

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['lɪvɪŋ] : [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz]
For Charles and Frederick living : now he knows
为了 查尔斯 和 弗雷德里克 活的 : 现在 他 知道

对于查尔斯和弗雷德里克来说：现在他知道了

[haʊ] [wel] [ɪz] [lʌvd] [ɪn] ['hɛvən] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɪŋ] ,
How well is lov'd in heav'n the righteous king ,
如何 出色地 是 喜爱 在 天堂 这 正义 国王 ,

天上的义王是何等蒙爱！

[wɪtʃ] [hiː; hi][bi'təukən][baɪ][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['siːmɪŋ] .
Which he betokens by his radiant seeming .
哪个 他 标记 经过 他的 辐射状 似乎 .

他容光焕发的外表便是明证。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [wʊd] [diːm] ,
Who in the erring world beneath would deem ,
WHO 在 这 犯错 世界 下面 会 认为 ,

在下方这个充满谬误的世界里，谁会认为……

[ðæt] ['trəʊdʒən] [rɪfiːəs] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [wɒz; wəz] [set]
That Trojan Ripheus in this round was set
那 特洛伊木马 里菲乌斯 在 这 圆形的 曾是 放

这一轮中，特洛伊人里菲乌斯被设定为

[fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪntli] ['splendə(r)] ?
Fifth of the saintly splendours ?
第五 的 这 圣洁的 辉煌 ?

圣洁光辉的第五项?

[naʊ] [hiː; hi] [nəʊz]
now he knows
现在 他 知道

现在他知道了

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [siː] ,
Enough of that , which the world cannot see ,
足够的 的 那 , 哪个 这 世界 不能 看 ,

够了，那些世人看不见的东西，就到此为止吧。

[ðə; ði] [greɪs] [dɪ'vaɪn] , [ˌɔːl'biːɪt] [iːn] [hɪz; ɪz] [saɪt]
The grace divine , albeit e'en his sight
这 优雅 神圣的 , 尽管 e'en 他的 视线

神圣的恩典，即便只是他的目光

[riːtʃ] [nɒt] [ɪts] ['ʌtməʊst] [depθ] .
Reach not its utmost depth .
抵达 不是 它是 极致 深度 .

不要达到其最深处。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] ,
" Like to the lark ,
" 喜欢 到 这 云雀 ,

"就像云雀一样，

[ðæt] ['wɔːblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ek'speiʃieit] [lɒŋ] ,
That warbling in the air expatiates long ,
那 鸣唱 在 这 空气 外籍人士 长的 ,

空中那婉转的鸣叫声悠长地回荡着，

[ðen] , ['trɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [swiːt] ['melədi] ,
Then , trilling out his last sweet melody ,
然后 , 颤音 出去 他的 最后的 甜的 旋律 ,

然后，他婉转地唱出了最后一首甜美的旋律。

[drɒps] ['seɪʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ; [sʌtʃ] [əpɪrd]
Drops satiate with the sweetness ; such appear'd
滴 满足 和 这 甜味 ; 这样的 出现

滴落的甘甜令人满足；这样的景象

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [baɪ] [ðə; ði] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
That image stampt by the ' everlasting pleasure ,
那 图像 邮票 经过 这 - 永恒 乐趣 ,

那幅印记着"永恒的快乐"的画面，

[wɪtʃ] ['fæʃnz] [laɪk] [ɪt'self] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] .
Which fashions like itself all lovely things .
哪个 时尚 喜欢 本身 全部 迷人的 事物 .

它塑造了所有美好的事物，就像它自己一样。

[ai] , [ðəʊ] [maɪ] ['daʊtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['mænɪfest] ,
I , though my doubting were as manifest ,
我 , 尽管 我的 怀疑 是 作为 显现 ,

虽然我的怀疑显而易见，

[æz; əz][ɪz] [θruː] [glɑːs] [ðə; ði][hjuː] [ðæt] ['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
As is through glass the hue that mantles it ,
作为 是 通过 玻璃 这 色调 那 地衣 它 ,

透过玻璃，可以看到笼罩着它的色调。

[ɪn]['saɪləns] ['weɪtɪd] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][lɪps]
In silence waited not : for to my lips
在 沉默 等待 不是 : 为了 到 我的 嘴唇

沉默中，我并未等待：因为我的嘴唇

" [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [ɪn'vɒləntri] ,
" What things are these ? " involuntary rush'd ,
" 什么 事物 是 这些 ? " 非自愿 匆忙 ,

“这些是什么？”不由自主地问道。

[ænd; ənd] [fɔrkt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] : [weə'æt] [ai] [mɑːrkt]
And forc'd a passage out : whereat I mark'd
和 被迫 一个 通道 出去 : 哪里 我 标记

强行开辟出一条通道：我在那里做了标记

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ['revlri] .
A sudden lightening and new revelry .
一个 突然 闪电 和 新的 狂欢 .

一道突如其来的闪电，带来了新的狂欢。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] : [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][saɪn]
The eye was kindled : and the blessed sign
这 眼睛 曾是 点燃 : 和 这 蒙福 符号

眼睛被点燃了：那神圣的征兆

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wʌndrɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
No more to keep me wond'ring and suspense ,
不 更多的 到 保持 我 好奇 和 悬念 ,

不再让我感到疑惑和悬念了，

[rɪ'plaɪd] : " [ai] [siː] [ðæt] [ðaʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] ,
Replied : " I see that thou believ'st these things ,
回复 : " 我 看 那 你 - 这些 事物 ,

回答说：“我看得出你相信这些事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [nɒt] [haʊ] ;
Because I tell them , but discern'st not how ;
因为 我 告诉 他们 , 但 - 不是 如何 ;

因为我告诉他们，却不知道该怎么做；

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [weɪts] [nɒt] [ɒn] [ðaɪ] [feɪθ] :
So that thy knowledge waits not on thy faith :
所以 那 你的 知识 等待 不是 在 你的 信仰 :

免得你的知识依赖于你的信心。

[æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [θɪŋ] [baɪ] [rəʊt] ,
As one who knows the name of thing by rote ,
作为 一 WHO 知道 这 姓名 的 事物 经过 死记硬背 ,

作为一个能死记硬背事物名称的人，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪts] ['prɒpətiz] ,
But is a stranger to its properties ,
但 是 一个 陌生人 到 它是 特性 ,

但他对这些特性却一无所知。

[tɪl] ['ʌðərz] [tʌŋ] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .
Till other's tongue reveal them .
直到 其他的 舌头 揭示 他们 .

直到别人的话语揭露他们。

['fɜːvənt] [lʌv]
Fervent love
热切 爱

热切的爱

[ænd; ənd] ['laɪvli] [həʊp] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'seɪl]
And lively hope with violence assail
和 热闹 希望 和 暴力 攻击

而充满活力的希望却伴随着暴力而来。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]
The kingdom of the heavens , and overcome
这 王国 的 这 天 , 和 克服

天国，并得胜

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ; [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt]
The will of the Most high ; not in such sort
这 将要 的 这 最多 高的 ; 不是 在 这样的 种类

至高者的旨意；并非如此。

[æz; əz][mæn] [prɪ'veɪlz] ['or] [mæn] ; [bʌt; bət] ['kɒŋkəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
As man prevails o'er man ; but conquers it ,
作为 男人 占上风 超过 男人 ; 但 征服者 它 ,

人胜过人，但最终却征服了人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [stɪl] ,
Because ' t is willing to be conquer'd , still ,
因为 - t 是 愿意的 到 是 征服 , 仍然 ,

因为它仍然愿意被征服，

[ðəʊ] , [baɪ][ɪts] ['mɜːsi] ['kɔŋkə] .
Though conquer'd , by its mercy conquering .
尽管 征服 , 经过 它是 怜悯 征服 .

虽然被征服，但这是出于它的仁慈而征服的。

" [ðəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [fɪfθ] ,
" Those , in the eye who live the first and fifth ,
" 那些 , 在 这 眼睛 WHO 居住 这 第一的 和 第五 ,

"那些生活在第一和第五个世界的人，

[kɔːz] [ðiː] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] -
Cause thee to marvel , in that thou behold'st
原因 你 到 奇迹 , 在 那 你 -

使你惊叹，因为你所看到的……

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The region of the angels deck'd with them .
这 地区 的 这 天使 甲板 和 他们 .

天使们装饰的区域。

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [nɒt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] - ,
They quitted not their bodies , as thou deem'st ,
他们 辞职 不是 他们的 身体 , 作为 你 - ,

他们并没有像你认为的那样放弃自己的身体。

['dʒentailz][bʌt; bət] ['krɪstʃənz] , [ɪn][fɜːm] ['ruːtɪd] [feɪθ] ,
Gentiles but Christians , in firm rooted faith ,
外邦人 但 基督徒 , 在 公司 根 信仰 ,

外邦人，但基督徒，拥有坚定的信仰。

[ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɪrkd] ,
This of the feet in future to be pierc'd ,
这 的 这 脚 在 未来 到 是 穿孔 ,

将来要给脚穿环，

[ðæt] [ɒv; əv] [fiːt] - [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] .
That of feet nail'd already to the cross .
那 的 脚 - 已经 到 这 叉 .

那是已被钉在十字架上的双脚。

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'bɪs] ,
One from the barrier of the dark abyss ,
一 从 这 障碍 的 这 黑暗的 深渊 ,

来自黑暗深渊屏障的其中一人，

[weə(r)] ['nevə(r)] ['eni] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [rɪ'tɜːnz] ,
Where never any with good will returns ,
在哪里 绝不 任何 和 好的 将要 返回 ,

那里从来没有善意的回报，

[keɪm] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
Came back unto his bones .
来 后退 到 他的 骨头 .

回归本真。

[ɒv; əv] ['laɪvli] [həʊp]
Of lively hope
的 热闹 希望

充满活力的希望

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːd] ; [ɒv; əv] ['laɪvli] [həʊp] , [ðæt] [wɪŋd]
Such was the meed ; of lively hope , that wing'd
这样的 曾是 这 需求 ; 的 热闹 希望 , 那 有翅膀的

这就是渴望；充满活力的希望，那带翅膀的

[ðə; ði] [preə(r)z] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
The prayers sent up to God for his release ,
这 祈祷 发送 向上 到 上帝 为了 他的 发布 ,

人们向上帝祈祷，求他获释。

[ænd; ənd] [pʊt] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
And put power into them to bend his will .
和 放 力量 进入 他们 到 弯曲 他的 将要 .

并赋予他们力量，让他们能够左右他的意志。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ,
The glorious Spirit , of whom I speak to thee ,
这 辉煌 精神 , 的 谁 我 说话 到 你 ,

我向你们所说的荣耀之灵，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ,
A little while returning to the flesh ,
一个 小的 尽管 返回 到 这 肉 ,

稍等片刻，便恢复了肉身。

[ɪn] [hɪm] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [help] ,
Believ'd in him , who had the means to help ,
相信 在 他 , WHO 有 这 方法 到 帮助 ,

相信他，相信他有能力提供帮助。

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm]
And , in believing , nourish'd such a flame
和 , 在 相信 , - 这样的 一个 火焰

而正是这份信念，滋养了这团火焰。

[ɒv; əv] ['həʊli] [lʌv] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ]
Of holy love , that at the second death
的 圣 爱 , 那 在 这 第二 死亡

圣爱，在第二次死亡中

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʃeərə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['ɡeɪmsəm] [mɜːθ] .
He was made sharer in our gamesome mirth .
他 曾是 制成 分享者 在 我们的 游戏 欢笑 .

他融入了我们游戏的欢乐之中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪs] ,
The other , through the riches of that grace ,
这 其他 , 通过 这 财富 的 那 优雅 ,

另一个人，藉着那份恩典的丰盛，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][səʊ] [diːp] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [dʌθ] [dɪ'stɪl] ,
Which from so deep a fountain doth distil ,
哪个 从 所以 深的 一个 喷泉 确实 蒸馏 ,

它从如此深邃的泉眼中蒸馏而出，

[æz; əz]['nevə(r)] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [sɔː] [ɪts]['raɪzɪŋ] ,
As never eye created saw its rising ,
作为 绝不 眼睛 创建 锯 它是 上升 ,

从未有人亲眼见过它的升起，

[plækd]
Plac'd
放置

已放置

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'ləʊ] [ɒn][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] :
all his love below on just and right :
全部 他的 爱 以下 在 只是 和 正确的 :

他所有的爱都体现在下面，正直而美好：

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɡɒd] - [ɪn][hɪm][ðə; ði] [aɪ]
Wherefore of grace God op'd in him the eye
因此 的 优雅 上帝 - 在 他 这 眼睛

因此，神凭着恩典，在他里面开了眼。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] ;
To the redemption of mankind to come ;
到 这 赎回 的 人类 到 来 ;

为了人类未来的救赎；

[weər'ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] - [nəʊ][mɔː(r)]
Wherein believing , he endur'd no more
其中 相信 , 他 - 不 更多的

他因信称义，不再忍受。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv]['peɪɡənɪzəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weɪz]
The filth of paganism , and for their ways
这 污秽 的 异教 , 和 为了 他们的 方式

异教的污秽，以及他们的种种行径

- [ðə; ði] ['stʌbən] ['neɪʃnz] .
Rebuk'd the stubborn nations .
- 这 固执的 国家 .

斥责了顽固的列国。

[ðə; ði] [θriː] [nɪmfs] ,
The three nymphs ,
这 三 若虫 ,

三个仙女，

[huːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wiːl] [ðaʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Whom at the right wheel thou beheldst advancing ,
谁 在 这 正确的 车轮 你 目睹 前进 ,

你看见右边的车轮在前进，

[wɜː(r); wə(r)]['spɑːnsərz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
Were sponsors for him more than thousand years
是 赞助商 为了 他 更多的 比 千 年
一千多年来，他的赞助商是谁？

[bɪ'fɔː(r)] [bæp'taiz] .
Before baptizing .
前 洗礼 .
施洗前。

[əʊ] [haʊ] [fɑː(r)] ,
O how far remov'd ,
哦 如何 远的 已移除 ,
哦，相隔多远，

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ! [ɪz] [ðaɪ] [ruːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
Predestination ! is thy root from such
预定论 ! 是 你的 根 从 这样的
宿命论！你的根源就在于此

[æz; əz] [siː] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɪn'taɪə(r)] : [ænd; ənd] [jiː; ji] ,
As see not the First cause entire : and ye ,
作为 看 不是 这 第一的 原因 全部的 : 和 是的 ,
你们没有完全看清第一因：你们，

[əʊ]['mɔːt(ə)l] [men] !
O mortal men !
哦 凡人 男人 !
凡人啊！

[biː; bi]['weəri] [haʊ] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] :
be wary how ye judge :
是 警惕 如何 是的 法官 :
你们要谨慎判断：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [huː] [siː] ['aʊə(r)]['meɪkə(r)] , [nəʊ] [nɒt] [jet]
For we , who see our Maker , know not yet
为了 我们 , WHO 看 我们的 制造商 , 知道 不是 然而
因为我们这些见过造物主的人，还不知道

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] : [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]
The number of the chosen : and esteem
这 数字 的 这 选定 : 和 尊重
被选中的人的数量：以及尊重

[sʌtʃ] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] :
Such scantiness of knowledge our delight :
这样的 稀少 的 知识 我们的 喜 :
知识的匮乏反而令我们欣喜：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [gʊd]
For all our good is in that primal good
为了 全部 我们的 好的 是 在 那 原始 好的
我们所有的福祉都蕴藏在那原始的善之中。

['kɒns(ə)ntreɪt] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Concentrate , and God's will and ours are one .
集中 , 和 神的 将要 和 我们的 是 一 .
集中精神，神的旨意与我们的旨意便合而为一。

" [səʊ] , [baɪ] [ðæt] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] , [wɒz; wəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" So , by that form divine , was giv'n to me
" 所以 , 经过 那 形式 神圣的 , 曾是 给予 到 我
“所以，通过那种神圣的形式，赐予了我。”

[swiːt] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [saɪt] ,
Sweet medicine to clear and strengthen sight ,
甜的 药品 到 清除 和 加强 视线 ,

甜药能明目强健。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] ['hændlɪŋ] ['skɪlfʊli] [ðə; ði] [hɑːp] ,
And , as one handling skillfully the harp ,
和 , 作为 一 处理 巧妙地 这 竖琴 ,

而且，他是一位技艺精湛的竖琴演奏家，

[ə'tendənt] [ɒn] [sʌm; səm] ['skɪlfl] - [vɔɪs]
Attendant on some skilful songster's voice
服务员 在 一些 熟练 - 嗓音

侍奉某位技艺精湛的歌唱家

[bɪdz] [ðə; ði] [kɔːrdz] [vaɪ'breɪt] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ]
Bids the chords vibrate , and therein the song
出价 这 和弦 颤动 , 和 其中 这 歌曲

它使和弦振动，歌曲也由此而生。

[ə'kwaiəz] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ; [səʊ] , [ðə; ði] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ,
Acquires more pleasure ; so , the whilst it spake ,
收购 更多的 乐趣 ; 所以 , 这 而 它 说 ,

获得更多快乐；因此，当它说话时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [bɪ'held]
It doth remember me , that I beheld
它 确实 记住 我 , 那 我 观看

它让我想起，我曾见过

[ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['lʊməˌneri] [muːv] .
The pair of blessed luminaries move .
这 一对 的 蒙福 杰出人物 移动 .

这对受人敬仰的明星动了。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'kɔːdənt] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [aɪz] ,
Like the accordant twinkling of two eyes ,
喜欢 这 和谐 闪烁 的 二 眼睛 ,

就像两只眼睛协调地闪烁着光芒，

[ðeə(r)] ['biːmi] ['sɜːrklɪts] , ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] .
Their beamy circlets , dancing to the sounds .
他们的 洞 圆环 , 跳舞 到 这 声音 .

它们闪亮的发髻随着音乐舞动。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CANTO XXI
坎托 二十一

坎托二十一

[ə'gen] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['bɪətrɪs] ,
Again mine eyes were fix'd on Beatrice ,
再次 矿 眼睛 是 已修复 在 贝娅特丽丝 ,

我的目光再次被贝娅特丽丝吸引住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪn] [aɪz] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks]
And with mine eyes my soul , that in her looks
和 和 矿 眼睛 我的 灵魂 , 那 在 她 看起来

我的双眼，我的灵魂，都透过她的容颜。

[faʊnd] [ɔːl] [kən'tentmənt] .
Found all contentment .
成立 全部 满意 .

感到无比满足。

[jet] [nəʊ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)]
Yet no smile she wore
然而 不 微笑 她 穿着

然而，她脸上却没有一丝笑容。

[ænd; ənd] , " [dɪd] [ai] [smaɪl] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [streɪt]
And , " Did I smile , " quoth she , " thou wouldst be straight
和 , " 做过 我 微笑 , " 引用 她 , " 你 会 是 直的

“如果我笑了，”她说道，“你就会直截了当地说。”

[laɪk] ['seməˌli] [wen] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [tɜːrnd] :
Like Semele when into ashes turn'd :
喜欢 塞墨勒 什么时候 进入 灰烬 转弯 :

就像塞墨勒化为灰烬一样：

[fɔː(r); fə(r)] , ['maʊntɪŋ] [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæləs] - [steəz] ,
For , mounting these eternal palace - stairs ,
为了 , 安装 这些 永恒 宫殿 - 楼梯 ,

因为，攀登这永恒的宫殿阶梯，

[maɪ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔftiə] [ˌaɪ 'tiː] [klaim] ,
My beauty , which the loftier it climbs ,
我的 美丽 , 哪个 这 更高 它 攀登 ,

我的美，越攀登越高，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['nəʊtɪd] , [stɪl] [dʌθ] ['kɪnd(ə)l] [mɔː(r)] ,
As thou hast noted , still doth kindle more ,
作为 你 哈斯特 著名的 , 仍然 确实 点燃 更多的 ,

正如你所指出的，它仍在继续燃烧。

[səʊ] [ʃaɪnz] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] - - ,
So shines , that , were no temp'ring interpos'd ,
所以 闪耀 , 那 , 是 不 - - ,

所以闪耀着光芒，没有临时性的干扰，

[ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] ['pwiːsɔ̃s] [wʊd] [frɒm; frəm] [ɪts] [reɪz]
Thy mortal puissance would from its rays
你的 凡人 力量 会 从 它是 射线

你凡人的力量将从它的光芒中迸发。

[ʃrɪŋk] , [æz; əz] [ðə; ði] [liːf] [dʌθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] .
Shrink , as the leaf doth from the thunderbolt .
收缩 , 作为 这 叶子 确实 从 这 霹雳 .

像树叶在雷电下萎缩一样。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['splendə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [wɑːft, wɔft, wæft] ,
Into the seventh splendour are we wafted ,
进入 这 第七 辉煌 是 我们 飘散 ,

我们飘入了第七重辉煌，

[ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['laɪənz] [brest]
That underneath the burning lion's breast
那 下 这 燃烧 狮子的 胸部

在燃烧的狮子胸膛下方

[biːmz] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mait] ,
Beams , in this hour , commingled with his might ,
光束 , 在 这 小时 , 混合 和 他的 可能 ,

此刻，光束与他的力量交织在一起，

[ðaɪ] [maɪnd] [biː; bi] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] -
Thy mind be with thine eyes : and in them mirror'd
你的 头脑 是 和 你的 眼睛 : 和 在 他们 -

让你的心与你的眼相合，并在其中映照。

[ðə; ði] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊn] .
The shape , which in this mirror shall be shown .
这 形状 , 哪个 在 这 镜子 将 是 所示 .

镜子中将显现的形状。

" ['huːsəʊ][kæn; kən] [diːm] , [haʊ] ['fɒndli] [ai][hæd; həd] [fed]
" Whoso can deem , how fondly I had fed
" 谁 能 认为 , 如何 深情地 我 有 美联储

谁能知晓，我曾多么疼爱地喂养

[maɪ] [saɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['blɪsf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
My sight upon her blissful countenance ,
我的 视线 之上 她 幸福的 面容 ,

我凝视着她幸福的容颜，

[meɪ] [nəʊ] , [wen] [tuː; tə] [njuː] [θɔːts] [ai] [tʃæŋd] , [wɒt] [dʒɔɪ]
May know , when to new thoughts I chang'd , what joy
可能 知道 , 什么时候 到 新的 想法 我 变了 , 什么 喜悦

也许知道，当我转变思想时，会感受到怎样的喜悦

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hɛvənli] [gaɪd] :
To do the bidding of my heav'nly guide :
到 做 这 投标 的 我的 天堂般的 指导 :

遵照我天上的指引：

[ɪn]['iːkwəl] ['bæləns] [pɔiz] ['aɪðə(r)] [weɪt] .
In equal balance poising either weight .
在 平等的 平衡 平衡 任何一个 重量 .

保持平衡，任何一方的重量都应如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [neɪm] ,
Within the crystal , which records the name ,
之内 这 水晶 , 哪个 记录 这 姓名 ,

水晶内部记录着这个名字，

([æz; əz][ɪts] [ri'məutə] ['sɜːk(ə)l][gəːd][ðə; ði] [wɜːld])
(As its remoter circle girds the world)
(作为 它是 遥控器 圆圈 格栅 这 世界)

（如同它遥远的圆圈环绕着世界）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第3/3页

[ɒv; əv] [ðæt] [lʌvd] ['mɒnək] , [ɪn] [huːz] ['hæpi] [reɪn]
Of that lov'd monarch , in whose happy reign
的 那 喜爱 君主 ， 在 谁 快乐的 在位

那位深受爱戴的君主，在他幸福的统治时期

[nəʊ] [ɪl] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] , [ai] [sɔː] [rɪrd] [ʌp] ,
No ill had power to harm , I saw rear'd up ,
不 患病的 有 力量 到 伤害 ， 我 锯 后部 向上 ，

我看到，没有任何邪恶的力量能够伤害人，它昂首挺立。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [sʌn] - - [gəʊld] .
In colour like to sun - illumin'd gold .
在 颜色 喜欢 到 太阳 - - 金子 .

颜色像阳光照耀下的金色。

[ə; eɪ] ['lædə(r)] , [wɪtʃ] [maɪ] [ken] [pə'sjuːd] [ɪn] [veɪn] ,
A ladder , which my ken pursued in vain ,
一个 梯子 ， 哪个 我的 肯 追击 在 徒劳 ，

一架梯子，我的肯徒劳地追寻着它，

[səʊ] ['lɒfti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [daʊn] [huːz] [steps]
So lofty was the summit ; down whose steps
所以 高远 曾是 这 首脑 ； 向下 谁 步骤

山峰如此高耸；谁的脚步能走下来？

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌltɪtjuːd]
I saw the splendours in such multitude
我 锯 这 辉煌 在 这样的 民众

我看到了如此众多的壮丽景象

[dɪ'sendɪŋ] , [ɛvɹi] [lait] [ɪn] ['hɛvən] , [mɪ'θɔːt] ,
Descending , ev'ry light in heav'n , methought ,
下降 ， 每一个 光 在 天堂 ， 我的想法 ，

我想，天上的每一束光都在下降。

[wɒz; wəz] [ʃed] [ðens] .
Was shed thence .
曾是 棚 因此 .

从那里脱落了。

[æz; əz] [ðə; ði] [rʊks] , [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]
As the rooks , at dawn of day
作为 这 车 ， 在 黎明 的 天

如同黎明时分的乌鸦

[bɪ'stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ðeə(r)] ['feðər] [tʃɪl] ,
Bestirring them to dry their feathers chill ,
搅动 他们 到 干燥 他们的 羽毛 寒意 ，

搅动它们，使它们的羽毛干燥冰凉。

[sʌm; səm] [spiːd] [ðeə(r)] [wei] [ə; eɪ] - [fiːld] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [sʌm; səm] ,
Some speed their way a - field , and homeward some ,
一些 速度 他们的 方式 一个 - 场地 ， 和 回家 一些 ，

有些人急速前往田野，有些人则急速回家。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [krɒs] [ðeə(r)] [flaɪt] , [waɪl] [sʌm; səm][ə'baɪd]
Returning , cross their flight , while some abide
返回 , 叉 他们的 航班 , 尽管 一些 遵守
返回途中，他们穿越航线，而有些人则遵守

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'raʊnd][ðeə(r)]['eəri] [lɒdʒ] ; [səʊ] [siːmd]
And wheel around their airy lodge ; so seem'd
和 车轮 大约 他们的 轻盈的 小屋 ; 所以 似乎
他们绕着他们通风的小屋转来转去；看起来就是这样。

[ðæt] ['glɪtərəns] , [wɑːft, wɔft, wæft][ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [wɪŋ] ,
That glitterance , wafted on alternate wing ,
那 闪光 , 飘散 在 备用 翼 ,
那闪光，在交替的翅膀上飘荡，

[æz; əz][ə'pɒn]['sɜːt(ə)n][steə(r)][ˌaɪ 'tiː][met] , [ænd; ənd] -
As upon certain stair it met , and clash'd
作为 之上 肯定 楼梯 它 遇见 , 和 -
它在某个台阶上相遇，并发生了碰撞

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .
Its shining .
它是 灼灼 .
它闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌn] - [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , -
And one ling'ring near us , wax'd
和 一 - 靠近 我们 , -
还有一只徘徊在我们附近的，打了蜡的

[səʊ] [braɪt] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [θɔːt] : [sed] : " [ðə; ði] [lʌv] ,
So bright , that in my thought : said : " The love ,
所以 明亮的 , 那 在 我的 想法 : 说 : " 这 爱 ,
如此明亮，以至于我的思绪飘向：“爱，

[wɪtʃ] [ðɪs] [bi'təukən][ˌem 'iː] , [əd'mit] [nəʊ] [daʊt] .
Which this betokens me , admits no doubt .
哪个 这 标记 我 , 承认 不 怀疑 .
这一点我毫不怀疑。

" [ʌn'wɪlɪŋli] [frɒm; frəm] ['kwestʃən] [ai] [rɪ'freɪn] ,
" Unwillingly from question I refrain ,
" 不情愿地 从 问题 我 避免 ,
“我不情愿地回避这个问题，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [huːm] [maɪ]['saɪləns][ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ]
To her , by whom my silence and my speech
到 她 , 经过 谁 我的 沉默 和 我的 演讲
致她，我的沉默和我的言语，都源于她。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔrdɚd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] : [wens] [ʃiː; ʃi] ,
Are order'd , looking for a sign : whence she ,
是 已订购 , 寻找 为了 一个 符号 : 何处 她 ,
被命令着，寻找一个迹象：她来自哪里，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [siːθ] [ɔːl] ,
Who in the sight of Him , that seeth all ,
WHO 在 这 视线 的 他 , 那 沸腾 全部 ,
在全知全能的祂眼中，谁能……

[sɔː] ['weəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː]
Saw wherefore I was silent , prompted me
锯 因此 我 曾是 沉默的 , 提示 我
明白了我为何沉默，并提醒了我。

[tiː] - [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] :
T ' indulge the fervent wish ; and I began :
T - 放纵 这 热切 希望 ; 和 我 开始 :

我满足了这强烈的愿望；于是我开始了：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['dezət] ,
" I am not worthy , of my own desert ,
" 我 是 不是 值得 , 的 我的 自己的 沙漠 ,

"我不配得到我自己的奖赏，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
That thou shouldst answer me ; but for her sake ,
那 你 应该 回答 我 ; 但 为了 她 清酒 ,

你本该回答我；但为了她，

[huː] [hæθ] - [maɪ] ['ɑːskɪŋ] , ['spɪrɪt] [blest] !
Who hath vouchsaf'd my asking , spirit blest !
WHO 有 - 我的 问 , 精神 祝福 !

感谢上苍应允我的请求！

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɑːt] ['ʃraʊdɪd] !
That in thy joy art shrouded !
那 在 你的 喜悦 艺术 被遮蔽的 !

那喜悦已然笼罩！

[seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
say the cause ,
说 这 原因 ,

说明原因，

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ðiː] [səʊ] [nɪə(r)] : [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , [seɪ] ,
Which bringeth thee so near : and wherefore , say ,
哪个 带来 你 所以 靠近 : 和 因此 , 说 ,

这使你如此亲近：因此，你说，

[dʌθ] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪmfənɪ] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]
Doth the sweet symphony of Paradise
确实 这 甜的 交响乐 的 天堂

天堂的甜美交响曲

[kiːp] ['saɪləns] [hɪə(r)] , [pɜː'veɪdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [saʊndz]
Keep silence here , pervading with such sounds
保持 沉默 这里 , 普遍存在 和 这样的 声音

保持这里安静，不要被这些声音所笼罩。

[ɒv; əv] [ræpt] [dɪ'vəʊʃn] [ɛvɹi] ['ləʊə(r)] [sfɪə(r)] ? "
Of rapt devotion ev'ry lower sphere ? "
的 欣喜若狂 虔诚 每一个 降低 领域 ? "

对所有较低层次的领域都抱有狂热的奉献精神吗？

" ['mɔːt(ə)l] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [saɪt] ;
" Mortal art thou in hearing as in sight ;
" 凡人 艺术 你 在 听力 作为 在 视线 ;

"听觉上你如同视觉上一样，你也是凡人；

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] : " [ænd; ənd] [wɒt] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [smaɪl]
" Was the reply : " and what forbade the smile
" 曾是 这 回复 : " 和 什么 禁止 这 微笑

回答是："是什么阻止了微笑？"

[ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [ˌɪntə'rʌpts] ['aʊə(r)] [sɒŋ] .
Of Beatrice interrupts our song .
的 贝娅特丽丝 中断 我们的 歌曲 .

贝娅特丽丝打断了我们的歌声。

['əʊnli][tuː; tə] [jiːld] [ðiː] ['glædnəs] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
Only to yield thee gladness of my voice ,
仅有的 到 屈服 你 欢乐 的 我的 嗓音 ,

只为向你献上我声音中的喜悦,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ðæt] [vests] [ˌem 'iː] , [ai] [ðʌs] [fɑː(r)]
And of the light that vests me , I thus far
和 的 这 光 那 背心 我 , 我 因此 远的

而我所拥有的光芒，至今为止，我

[dɪ'send] [ðiːz] [steps] : [nɒt] [ðæt] [mɔː(r)] [lʌv]
Descend these hallow'd steps : not that more love
下降 这些 神圣的 步骤 : 不是 那 更多的 爱

拾级而下，踏上这神圣的台阶：并非更多的爱

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
Invites me ; for lo !
邀请 我 ; 为了 洛 !

邀请我；瞧!

[ðeə(r)] [ə'lɒft] , [æz; əz] [mʌtʃ]
there aloft , as much
那里 高空 , 作为 很多

在高处，也一样多

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] - [ɪn] [ðəʊz] [fleɪmz] :
Or more of love is witness'd in those flames :
或者 更多的 的 爱 是 - 在 那些 火焰 :

或许，在那熊熊烈火中，我们见证了更多的爱:

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [maɪ][lɒt][baɪ] ['tʃærəti] ,
But such my lot by charity assign'd ,
但 这样的 我的 很多 经过 慈善机构 已分配 ,

但我的命运却是由慈善所安排的,

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['redi] ['sɜːvənts] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,
That makes us ready servants , as thou seest ,
那 制作 我们 准备好 仆人 , 作为 你 西斯特 ,

如你所见，这使我们成为随时可以服侍的仆人。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .
To execute the counsel of the Highest .
到 执行 这 法律顾问 的 这 最高 .

执行至高者的旨意。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , " [sed] [ai] , " [əʊ]['seɪkrɪd][læmp] !
" That in this court , " said I , " O sacred lamp !
" 那 在 这 法庭 , " 说 我 , " 哦 神圣 灯 !

"在这个法庭上,"我说,"哦，神圣的灯! "

[lʌv] [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [niːdz] , [bʌt; bət] [f'ɒləʊz] [friː]
Love no compulsion needs , but follows free
爱 不 强迫症 需求 , 但 跟随 自由的

爱无需强迫，而是自由地追随。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [ai] [wel] [dɪ'sɜːn] :
Th ' eternal Providence , I well discern :
钍 - 永恒 普罗维登斯 , 我 出色地 辨别 :

我深知这是永恒的天意:

[ðɪs] ['hɑːdə(r)][faɪnd][tuː; tə] [diːm] , [waɪ] [ɒv; əv][ðaɪ] [pɪəz]
This harder find to deem , why of thy peers
这 更难 寻找 到 认为 , 为什么 的 你的 同龄人

这更难判断，为什么是你的同辈人

[ðaʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɜːt] - .
Thou only to this office wert foredoom'd .
你 仅有的 到 这 办公室 沃特 - .

只有你注定要担任这个职位。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [endid] , [wen] , [laɪk]['ræpɪd] [mɪl] ,
" I had not ended , when , like rapid mill ,
" 我 有 不是 结束 , 什么时候 , 喜欢 迅速的 磨 ,

"我还没说完，就像一台高速运转的机器，

[ə'pɒn] [ɪts]['sentə(r)] - [ðə; ði] [lait] ; [ænd; ənd] [ðen]
Upon its centre whirl'd the light ; and then
之上 它是 中心 - 这 光 ; 和 然后

光芒在其中心旋转；然后

[ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [dɪd][ɪn'hæbɪt][ðeə(r)] , [rɪ'plaɪd] :
The love , that did inhabit there , replied :
这 爱 , 那 做过 居住 那里 , 回复 :

那份存在于那里的爱，回答道：

" ['splendə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [fəʊldz] ,
" Splendour eternal , piercing through these folds ,
" 辉煌 永恒 , 冲孔 通过 这些 折叠 ,

永恒的光辉，穿透这层褶皱，

[ɪts] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][maɪ] ['vɪʒn] [nɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Its virtue to my vision knits , and thus
它是 美德 到 我的 想象 针织 , 和 因此

它对我的视野来说意义非凡，因此

[sə'pɔːrtɪd] , [lɪfts][ˌem 'iː][səʊ] [ə'bʌv] [maɪ'self] ,
Supported , lifts me so above myself ,
有 , 电梯 我 所以 多于 我 ,

得到支持，让我感觉自己超越了自我。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] - ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [welz] [frɒm; frəm] ,
That on the sov'ran essence , which it wells from ,
那 在 这 - 本质 , 哪个 它 水井 从 ,

那源于至高无上的本质，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [geɪz] : [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
I have the power to gaze : and hence the joy ,
我 有 这 力量 到 目光 : 和 因此 这 喜悦 ,

我拥有凝视的力量：因此，喜悦也随之而来。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai]['spɑːk(ə)l] , ['iːkwəl] [wɪð] [maɪ] [bleɪz]
Wherewith I sparkle , equaling with my blaze
以及 我 火花 , 等于 和 我的 火焰

我闪耀着光芒，与我的火焰相得益彰。

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
The keenness of my sight .
这 敏锐 的 我的 视线 .

我的视力非常敏锐。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][səʊl] ,
But not the soul ,
但 不是 这 灵魂 ,

但灵魂却并非如此。

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['hɛvən] [məʊst] ['lʌstrəs] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['serəf]
That is in heav'n most lustrous , nor the seraph
那 是 在 天堂 最多 光泽的 , 也不 这 炽天使

那在天上是最光辉灿烂的，连炽天使也比不上。

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [məʊst] [fɪkst] [ɒn] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl] [sɒlv]
That hath his eyes most fix'd on God , shall solve
那 有 他的 眼睛 最多 已修复 在 上帝 , 将 解决

一心仰望上帝的人，必能解决一切问题。

[wɒt] [ðaʊ] [hæst] [æskt] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz]
What thou hast ask'd : for in th ' abyss it lies
什么 你 哈斯特 问 : 为了 在 th - 深渊 它 谎言

你所求之物：因为它在深渊之中。

[ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['stætʃuːt] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] ,
Of th ' everlasting statute sunk so low ,
的 th - 永恒 法令 沉没 所以 低的 ,

永恒的法令竟如此低落，

[ðæt] [nəʊ] [kri'eɪtɪd] [ken] [meɪ] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .
That no created ken may fathom it .
那 不 创建 肯 可能 捉摸 它 .

任何受造之物都无法理解。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [wɜːld] [wen] [ðaʊ] - ,
And , to the mortal world when thou return'st ,
和 , 到 这 凡人 世界 什么时候 你 - ,

当你重返人间时，

[biː; bi] [ðɪs] [rɪ'pɔːtɪd] ; [ðæt] [nʌn] [ˌhens'fɔːθ] [deə(r)]
Be this reported ; that none henceforth dare
是 这 据报道 ; 那 没有任何 今后 敢

特此禀报：从此以后，无人敢再敢冒险

[də'rekt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [səʊ] [dred] [ə; eɪ] [bɔːn; bʊən] .
Direct his footsteps to so dread a bourn .
直接的 他的 脚步声 到 所以 恐惧 一个 伯恩 .

引导他的脚步走向如此可怕的边界。

[ðə; ði] [maɪnd] , [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] ['reɪdiənt] , [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
The mind , that here is radiant , on the earth
这 头脑 , 那 这里 是 辐射状 , 在 这 地球

心灵，在此闪耀，在地球上

[ɪz] [ræpt] [ɪn] [mɪst] .
Is wrapt in mist .
是 包裹 在 薄雾 .

笼罩在薄雾之中。

[lʊk] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] ,
Look then if she may do ,
看 然后 如果 她 可能 做 ,

那么，看看她是否可以这样做。

[bɪ'ləʊ] , [wɒt] ['pæsəθ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] ,
Below , what passeth her ability ,
以下 , 什么 经过 她 能力 ,

下面，是她力所不及的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [t'æən] [tuː; tə] ['hɛvən] .
When she is ta'en to heav'n .
什么时候 她 是 塔恩 到 天堂 .

当她升天的时候。

" [baɪ] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz]
" By words like these
" 经过 字 喜欢 这些

"通过这样的言语

- , [ai][ðə; ði] ['kwestʃən] - [nəʊ][mɔː(r)] ;
Admonish'd , I the question urg'd no more ;
- , 我 这 问题 - 不 更多的 ;

受到训诫后，我不再追问；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['hʌmbli] [suːd] [ə'ləʊn]
And of the spirit humbly sued alone
和 的 这 精神 谦卑地 被起诉 独自的

而那位谦卑地独自提起诉讼的精神

[tiː] - [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɪts] [steɪt] .
T ' instruct me of its state .
T - 指示 我 的 它是 状态 .

请告知我它的状态。

" - [twɪkst]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)]
" ' Twixt either shore
" - 中间 任何一个 支撑

“在两岸之间”

[ɒv; əv] ['ɪtəli] , [nɔː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lænd] ,
Of Italy , nor distant from thy land ,
的 意大利 , 也不 遥远 从 你的 土地 ,

来自意大利，离你的故土也不远，

[ə; eɪ]['stəʊni] [rɪdʒ] [ə'raɪzɪθ] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
A stony ridge ariseth , in such sort ,
一个 石质的 岭 出现 , 在 这样的 种类 ,

一道石脊拔地而起，就这样，

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [dʌθ] [nɒt] [lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [haɪ] ,
The thunder doth not lift his voice so high ,
这 雷 确实 不是 举起 他的 嗓音 所以 高的 ,

雷声不会如此高亢，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - : [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ə; eɪ] [sel]
They call it Catria : at whose foot a cell
他们 称呼 它 - : 在 谁 脚 一个 细胞

他们称之为卡特里亚：在其脚下有一座牢房

[ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['erɪmaɪt] ,
Is sacred to the lonely Eremite ,
是 神圣 到 这 孤独 隐士 ,

对孤独的隐士而言是神圣的，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [set] [ə'pɑːt] [ænd; ənd]['həʊli] [raɪts] .
For worship set apart and holy rites .
为了 崇拜 放 除 和 圣 仪式 .

用于敬拜，分别为圣，举行神圣的仪式。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ; [ðen] ['ædɪd] : " [ðeə(r)]
" A third time thus it spake ; then added : " There
" 一个 第三 时间 因此 它 说 ; 然后 额外 : " 那里

它第三次这样说道，然后又补充道：“那里

[səʊ] ['fɜːmli] [tuː; tə] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] [ai] - ,
So firmly to God's service I adher'd ,
所以 牢牢 到 神的 服务 我 - ,

我如此坚定地侍奉上帝，

[ðæt] [wɪð] [nəʊ] [k'ɒslie] ['vaɪəndz][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuːs]
That with no costlier viands than the juice
那 和 不 更昂贵 菜肴 比 这 汁

而且，这些菜肴的价格并不比果汁贵。

[ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , ['i:zəli] [ai] [pæst] [ðə; ði] [hi:ts]
Of olives , easily I pass'd the heats
的 橄榄 , 容易地 我 通过 这 加热

橄榄的辛辣，我轻松就忍受住了。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [frɔst] , ['kɒntent]
Of summer and the winter frosts , content
的 夏天 和 这 冬天 霜冻 , 内容

夏日与冬日的霜冻，满足

[ɪn] ['hɛvən] - [wɔ:d] [mj'u:sɪŋz] .
In heav'n - ward musings .
在 天堂 - 病房 沉思 .

在仰望天堂的沉思中。

[rɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz]
Rich were the returns
富有的 是 这 返回

回报丰厚

[ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] , [wɪtʃ] [ðæt] ['klɔɪstə(r)][wʌns][wɒz; wəz] [ʌsd]
And fertile , which that cloister once was us'd
和 沃 , 哪个 那 修道院 一次 曾是 我们

而且土地肥沃，那座修道院曾经是……

[tu:; tə]['rendə(r)][tu:; tə] [ði:z] ['hevənz] : [naʊ] - [ti:][ɪz]['fɔ:lən]
To render to these heavens : now ' t is fall'n
到 使成为 到 这些 天 : 现在 - t 是 坠落

向诸天致敬：如今天已塌陷

['ɪntu:][ə; eɪ] [weɪst] [səʊ] ['empti] , [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ]
Into a waste so empty , that ere long
进入 一个 浪费 所以 空的 , 那 埃雷 长的

进入一片如此空旷的荒地，以至于不久之后

[dɪ'tekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [leɪ] [beə(r)][ɪts]['vænəti]
Detection must lay bare its vanity
检测 必须 躺 裸 它是 虚荣

检测必须暴露其虚荣性

['pi:ˌɛtroʊ][də'mi:ɑ:noʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ai] [ɪ'klept] :
Pietro Damiano there was I yclept :
皮耶特罗 达米亚诺 那里 曾是 我 yclept :

Pietro Damiano 在那里我 yclept：

['pi:ˌɛtroʊ][ðə; ði]['sɪnə(r)] , [wen] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [dwelt]
Pietro the sinner , when before I dwelt
皮耶特罗 这 罪人 , 什么时候 前 我 居住

罪人彼得罗，在我居住之前

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Beside the Adriatic , in the house
旁 这 亚得里亚海 , 在 这 房子

在亚得里亚海边，在房子里

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [blest] ['leɪdi] .
Of our blest Lady .
的 我们的 祝福 女士 .

出于我们蒙福的圣母。

[nɪə(r)][ə'pɒn][maɪ] [kləʊz]
Near upon my close
靠近 之上 我的 关闭

靠近我

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf] , [θruː] [mʌtʃ] [im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn]
Of mortal life , through much importuning
的 凡人 生活 ， 通过 很多 恳求

凡人的生命，经过多次恳求

[ai][wɒz; wəz] - [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][hæt] [ðæt] [stɪl]
I was constrain'd to wear the hat that still
我 曾是 - 到 穿 这 帽子 那 仍然

我不得不戴上那顶帽子，它仍然

[frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] . — ['siːfəs] [keɪm] ;
From bad to worse it shifted . — Cephas came ;
从 坏的 到 更糟 它 转移 . — 头足类 来了 ;

情况每况愈下。——矶法来了；

[hiː; hi] [keɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] ['ves(ə)l] ,
He came , who was the Holy Spirit's vessel ,
他 来了 ， WHO 曾是 这 圣 精神的 血管 ，

他来了，他是圣灵的器皿，

['beəfʊt] [ænd; ənd] [liːn] , ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [bred] , [æz; əz] [tʃæŋkd] ,
Barefoot and lean , eating their bread , as chanc'd ,
赤脚 和 倾斜 ， 吃 他们的 面包 ， 作为 机会 ，

他们赤着脚，瘦骨嶙峋，吃着面包，就像偶然间那样。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] . ['mɒd(ə)n] ['ʃɛpərdz] [niːd]
At the first table . Modern Shepherd's need
在 这 第一的 桌子 . 现代的 牧羊人的 需要

在第一张桌子上。现代牧羊人的需求

[ðəʊz] [huː] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] [meɪ] [prɒp][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] ,
Those who on either hand may prop and lead them ,
那些 WHO 在 任何一个 手 可能 支柱 和 带领 他们 ，

那些能够从两方面支持和领导他们的人，

[səʊ] ['bɜːli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [grəʊn] : [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
So burly are they grown : and from behind
所以 魁梧的 是 他们 生长 : 和 从 在后面

它们长得如此魁梧：从后面看

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm] .
Others to hoist them .
其他的 到 提升 他们 .

其他人负责抬升它们。

[daʊn] [ðə; ði] [pælfriːz] [saɪdz]
Down the palfrey's sides
向下 这 帕尔弗雷的 侧面

沿着小马驹的侧身

[spred] [ðeə(r)] [brɔːd] ['mænt(ə)l] , [səʊ][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [biːsts]
Spread their broad mantles , so as both the beasts
传播 他们的 广阔 地衣 ， 所以 作为 两个都 这 野兽

它们展开宽阔的斗篷，两只野兽也是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [kʌvɚd] [wɪð] [wʌn] [skɪn] .
Are cover'd with one skin .
是 覆盖 和 一 皮肤 .

仅由一层皮肤覆盖。

[əʊ] ['peɪʃ(ə)ns] !
O patience !
哦 耐心 !

耐心啊！

[ðaʊ]
thou
你

你

[ðæt] - [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn'djʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
That lookst on this and doth endure so long .
那 - 在 这 和 确实 忍受 所以 长的 .

那位注视着这一切并坚持了这么久的人。

" [ai][æt; ət] [ðəʊz] ['æksents; æk'sents] [sɔː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [daʊn]
" I at those accents saw the splendours down
" 我 在 那些 口音 锯 这 辉煌 向下

“我听着那些口音，看到了昔日的辉煌。”

[frɒm; frəm][step][tuː; tə][step] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] , [ænd; ənd][wæks] ,
From step to step alight , and wheel , and wax ,
从 步 到 步 点燃 , 和 车轮 , 和 蜡 ,

从一步一步地点燃，然后是车轮和蜡，

[iːtʃ] ['sɜːkɪtɪŋ] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Each circuiting , more beautiful .
每个 电路 , 更多的 美丽的 .

每走一步电路，都更美。

[raʊnd] [ðɪs]
Round this
圆形的 这

这

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ; ['ʌtə] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃaʊt]
They came , and stay'd them ; uttered them a shout
他们 来了 , 和 留下 他们 ; 说出 他们 一个 喊

他们来了，让他们驻足；向他们发出呼喊声

[səʊ] [laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] ['laɪknəs] [hɪə(r)] : [nɔː(r)][ai]
So loud , it hath no likeness here : nor I
所以 大声 , 它 有 不 相似 这里 : 也不 我

如此喧闹，这里根本找不到类似的景象：我也没有。

[wɪst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] , [səʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['θʌndə(r)] . "
Wist what it spake , so deaf'ning was the thunder . "
维斯特 什么 它 说 , 所以 - 曾是 这 雷 . "

听听它说了些什么，因为雷声震耳欲聋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神